

MANUAL DEL PROPIETARIO

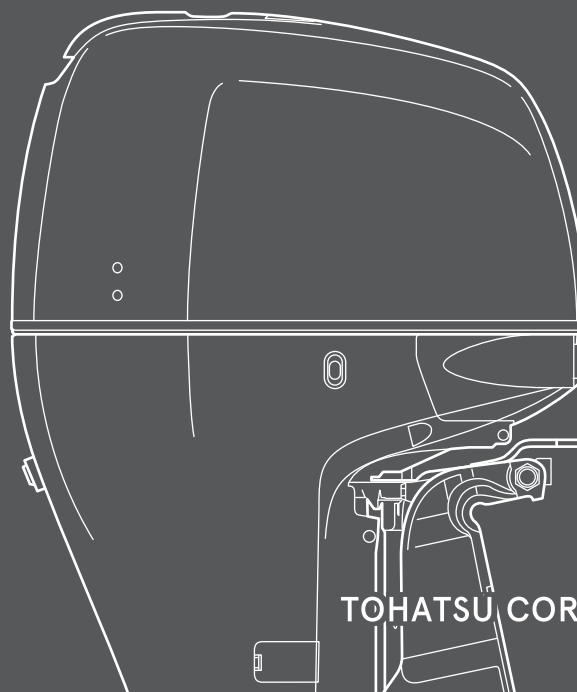
Manual original



TOHATSU

Feel the Wind™

BFT 115A
BFT 150A



TOHATSU CORPORATION



Gracias por adquirir el motor fueraborda TOHATSU.

Este manual se ocupa de todo lo referente al funcionamiento y mantenimiento del motor fueraborda TOHATSU BFT115A/150A.

Toda la información incluida en esta publicación se basa en la información más reciente del producto disponible en el momento de la confirmación de la impresión.

Tohatsu Corporation se reserva el derecho a efectuar modificaciones en cualquier momento, sin previo aviso y sin incurrir en ninguna obligación.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin una autorización previa por escrito.

Este manual deberá considerarse parte permanente del motor fueraborda y deberá incluirse si se revende el motor.

En este manual verá mensajes de seguridad precedidos por las palabras y símbolos siguientes. Significan:

▲ PELIGRO

Indica que SUFRIRÁ lesiones graves o MORIRÁ si no sigue las instrucciones.

▲ ADVERTENCIA

Indica que existen muchas posibilidades de que sufra lesiones personales graves o incluso de que muera si no se siguen las instrucciones.

▲ PRECAUCIÓN

Indica la posibilidad de daños menores que pueden causarse si no se siguen las instrucciones.

AVISO

Indica que podrán producirse daños al equipo o a la propiedad si no se siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Consulte a un concesionario autorizado del motor fueraborda TOHATSU si encuentra algún problema o si tiene alguna pregunta referente al mismo.

▲ ADVERTENCIA

Los motores fueraborda TOHATSU están diseñados para que proporcionen un servicio seguro y fiable si se operan de acuerdo a las instrucciones. Lea y comprenda el Manual de Propietario antes de operar el motor fueraborda. De no hacerlo así, pueden producirse daños personales o en el equipo.

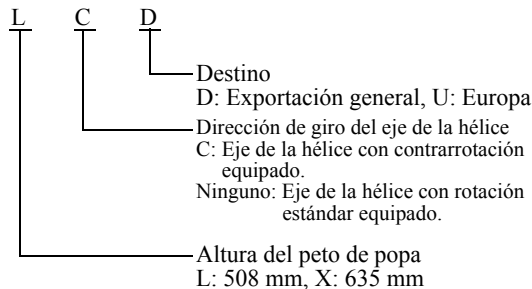
Control y códigos de identificación de características

Modelo	BFT115A			BFT150A			
	LD	LU	XU	XD	LU	XU	XCX
Tipo							
Altura del peto de popa 508 mm	•	•			•		
(Longitud del eje) 635 mm			•	•		•	•
Árbol cardán de rotación estándar	•	•	•	•	•	•	
Árbol cardán de contrarrotación							•
Trimado/Inclinación motorizados	•	•	•	•	•	•	•

NOTA: Tenga en cuenta que los tipos de motor fueraborda difieren según el país de venta.

El BFT115A/150A se suministra con los siguientes tipos dependiendo de la longitud del eje y de la dirección de giro del eje de la hélice.

Ejemplo de CÓDIGO DE TIPO

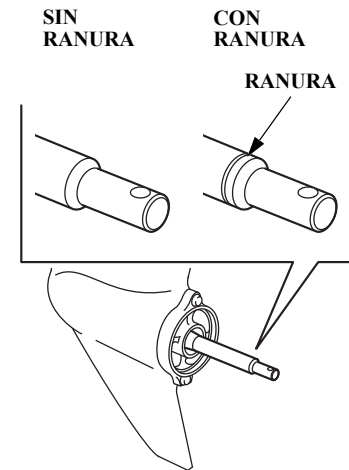


Cómo determinar en qué dirección gira el eje de la hélice

La dirección en la que gira el eje de la hélice se puede determinar basándose en si el eje tiene una ranura o no.

Con ranura: Contrarrotación

Sin ranura: Rotación estándar



Tipos de control remoto

El tipo de control remoto se clasifica en las tres categorías siguientes de acuerdo con la posición de la caja de control.

Tipo de montaje lateral: Tipo R1

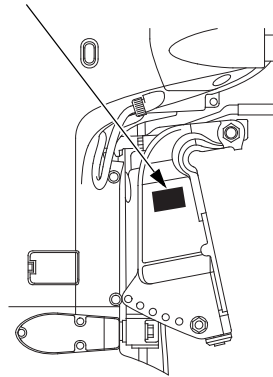
Tipo de montaje en panel: Tipo R2

Tipo de montaje superior: Tipo R3

Compruebe el tipo de su motor fueraborda y lea este manual del propietario completamente antes de la operación. Los textos sin indicación de tipo son la información y/o procedimientos comunes a todos los tipos.

Localizaciones de los números de serie

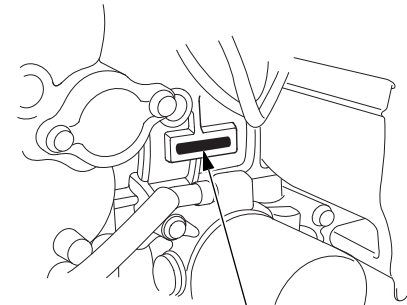
NÚMERO DE SERIE DEL BASTIDOR



Apunte los números de bastidor y de serie para su referencia. Remita los números de serie al pedir repuestos y cuando haga preguntas técnicas o de garantía.

El número de serie del bastidor está estampado en una placa instalada a la derecha del soporte de la popa.

Número de serie de bastidor:



NÚMERO DE SERIE DEL MOTOR

El número de serie del motor está estampado en el lado superior derecho del motor.

Número de serie de motor:

CONTENIDO

1. SEGURIDAD	6	Orificio de admisión del agua de enfriamiento	27
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	6	Enganche de la cubierta del motor	27
2. UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD	8	Tacómetro (equipo opcional)	28
3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES	10	Acoplador de la interfaz NMEA	28
4. CONTROLES Y FUNCIONES	14	Sistema de notificación de las horas de funcionamiento	28
Fricción de la palanca	14	5. INSTALACIÓN	31
Tipo R1	14	Altura del peto de popa	31
Tipo R2	15	Localización	32
Tipo R3	16	Altura de instalación	32
Palanca de liberación de punto muerto	17	Instalación del motor fueraborda	33
Interruptor del motor	17	Inspección del ángulo del motor fueraborda (crucero)	34
Palanca de ralentí rápido/Botón de ralentí rápido	18	Conexiones de la batería	35
Indicador/zumbador de PGM-FI	19	Instalación del control remoto (equipo opcional)	37
Indicador/zumbador de ACG	19	Ubicación de la caja de control remoto	38
Indicador/zumbador de la presión de aceite	20	Extensión del cable de control remoto	38
Indicador/zumbador de sobrecalentamiento	20	Selección de la hélice	39
Zumbador del separador de agua	20	Conexión de la línea de combustible	39
Interruptor de trimado/inclinación motorizados	21	6. COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN	40
Medidor de trimado (equipo opcional)	22	Extracción/instalación de la cubierta del motor	40
Interruptor de inclinación motorizada	22	Aceite del motor	41
(cárter del motor fueraborda)	22	Combustible	43
Interruptor de control TRL (pesca a flor de agua)	23	GASOLINAS QUE CONTIENEN ALCOHOL	44
Válvula de descarga manual	23	Inspección de la hélice y del pasador hendido	45
Interruptor de parada de emergencia	24	Fricción de la palanca de control remoto	46
Acollador/retenedor del interruptor de parada de emergencia	24	Separador de agua	46
Retenedor del interruptor de parada de emergencia de	25	Batería	47
repuesto (equipo opcional)	25	Otras comprobaciones	48
Palanca de bloqueo de la inclinación	26	7. ARRANQUE DEL MOTOR	49
Compensador	26	Cebado de combustible	49
Ánodo	26	Arranque del motor	49
Orificio de comprobación del agua de enfriamiento	27	Tipo R1	49
		Tipos R2, R3	53

CONTENIDO

8. FUNCIONAMIENTO	57	11. LIMPIEZA Y ENJUAGADO	82
Procedimiento de rodaje	57	12. MANTENIMIENTO	83
Cambio de engranajes	58	Juego de herramientas y manual del propietario	84
Tipo R1	58	Retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia (equipo opcional)	84
Tipo R2	59	Programa de mantenimiento	85
Tipo R3	60	Aceite del motor	87
Crucero	61	Bujías	89
Interruptor de control TRL (pesca a flor de agua)	63	Lubricación	94
Trimado del motor fueraborda	64	Filtro de combustible	96
Medidor de trimado (equipo opcional)	66	Separador de agua	99
Inclinación del motor fueraborda	67	SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES	101
Anclaje	68	Batería	102
Interruptor de inclinación motorizada (cárter del motor fueraborda)	69	Fusible	104
Válvula de descarga manual	70	Fusible principal	105
Compensador	71	Fusible de ACG	105
Sistema de protección del motor	72	Hélice	106
Sistemas de advertencia de la presión del aceite de motor, sobrecalentamiento, contaminación del agua, PGM-FI y ACG	72	Motor fueraborda sumergido	107
Limitador de sobre-régimen	76	13. ALMACENAMIENTO	109
Ánodos	76	Combustible	109
Operación en aguas poco profundas	76	Drenaje del separador de vapor	109
Múltiples motores fueraborda	77	Aceite de motor	110
9. PARADA DEL MOTOR	78	Almacenamiento de la batería	111
Parada del motor de emergencia	78	Posición del motor fueraborda	112
Parada de emergencia normal	78	14. ELIMINACIÓN	113
10. TRANSPORTE	80	15. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS	114
Desconexión de la línea de combustible	80	16. ESPECIFICACIONES	116
Transporte	80	17. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"	119
Remolque	81	18. ÍNDICE	124

1. SEGURIDAD

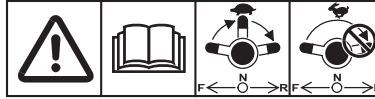
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Preste especial atención estas medidas de precaución para su seguridad y la seguridad de los otros:

Responsabilidad del usuario



- **El motor fueraborda TOHATSU está diseñado para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda las instrucciones del manual del propietario antes de operar el motor fueraborda. De no hacerlo así, pueden producirse daños personales o en el equipo.**



Cambie a la posición de punto muerto y luego cambie a la posición de marcha atrás con el motor a baja velocidad. No cambie repentinamente a la posición de marcha atrás con el motor a alta velocidad.

- La gasolina es dañina o fatal si se traga. Mantenga el depósito de combustible apartado del alcance de los niños.
- La gasolina es muy inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte en un lugar bien ventilado estando el motor parado.
- No fume ni permita que se produzcan llamas ni chispas en el lugar donde se reposta el motor ni donde se guarda la gasolina.
- No llene excesivamente el depósito de combustible. Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito de combustible está correctamente cerrada con seguridad.

- Tenga cuidado de no derramar nada de combustible mientras reposta. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se ha derramado algo de combustible, asegúrese de que el lugar esté seco antes de arrancar el motor.
- Sepa cómo detener el motor rápidamente en caso de emergencia. Conozca el uso de todos los controles.
- No exceda las recomendaciones de potencia del fabricante del de la embarcación y asegúrese de que el motor fueraborda está montado adecuadamente.
- Nunca permita que nadie opere el motor fueraborda sin los conocimientos adecuados.
- Antes de operar el motor fueraborda, familiarícese con todas las reglas y leyes relacionadas con el uso de embarcaciones y motores fueraborda.
- No intente modificar el motor fueraborda.
- Utilice siempre un chaleco salvavidas cuando navegue.

- No use el motor fueraborda sin la tapa del motor. Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños.
- No quite ningún aviso de precaución, etiqueta, protecciones, cubiertas o dispositivos de seguridad: están instalados para velar por su seguridad.
- Parar el motor inmediatamente si alguien se cae al agua.
- No haga funcionar el motor cuando la embarcación esté cerca de alguien que esté en el agua.
- Coloque bien el cable del interruptor de parada de emergencia en el interruptor.

El motor y el sistema de escape se ponen muy calientes durante la operación y permanecen calientes durante un rato después de parar. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar quemaduras y puede prender algunos materiales.

- No toque el motor cuando esté caliente ni el sistema de escape.
- Deje que se enfríe el motor antes de realizar mantenimiento o transportarlo.

Peligro de envenenamiento con monóxido de carbono

Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Respirar dicho gas puede producir pérdida de consciencia e incluso la muerte.

- Si hace funcionar el motor en un área cerrada, o incluso parcialmente cerrada, el aire puede contaminarse con una cantidad peligrosa de gas de escape. Tenga una ventilación adecuada para evitar que se acumule el gas de escape.

2. UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

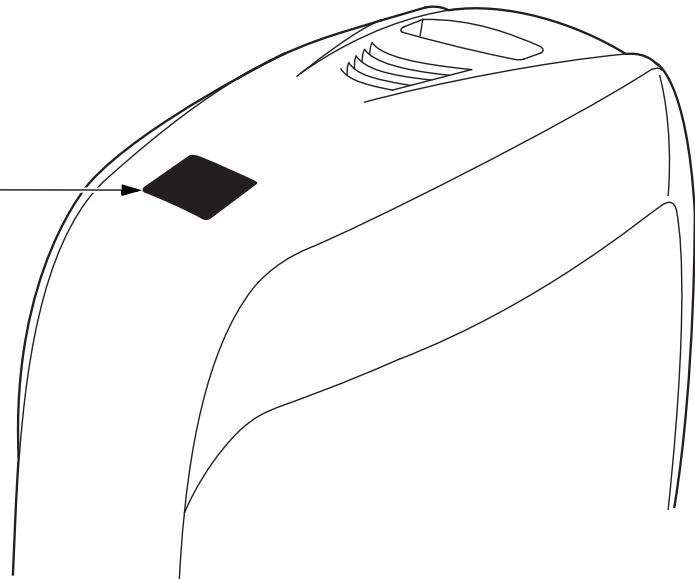
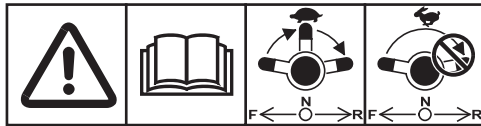
Estas etiquetas estén en las ubicaciones mostradas.

Las etiquetas le avisan de peligros potenciales que pueden causar daños serios.

Lea atentamente las etiquetas y notas de seguridad, así como las precauciones descritas en este manual.

Si se desengancha una etiqueta o si se dificulta su lectura, póngase en contacto con su concesionario de motores fueraborda TOHATSU para que la reemplace.

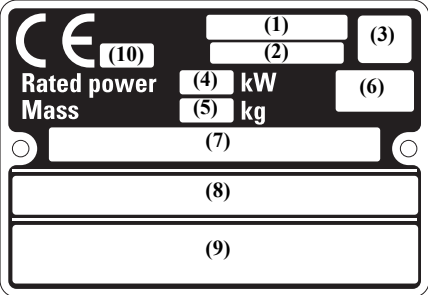
LEER MANUAL DE USUARIO CAMBIO DE MARCHA



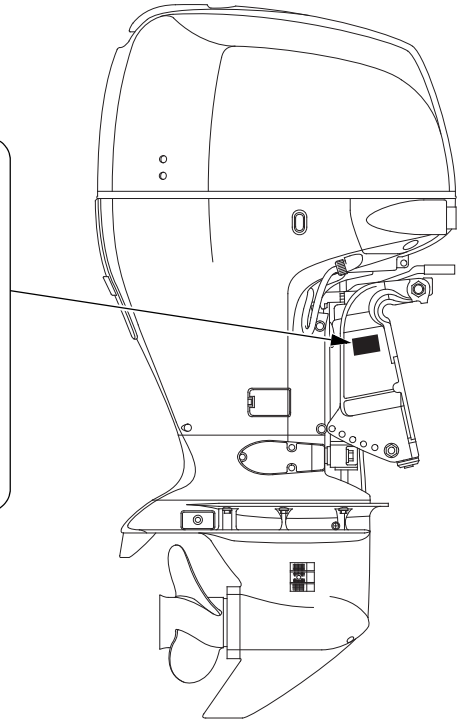
UBICACIONES DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Ubicación de la marca CE [tipos europeos]

MARCA CE



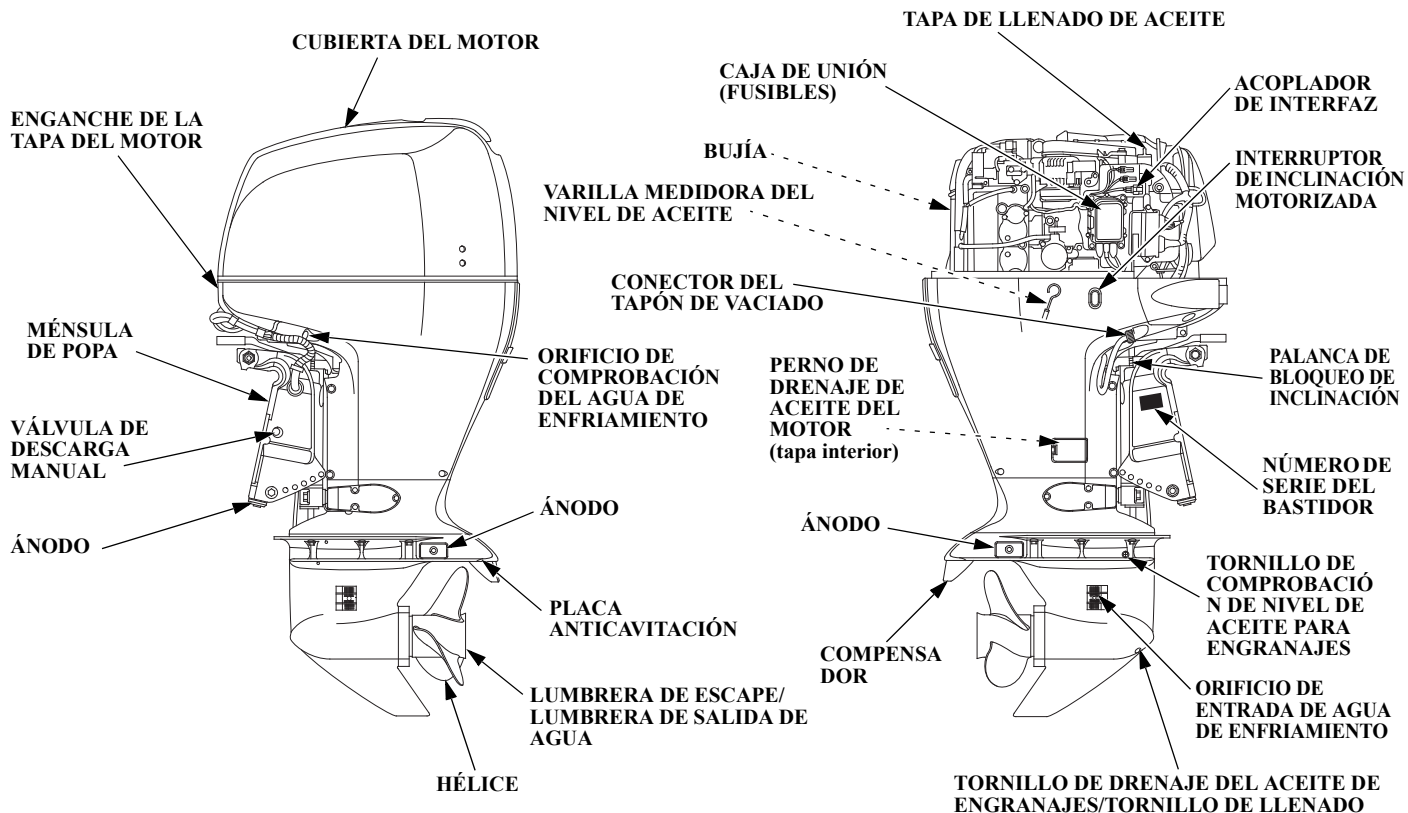
(1) Nombre del modelo
 (2) Nombre de la familia del motor
 (3) Código de año
 (4) Potencia nominal
 (5) Masa en seco (peso) (con hélice, sin cable de la batería)
 (6) País de fabricación
 (7) Número de bastidor
 (8) Fabricante y dirección
 (9) Nombre y dirección del representante autorizado
 (10) Número de identificación del organismo notificado



Código de año	H	J	K	L	M	N
Año de fabricación	2017	2018	2019	2020	2021	2022

El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado se encuentran en la "Declaración de conformidad CE" RESÚMEN DE CONTENIDOS del Manual del Propietario.

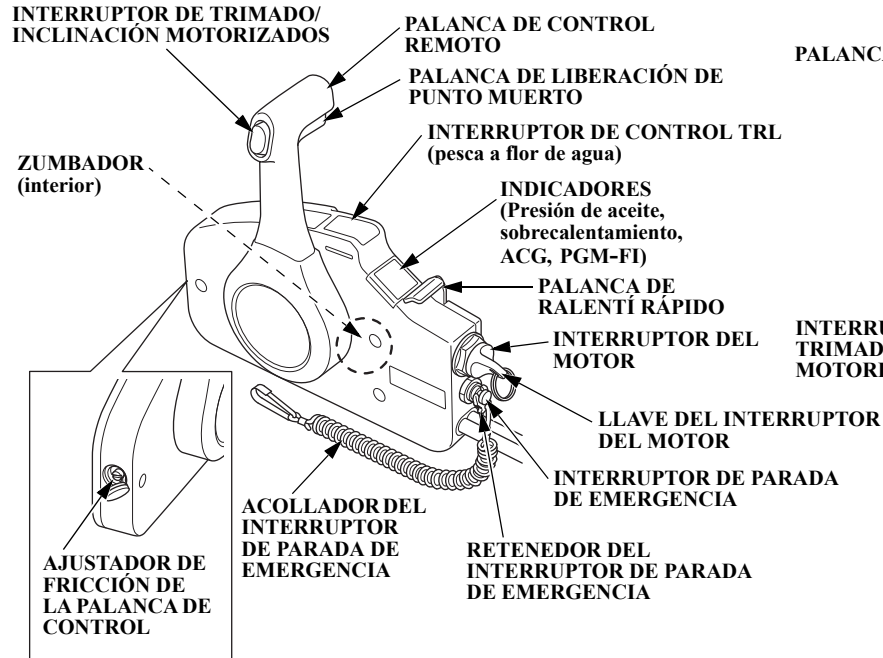
3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES



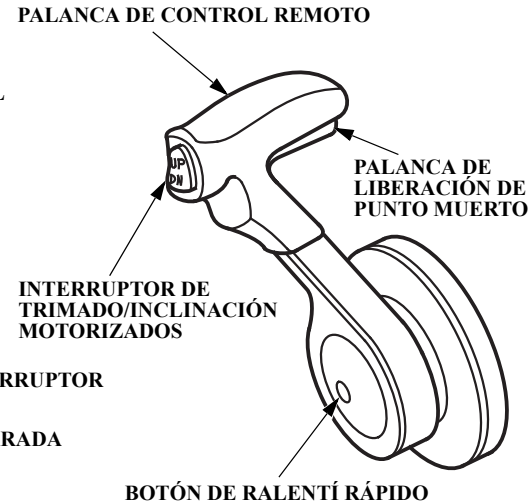
IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES

CAJA DE CONTROL REMOTO (equipo opcional)

TIPO DE MONTAJE LATERAL (Tipo R1)

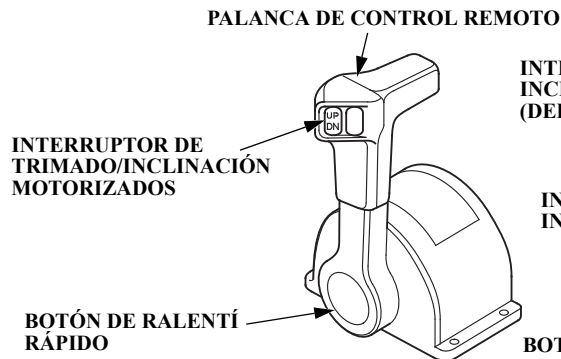


TIPO DE MONTAJE EN EL PANEL (Tipo R2)

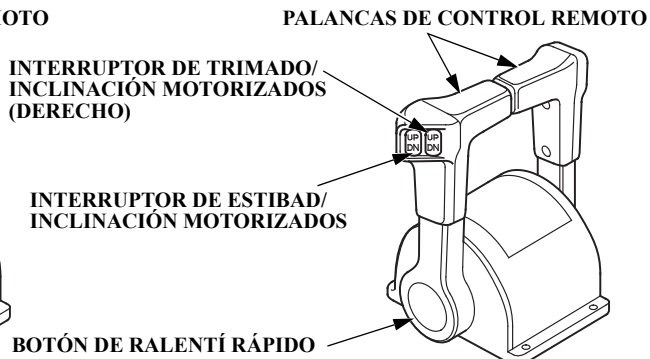


IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES

**TIPO DE MONTAJE EN LA CONSOLA (Tipo R3)
(MOTOR FUERABORDA DE TIPO INDIVIDUAL)**



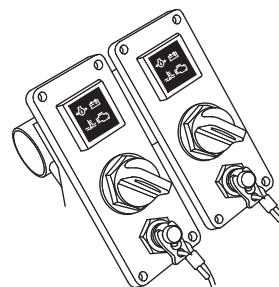
(TIPO CON MOTOR FUERABORDA DOBLE)



**PANEL DEL INTERRUPTOR (equipo opcional)
(para tipo MONTAJE EN EL PANEL, MONTAJE EN LA CONSOLA INDIVIDUAL)**



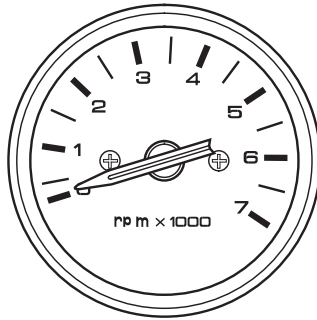
(para tipo DOBLE DE MONTAJE EN LA CONSOLA)



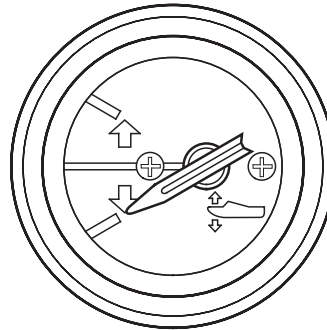
IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES

(Común)

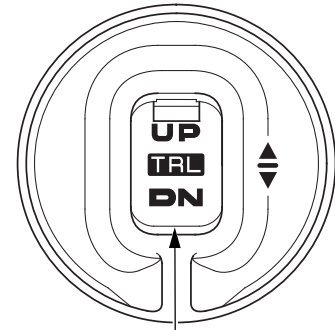
TACÓMETRO
(equipo opcional)



MEDIDOR DE TRIMADO
(equipo opcional)



PANEL DEL INTERRUPTOR DE CONTROL DE TRL (pesca a flor de agua) (equipo opcional)

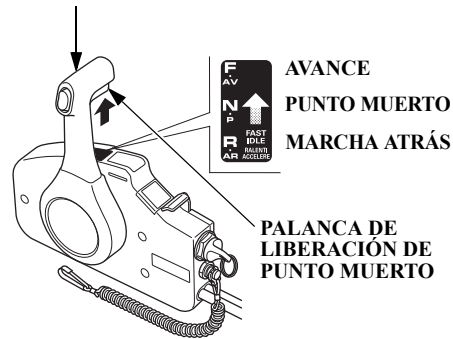


INTERRUPTOR DE CONTROL TRL
(pesca a flor de agua)

4. CONTROLES Y FUNCIONES

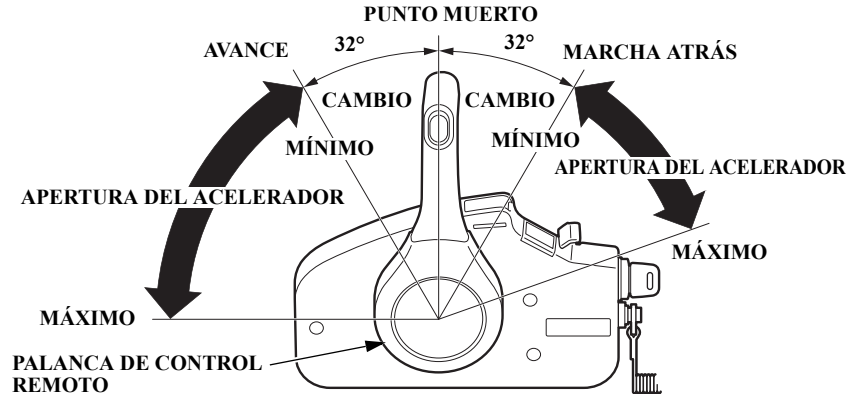
Palanca de control remoto (Tipo R1)

PALANCA DE CONTROL REMOTO



Cambiar a marcha adelante, marcha atrás o punto muerto y el ajuste de la velocidad del motor puede realizarse con la palanca de control remoto.

Es necesario tirar de la palanca de liberación de punto muerto para operar la palanca de control remoto.



AVANCE:

Moviendo la palanca a la posición de AVANCE (es decir, aproximadamente 32° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para avance hacia delante. Si se mueve más la palanca desde la posición AVANCE, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de avance de la embarcación.

PUNTO MUERTO:

La potencia del motor se corta de la hélice.

MARCHA ATRÁS:

Moviendo la palanca a la posición de MARCHA ATRÁS (es decir, aproximadamente 32° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para marcha atrás. Si se mueve más la palanca desde la posición de MARCHA ATRÁS, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de marcha atrás de la embarcación.

CONTROLES Y FUNCIONES

Palanca de control remoto (Tipo R2)

PALANCA DE CONTROL REMOTO



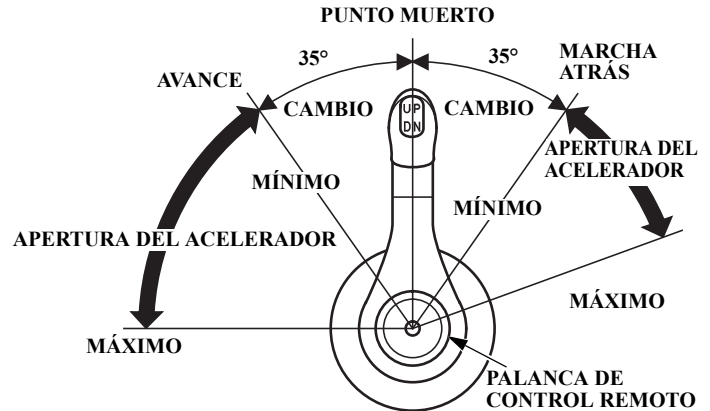
PALANCA DE LIBERACIÓN DE PUNTO MUERTO



AVANCE

PUNTO MUERTO

MARCHA ATRÁS



PUNTO MUERTO

AVANCE

CAMBIO

MÍNIMO

APERTURA DEL ACELERADOR

MÁXIMO

MARCHA ATRÁS

APERTURA DEL ACELERADOR

MÍNIMO

MÁXIMO

PALANCA DE CONTROL REMOTO

Cambiar a marcha adelante, marcha atrás o punto muerto y el ajuste de la velocidad del motor puede realizarse con la palanca de control remoto.

Es necesario tirar de la palanca de liberación de punto muerto para operar la palanca de control remoto.

MARCHA ADELANTE:

Moviendo la palanca a la posición de AVANCE (es decir, aproximadamente 35° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para avance hacia delante. Si se mueve más la palanca desde la posición AVANCE, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de avance de la embarcación.

PUNTO MUERTO:

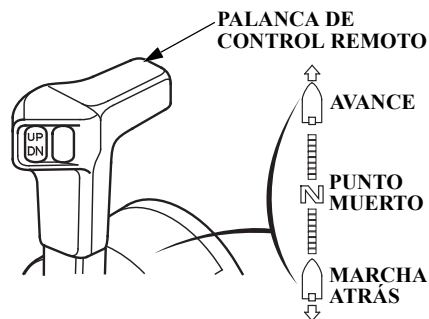
La potencia del motor se corta de la hélice.

MARCHA ATRAS:

Moviendo la palanca a la posición de MARCHA ATRÁS (es decir, aproximadamente 35° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para marcha atrás. Si se mueve más la palanca desde la posición de MARCHA ATRÁS, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de marcha atrás de la embarcación.

CONTROLES Y FUNCIONES

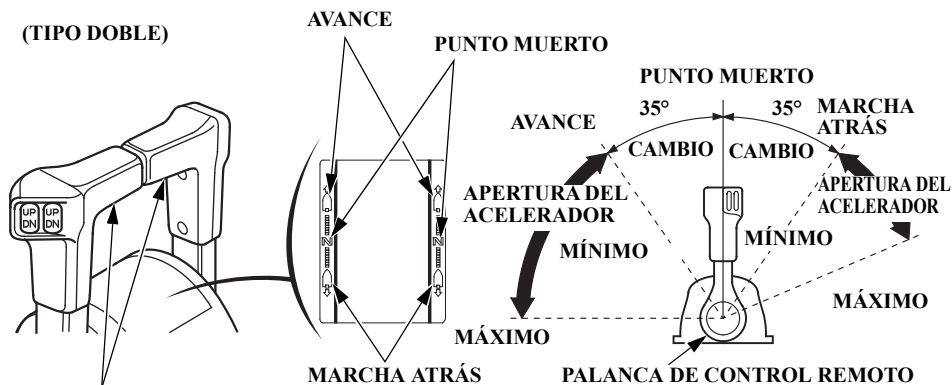
Palanca de control remoto (Tipo R3) (TIPO INDIVIDUAL)



PALANCA DE CONTROL REMOTO

Cambiar a marcha adelante, marcha atrás o punto muerto y el ajuste de la velocidad del motor puede realizarse con la palanca de control remoto.

(TIPO DOBLE)



PALANCA DE CONTROL REMOTO

MARCHA ADELANTE:

Moviendo la palanca a la posición de AVANCE (es decir, aproximadamente 35° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para avance hacia delante. Si se mueve más la palanca desde la posición AVANCE, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de avance de la embarcación.

PUNTO MUERTO:

La potencia del motor se corta de la hélice.

MARCHA ATRÁS:

Moviendo la palanca a la posición de MARCHA ATRÁS (es decir, aproximadamente 35° desde la posición de PUNTO MUERTO) se engrana la transmisión para marcha atrás. Si se mueve más la palanca desde la posición de MARCHA ATRÁS, se incrementa la abertura del acelerador y la velocidad de marcha atrás de la embarcación.

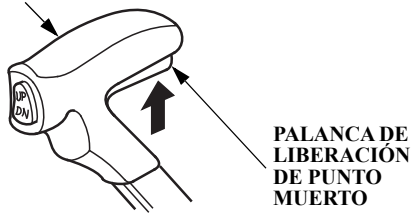
Palanca de liberación de punto muerto (Tipo R1)

PALANCA DE CONTROL REMOTO



(Tipo R2)

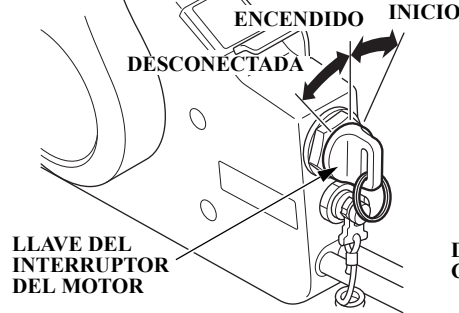
PALANCA DE CONTROL REMOTO



La palanca de liberación de punto muerto está puesta en la palanca de control remoto para impedir un accionamiento involuntario de la palanca de control remoto. La palanca de control remoto no funcionará a menos que sea movida mientras se empuja la palanca de liberación de punto muerto hacia arriba.

Interruptor del motor

(Tipo R1)



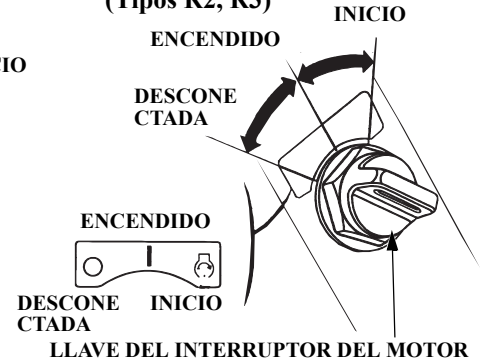
Este controlador remoto está equipado con un interruptor del motor del tipo de automóvil.

En el tipo de montaje lateral (tipo R1), el interruptor del motor está situado a su lado cerca de la caja de control remoto. En el tipo de montaje en el panel (tipo R2) y tipo de montaje superior (tipo R3), el interruptor del motor está situado en el centro del panel de control.

Posiciones:

- ARRANQUE: para arrancar el motor.
- ON: para hacer funcionar el motor después del arranque.
- OFF: para detener el motor (ENCENDIDO OFF).

(Tipos R2, R3)



AVISO

No deje el interruptor del motor (interruptor de encendido) en CONEXIÓN (llave en la posición de CONEXIÓN) cuando el motor no esté en marcha porque se descargaría la batería.

NOTA:

El arrancador del motor no funcionará a menos que la palanca de control remoto esté en la posición NEUTRAL, y la presilla puesta en el interruptor de encendido de emergencia.

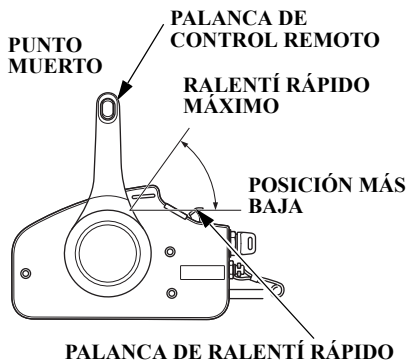
CONTROLES Y FUNCIONES

Palanca de ralenti rápido (Tipo R1)/ Botón de ralenti rápido (Tipos R2, R3)

La palanca de ralenti rápido/botón de ralenti rápido solamente se necesita para arrancar el modelo de motor fueraborda con carburador. Los modelos BFT115A/150A emplean la inyección de combustible programada, por lo que esta palanca no será necesaria para arrancar.

Después de arrancar el motor y si la temperatura exterior es de menos de 5°C, se podrá utilizar la palanca de ralenti rápido/botón de ralenti rápido para acelerar el calentamiento del motor.

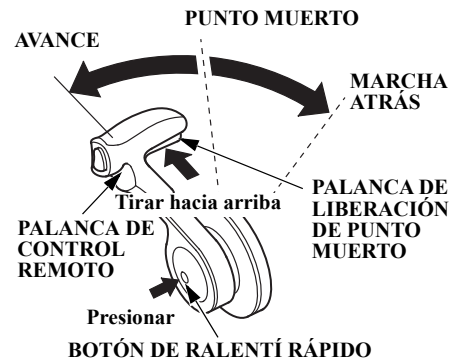
<Palanca de ralenti rápido> (tipo R1)



La palanca de ralenti rápido no se moverá a menos que la palanca de control remoto esté en la posición NEUTRAL. A la inversa, la palanca de control remoto no se moverá a menos que la palanca de ralenti rápido esté en la posición más baja.

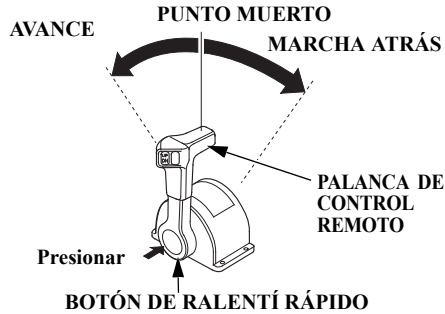
Baje la palanca de ralenti rápido hasta la posición más baja para reducir el ralenti rápido.

<Botón de ralenti rápido> (tipo R2)



Presionando el botón de ralenti rápido, gire la palanca de control remoto hacia delante. Siga girando la palanca hacia delante. El acelerador se abrirá y la velocidad del motor aumentará después de que la palanca pase el punto de cambio. Tenga presente que el mecanismo de cambios no funciona cuando se presiona una vez y se suelta el botón de ralenti rápido después de haber movido la palanca de control remoto. La palanca de control no funcionará a menos que la palanca de liberación de punto muerto esté accionada.

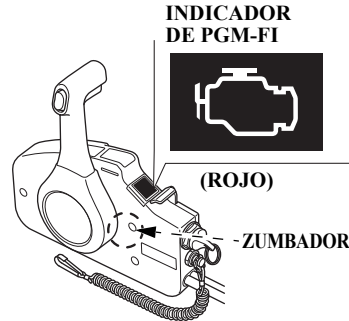
<Botón de ralentí rápido> (Tipo R3)



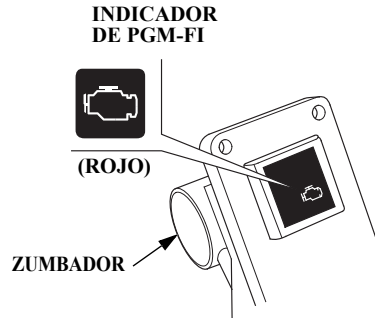
Utilice el botón de ralentí rápido y la palanca de control remoto para ajustar la velocidad del motor sin cambiar de marcha cuando esté calentando el motor. Presionando el botón de ralentí rápido, gire la palanca de control remoto hacia delante. Siga girando la palanca hacia delante. El acelerador se abrirá y la velocidad del motor aumentará después de que la palanca pase el punto de cambio.

Tenga presente que el mecanismo de cambios no funciona cuando se presiona una vez y se suelta el botón de ralentí rápido después de haber movido la palanca de control remoto.

Indicador/zumbador de PGM-FI (tipo de montaje lateral)

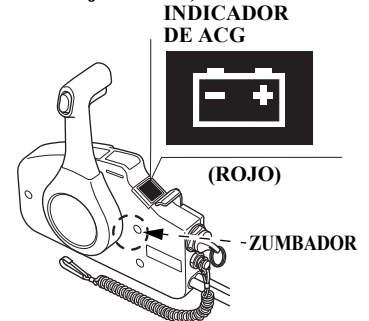


(tipos de montaje en panel/montaje en la consola)

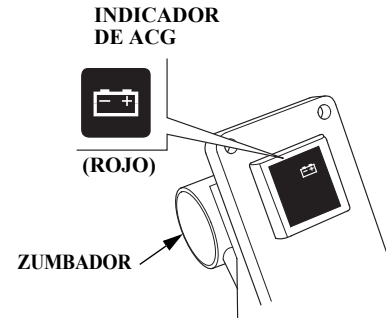


El indicador de PGM-FI se enciende y suena el zumbador cuando el sistema de control del motor está defectuoso.

Indicador/zumbador de ACG (tipo de montaje lateral)



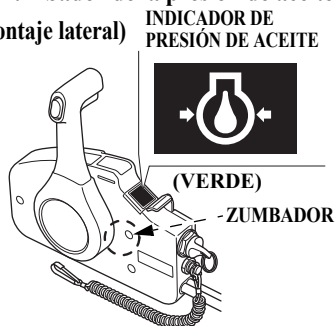
(tipos de montaje en panel/montaje en la consola)



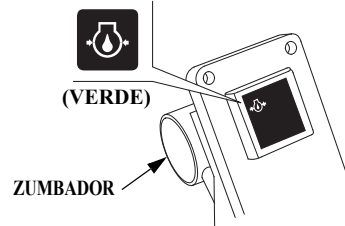
El indicador de ACG se enciende y suena el zumbador cuando el sistema de carga está defectuoso.

CONTROLES Y FUNCIONES

Indicador/zumbador de la presión de aceite
(tipo de montaje lateral)

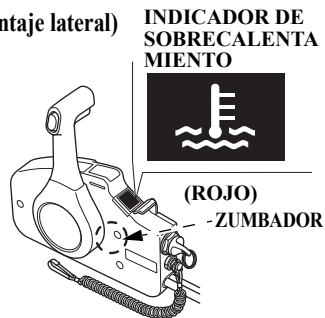


(tipos de montaje en panel/montaje en la consola)
INDICADOR DE PRESIÓN DE ACEITE

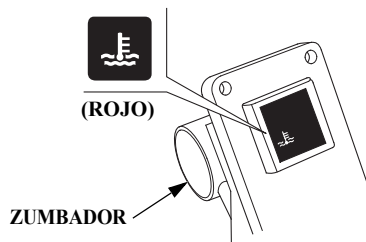


Se apaga el indicador de la presión de aceite y suena el zumbador cuando el nivel de aceite es bajo y/o el sistema de lubricación del motor está defectuoso. Entontes, la velocidad del motor se reduce gradualmente.

Indicador/zumbador de sobrecalentamiento
(tipo de montaje lateral)



(tipos de montaje en panel/montaje en la consola)
INDICADOR DE SOBRECALENTAMIENTO



El indicador de sobrecalentamiento se enciende y suena el zumbador cuando el circuito de enfriamiento del motor está defectuoso. La velocidad del motor se reduce en tales circunstancias.

Zumbador del separador de agua

Suena el zumbador del separador de agua cuando se ha acumulado agua en el separador de agua.

Interruptor de trimado/inclinación motorizados

Trimado motorizado

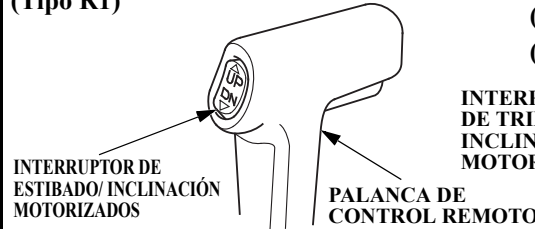
Presione el interruptor de trimado/inclinación motorizados de la palanca de control remoto para ajustar el ángulo de trimado del motor fueraborda de -4° a 16° para mantener el trimado correcto de la embarcación. El interruptor de trimado/inclinación motorizados puede accionarse mientras la embarcación está navegando o mientras está parada.

Empleando el interruptor de trimado/inclinación motorizados, el operador podrá cambiar el ángulo de trimado del motor fueraborda para conseguir la máxima aceleración, velocidad y estabilidad de la embarcación y para mantener un consumo óptimo de combustible.

NOTA:

El ángulo de trimado del motor fueraborda de -4° a 16° es el ángulo cuando el motor fueraborda está instalado en la embarcación a 12° .

(Tipo R1)

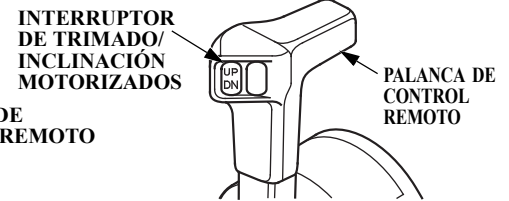


(Tipo R2)



(Tipo R3)

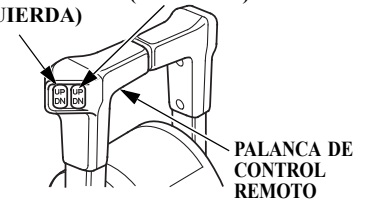
(TIPO INDIVIDUAL)



(TIPO DOBLE)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/ INCLINACIÓN MOTORIZADOS (DERECHA)

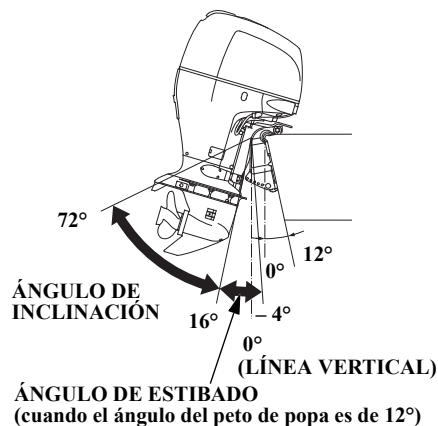
(IZQUIERDA)



AVISO

Un ángulo de trimado/inclinación excesivo durante el funcionamiento puede hacer que la hélice se eleve fuera del agua y ocasionar ventilación de la hélice y un exceso de revoluciones del motor. El ángulo excesivo de trimado/inclinación también puede dañar la bomba de agua.

CONTROLES Y FUNCIONES



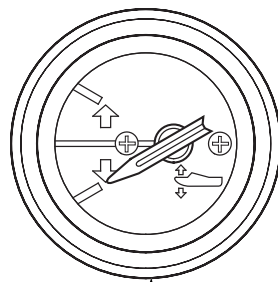
Inclinación motorizada

Presione el interruptor de trimado/ inclinación motorizados para ajustar el ángulo de inclinación del motor fueraborda de 16° a 72°.

Empleando el interruptor de trimado/ inclinación motorizados, el operador podrá cambiar el ángulo de inclinación del motor fueraborda para operación en aguas poco profundas, para estar cerca de la playa, para salir de un remolque o para quedarse amarrado.

Incline hacia arriba simultáneamente, cuando monte el motor fueraborda tipo doble.

Medidor de trimado (equipo opcional)



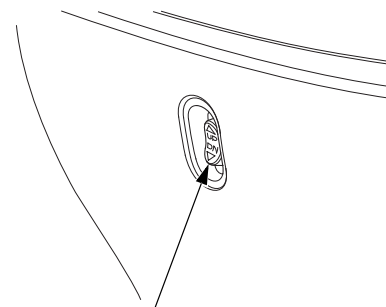
MEDIDOR DE TRIMADO

El medidor de trimado tiene un rango de - 4° a 16° e indica el ángulo de trimado del motor fueraborda. Mire el medidor de trimado cuando desee emplear el interruptor de trimado/inclinación motorizados para conseguir el rendimiento adecuado de la embarcación.

NOTA:

El ángulo de trimado del motor fueraborda de - 4° a 16° es el ángulo cuando el motor fueraborda está instalado en la embarcación a 12°.

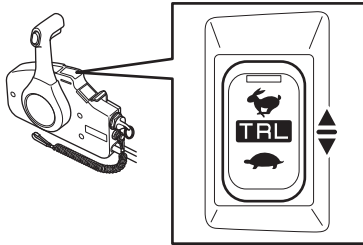
Interruptor de inclinación motorizada (cárter del motor fueraborda)



INTERRUPTOR DE INCLINACIÓN MOTORIZADA

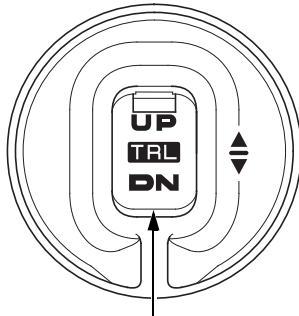
El interruptor de inclinación motorizada, situado en el cárter del motor fueraborda, es un práctico interruptor que permite inclinar el motor fueraborda para remolcarlo o para llevar a cabo su mantenimiento. Este interruptor de inclinación motorizada sólo deberá operarse cuando la embarcación esté parada y el motor desconectado.

Interruptor de control TRL (pesca a flor de agua)



INTERRUPTOR DE CONTROL
TRL (modo pesca)

Caja de control remoto (tipo de montaje lateral)



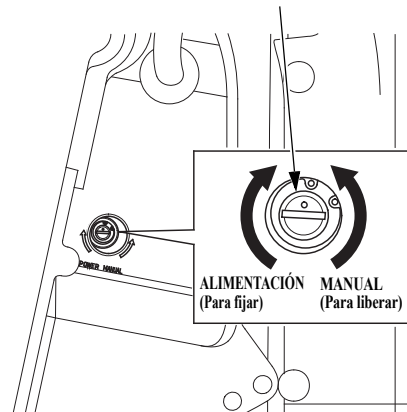
INTERRUPTOR DE CONTROL TRL (modo pesca)
**Panel del interruptor de control TRL
(pesca a flor de agua) (equipo opcional)**

La velocidad del motor puede ajustarse con el interruptor de control de pesca a flor de agua cuando esté en el modo de pesca a flor de agua.

Si presiona y mantiene presionado el interruptor de control TRL mientras navega con el acelerador cerrado, el modo cambia al modo de pesca a flor de agua.

Válvula de descarga manual

VÁLVULA DE DESCARGA MANUAL



Si el interruptor de trimado/inclinación motorizados no hace inclinar el motor fueraborda, podrá inclinar manualmente el motor fueraborda hacia arriba o hacia abajo abriendo la válvula de descarga manual. Para inclinar manualmente el motor fueraborda, gire la válvula de alivio manual, de debajo de la ménsula de popa izquierda, no más de 1 o 2 vueltas hacia la izquierda empleando un destornillador.

Después de inclinar el motor fueraborda, gire la válvula de alivio manual hacia la derecha con seguridad.

Compruebe que no haya ninguna persona debajo del motor fueraborda antes de llevar a cabo esta posición porque si se afloja (se gira hacia la izquierda) la válvula de alivio manual cuando el motor está inclinado hacia arriba, el motor fueraborda se inclinará hacia abajo súbitamente.

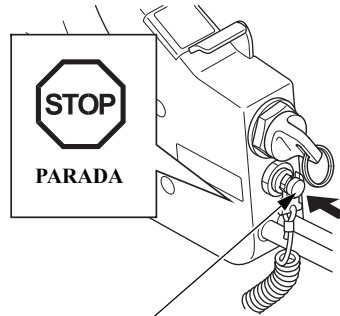
La válvula de descarga manual debe apretarse con seguridad antes de operar el motor fueraborda si no éste podría inclinarse hacia arriba al funcionar en marcha atrás.

CONTROLES Y FUNCIONES

Interruptor de parada de emergencia

El acollador del interruptor de parada de emergencia está incorporado para detener el motor inmediatamente en el caso de que el operador se caiga por la borda o se aleje de los controles.

(Tipo R1)



INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

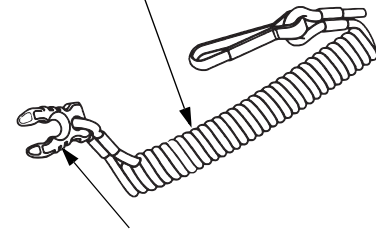
(Tipos R2, R3)



INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

Acollador/retenedor del interruptor de parada de emergencia

ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA



RETENEDOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

El retenedor del interruptor de parada de emergencia debe estar acoplado con el interruptor de parada del motor porque de lo contrario el motor no arrancaría. Cuando el retenedor del interruptor de parada de emergencia se desacopla del interruptor de parada de emergencia, el motor se para inmediatamente.

Por el bien de la seguridad de los ocupantes, asegúrese de colocar el retenedor del interruptor de parada de emergencia situado en un extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia en el interruptor de parada de emergencia. Fije con seguridad el otro extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia al operador.

⚠ ADVERTENCIA

Si no se ajusta el interruptor de parada de emergencia, la embarcación puede perder el control cuando, por ejemplo, el operador se cae por la borda y no puede operar el fueraborda.

(Tipo R1)

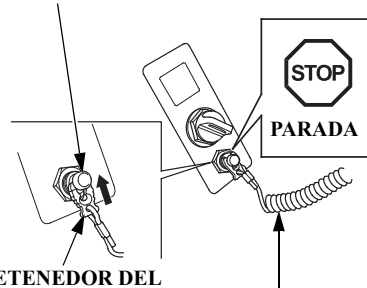
INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA



RETENEDOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

(Tipos R2, R3)

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA



RETENEDOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

ACOLLADOR DEL INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

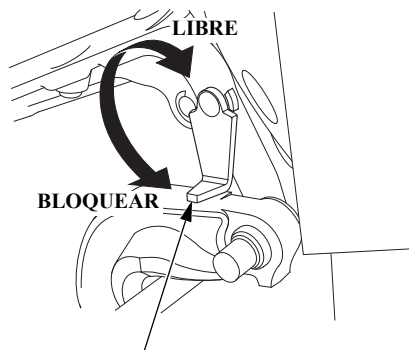
Retenedor del interruptor de parada de emergencia de repuesto (equipo opcional)

El clip de repuesto del interruptor de parada de emergencia está disponible en su concesionario de motores fueraborda.

Un retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia puede estar guardado en la bolsa de herramientas (vea la página 84).

CONTROLES Y FUNCIONES

Palanca de bloqueo de la inclinación

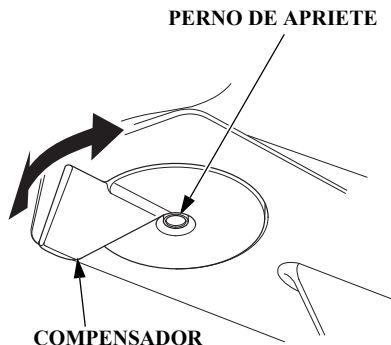


PALANCA DE BLOQUEO DE INCLINACIÓN

Emplee la palanca de bloqueo de la inclinación para elevar el motor fueraborda y bloquearlo en la posición cuando la embarcación esté amarrada o se deje anclada durante períodos prolongados.

Incline el motor fueraborda todo lo posible y mueva la palanca de bloqueo en la dirección de bloqueo.

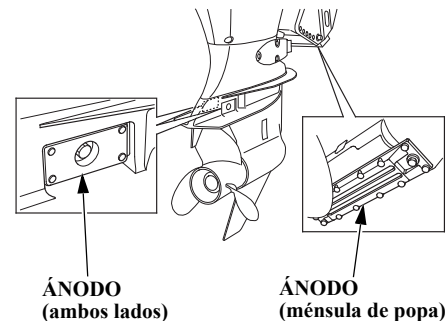
Compensador



Si el volante tira hacia un lado mientras se navega a la velocidad tope, ajuste el apéndice de trimado de modo que la embarcación avance en línea recta.

Afloje el perno de apriete y gire el compensador a la derecha o a la izquierda para ajustar (va la página 71).

Ánodo



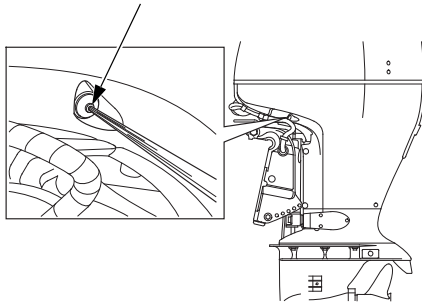
El metal del ánodo es un metal de sacrificio que ayuda a proteger el motor fueraborda contra la corrosión.

AVISO

No pinte el ánodo. Se deterioraría la función del metal del ánodo, lo cual podría producir daños de oxidación y corrosión en el motor fueraborda.

Orificio de comprobación del agua de enfriamiento

ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DEL AGUA DE ENFRIAMIENTO

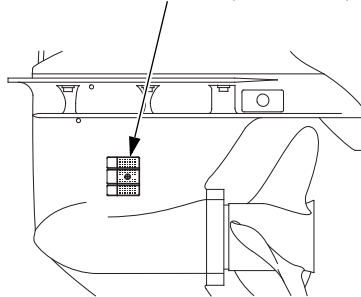


Aquí se comprueba si el agua de refrigeración circula adecuadamente dentro del motor.

Después de haber arrancado el motor, compruebe el orificio de comprobación del agua de refrigeración para ver si el agua circula por el motor.

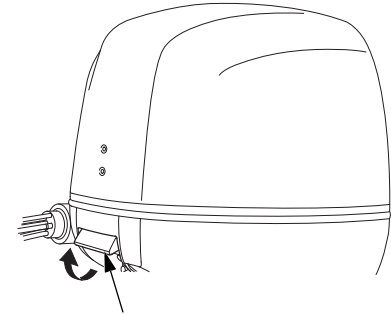
Orificio de admisión del agua de enfriamiento

ORIFICIO DE ADMISIÓN DE AGUA DE ENFRIAMIENTO (ambos lados)



El agua de refrigeración del motor entra en el motor a través de este orificio.

Enganche de la cubierta del motor

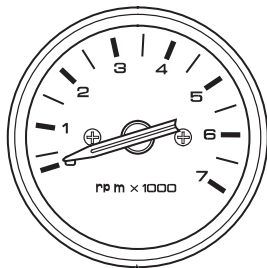


ENGANCHE DE LA TAPA DEL MOTOR

Tire del cerrojo de la cubierta del motor para quitar la cubierta del motor.

CONTROLES Y FUNCIONES

Tacómetro (equipo opcional)

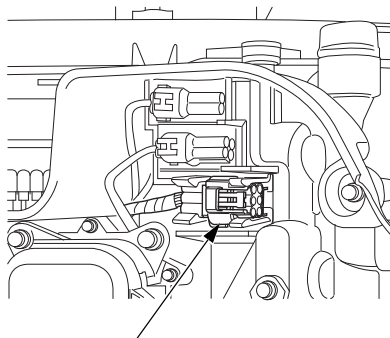


TACÓMETRO

El tacómetro muestra el régimen del motor en revoluciones por minuto.

Acoplador de la interfaz NMEA

El acoplador de la interfaz NMEA2000 puede ofrecer información relativa al régimen del motor, consumo de energía y distintas advertencias a una red NMEA2000 existente por medio de un cable de interfaz opcional. Para obtener más información al respecto, póngase en contacto con su concesionario.



ACOPLADOR DE LA INTERFAZ NMEA

Sistema de notificación de las horas de funcionamiento

Este motor fueraborda cuenta el número de horas de funcionamiento transcurrido desde el último mantenimiento periódico. Cuando se aproxima el siguiente mantenimiento periódico, el motor se lo notifica a la red NMEA2000 y aparece una indicación de mantenimiento en el dispositivo compatible de NMEA2000.

Después de realizar el mantenimiento periódico, reinicie el contador de horas:

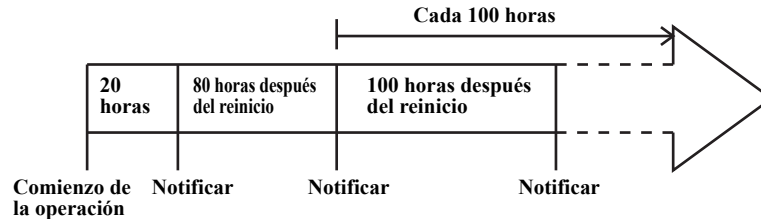
1. Deteniendo el motor
2. Colocando la palanca de cambio en F o R.
3. Poniendo el interruptor de encendido en ON. El zumbador sonará una vez.
4. Pulsando 5 veces en 20 segundos el interruptor de parada de emergencia. El zumbador sonará una vez cuando se reinicie el contador de horas.

CONTROLES Y FUNCIONES

El mantenimiento periódico es necesario cuando se alcancen las horas de funcionamiento o se llegue al límite de tiempo prescrito en el último mantenimiento. Por tanto, el mantenimiento periódico puede ser necesario según el número de meses transcurridos desde el último mantenimiento antes de que se active la alarma basada en las horas de funcionamiento del motor (consulte Programa de mantenimiento en la página 85).

Reinicie el contador de horas siempre que se realice el mantenimiento, tanto si está basado en el intervalo de tiempo como si lo está en el número de horas de trabajo.

<Temporización de la notificación de horas de funcionamiento>



<Pantalla>

Pasos	1	2	3	4
Motor fueraborda	—	Interruptor de encendido ON	Arranque del motor	Engranaje en F o R
Pantalla	Combinado a la posición ON	—	—	—
Indicación de mantenimiento en pantalla	No mostrado Mantenimiento indicación	Mostrado Mantenimiento indicación	Mostrado Mantenimiento indicación	No mostrado Mantenimiento indicación

CONTROLES Y FUNCIONES

Pantalla compatible NMEA2000:

- Siga las instrucciones de pantalla.
- Si la pantalla permite preestablecer la selección de notificaciones, seleccione "Notificar" (o equivalente).
- Active el suministro eléctrico de la pantalla antes de activar el interruptor de encendido del motor fueraborda.
- La indicación puede ser distinta, dependiendo del tipo de pantalla.

Cuando se indica "Mantenimiento periódico":

1. Realice el mantenimiento periódico sin demora después de volver a puerto.
2. Reinicie el contador de horas.
De lo contrario, la indicación de mantenimiento permanecerá en pantalla, y el recuento de horas hasta el siguiente mantenimiento será erróneo.

Cuando el mantenimiento periódico se realice antes de que se indique "Mantenimiento periódico", reinicie el contador de horas.

De lo contrario, el recuento de horas hasta el siguiente mantenimiento será erróneo.

5. INSTALACIÓN

AVISO

Si el motor fueraborda no se instala correctamente puede que se caiga al agua, que la embarcación no marche en línea recta, que la velocidad del motor no suba y que el consumo de combustible sea más alto.

Recomendamos que el motor fueraborda sea instalado por un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.

Consulte con su distribuidor autorizado TOHATSU de su área para la instalación operación de las partes/equipos opcionales para el usuario Y-OP.

Embarcación aplicable

Seleccione la embarcación apropiada para la potencia del motor.

Potencia del motor:

BFT115A: 84,6 kW (115 CV)

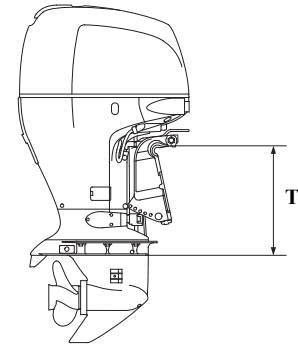
BFT150A: 110,3 kW (150 CV)

La recomendación de potencia viene indicada en la mayor parte de las embarcaciones.

▲ ADVERTENCIA

No exceda las recomendaciones de potencia del fabricante de la embarcación. Podría resultar en daños o lesiones.

Altura del peto de popa

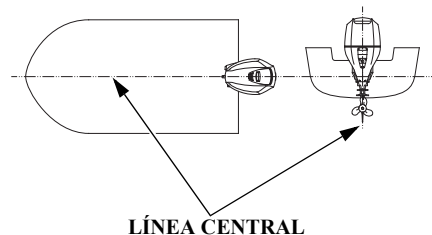


Tipo:	T (Motor fueraborda Altura del peto de popa) <cuando el ángulo del peto de popa es de 12°>
L:	508 mm
X:	635 mm

Seleccione el motor fueraborda adecuado a la altura de bovedilla de su embarcación.

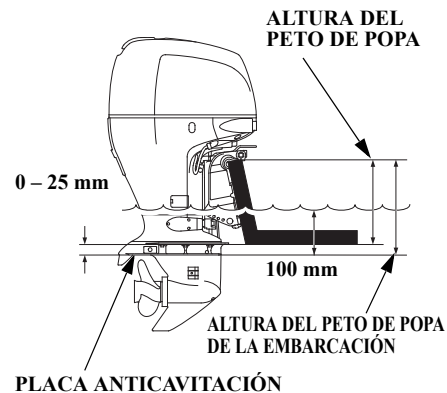
INSTALACIÓN

Localización



Instale el motor fueraborda en la popa, en la línea central de la embarcación.

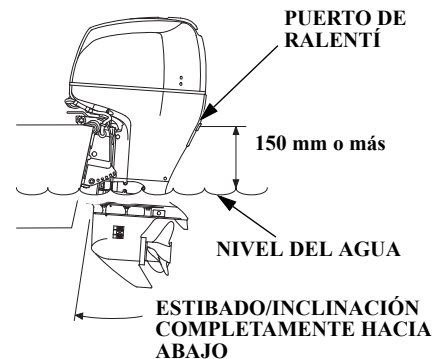
Altura de instalación



La placa anticavitación del motor fueraborda debe quedar de 0 a 25 mm por debajo de la parte inferior de la embarcación.

Las dimensiones correctas difieren según el tipo de embarcación y la configuración de la parte inferior de la embarcación.

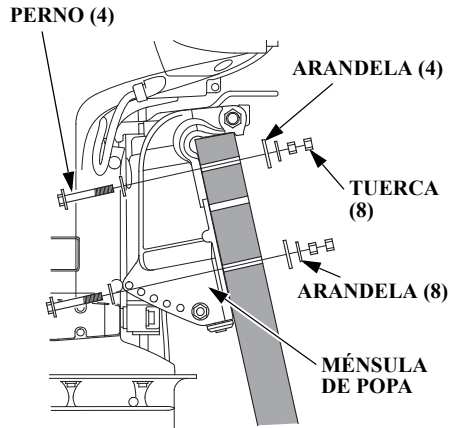
Aplique la altura de instalación recomendada por el fabricante.



AVISO

- El nivel del agua debe estar por lo menos a 100 mm por encima de la placa anticavitación, porque, de lo contrario, la bomba de agua no podría recibir suficiente agua de enfriamiento y se sobrecalentaría el motor.
- Puede producirse un efecto adverso en el motor si la posición de instalación del motor fueraborda es demasiado baja. Efectúe el trimado/inclinación hacia abajo del motor fueraborda con la embarcación completamente cargada y pare el motor. Compruebe que el orificio de marcha en vacío esté 150 mm o más por encima del nivel del agua.

Instalación del motor fueraborda

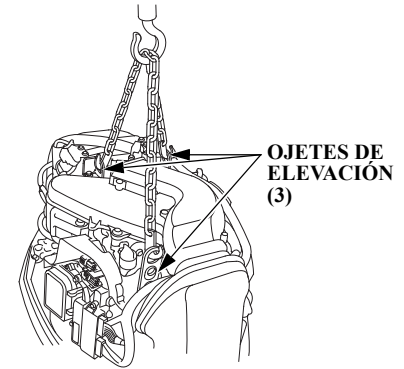


1. Aplique sellante de silicona (Three Bond 1216 o equivalente) a los orificios de fijación del motor fueraborda.
2. Monte el motor fueraborda en la embarcación y fíjelo con los pernos, las arandelas y las contratuercas.

NOTA:

Par de apriete estándar:
55 N·m (5,6 kgf·m)

El par de apriete estándar se da sólo como guía. El par de apriete de la tuerca puede ser distinta según el material de la embarcación. Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.



▲ PRECAUCIÓN

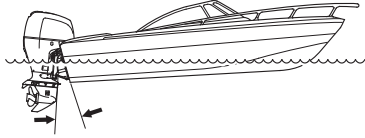
Instale el motor fueraborda con seguridad. Si se instala flojo puede perderse o dañar el equipo y causar lesiones personales.

Antes de instalar el motor fueraborda en la embarcación, cuelgue el motor fueraborda con una grúa o dispositivo equivalente colocando los tres cáncamos en el motor fueraborda.

Emplee una grúa cuya carga permisible sea de 250 kg o más.

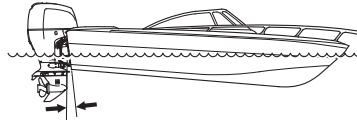
INSTALACIÓN

Inspección del ángulo del motor fueraborda (crucero)



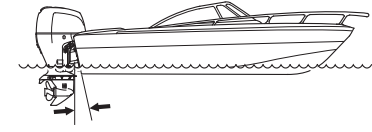
INCORRECTO
HACE QUE LA POPA DE LA
EMBARCACIÓN SE "HUNDA"
DEMASIADO

Instale el motor fueraborda en el mejor ángulo de equilibrio para navegar en crucero estable y a la máxima potencia. Ángulo de trimado demasiado grande: Es incorrecto y hace que la popa quede demasiado baja.



INCORRECTO
HACE QUE LA POPA DE LA
EMBARCACIÓN "SUBA"
DEMASIADO

Ángulo de trimado demasiado pequeño: Es incorrecto y hace que la proa quede demasiado baja.



CORRECTO
APORTA EL MÁXIMO
RENDIMIENTO

El ángulo de trimado varía de acuerdo con la combinación de la embarcación, motor fueraborda, y hélice, y de las condiciones de funcionamiento.

Ajuste el motor fueraborda para que quede perpendicular a la superficie acuática (o sea, el eje de la hélice queda paralelo con la superficie del agua).

Conexiones de la batería

Emplee una batería con especificaciones de CCA (AMPERIOS DE ARRANQUE EN FRÍO) 622 A a -18°C y una capacidad de reserva de 229 minutos (12 V-64 Ah/5 HR u 80 Ah/20 HR) o especificaciones más altas.

La batería es una parte opcional (es decir, una parte que se adquiere por separado del motor fueraborda).

▲ ADVERTENCIA

Las baterías producen gases explosivos: Si se inflaman, la explosión puede causar lesiones graves o ceguera. Ventile bien al cargar.

- **PELIGRO QUÍMICO:** El electrolito de la batería contiene ácido sulfúrico. Su contacto con los ojos, la piel, incluso a través de la ropa, puede causar quemaduras serias. Utilice una pantalla para la cara y póngase ropa de protección.
- **Mantenga la batería alejada de llamas o chispas y no fume en el área.**

ANTÍDOTO: Si le ha entrado electrolito en los ojos, lávese con agua tibia durante 15 minutos por lo menos, y luego vaya inmediatamente al médico.

- **VENENO:** El electrolito es venenoso.

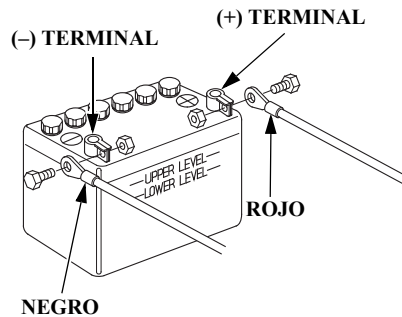
ANTÍDOTO:

- **Externo:** Lave bien con agua.
- **Interno:** Beba grandes cantidades de agua o leche. Continúe con leche de magnesia o aceite vegetal y llame a un médico inmediatamente.
- **MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Para proteger la batería contra daños mecánicos y evitar que se caiga o vuelque, la batería deberá:

- Instalarse en la caja de la batería anticorrosión del tamaño adecuado.
- Fijarse correctamente a la embarcación.
- Fijarse en un lugar exento de la luz directa del sol y salpicaduras del agua.
- Fijarse separada del depósito de combustible para evitar chispas cerca del depósito de combustible.

INSTALACIÓN



Conexión del cable de la batería:

1. Conecte el cable con la tapa terminal roja al terminal positivo (+) de la batería.
2. Conecte el cable con la cubierta del terminal negro al terminal negativo (-) de la batería.

NOTA:

Cuando monte más de un motor fueraborda en la embarcación, conecte una batería a cada uno de ellos.

AVISO

- Asegúrese de conectar el lado (+) de la batería primero. Al desconectar los cables, desconecte el lado (-) primero y a continuación el lado (+).
- Como no estén los cables conectados adecuadamente a los terminales, el motor de arranque no funcionará normalmente.
- Tenga cuidado para evitar la conexión de la batería con las polaridades invertidas, porque dañaría el sistema de carga de la batería del motor fueraborda.
- No desconecte los cables de la batería mientras el motor está en marcha. La desconexión de los cables mientras el motor está en marcha, dañaría el sistema eléctrico del motor fueraborda.
- No ponga el depósito de combustible cerca de la batería.

- **Extensión del cable de la batería:**
La extensión del cable original de la batería causa una caída de tensión de la batería debido a la mayor longitud del cable y al número de conexiones. Esta caída de tensión puede causar que suene momentáneamente el zumbador al accionar el motor de arranque y puede hacer que el motor fueraborda no pueda arrancar. Si el motor fueraborda se pone en marcha y el zumbador suena momentáneamente, es posible que la tensión que llegue al motor sea casi insuficiente.

ADVERTENCIA: Los bornes, terminales, y accesorios relacionados con la batería contienen plomo y compuestos de plomo. Lávese las manos después de la manipulación.

Instalación del control remoto (equipo opcional)

AVISO

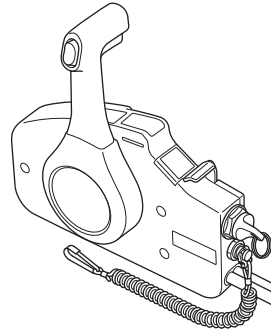
Una instalación deficiente del sistema del timón, caja de control remoto y cable de control remoto o la instalación de tipos diferentes de estos sistemas podría causar un accidente imprevisible.

Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU para realizar una instalación correcta.

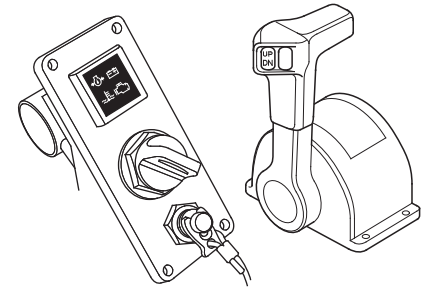
La caja de control está disponible en los tres tipos mostrados.

Seleccione la caja de control más adecuada a su motor fueraborda teniendo en cuenta la posición de instalación, facilidad de operación, etc. de la caja de control.

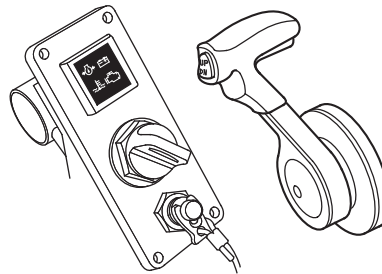
Consulte a un concesionario de motores fueraborda TOHATSU autorizado para más información.



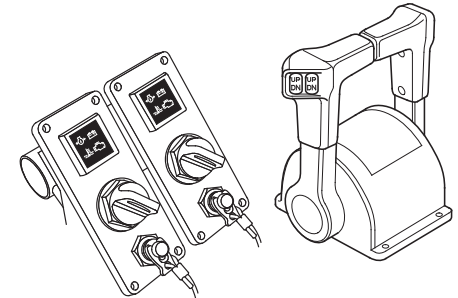
CAJA DE CONTROL DE TIPO MONTAJE LATERAL



CAJA DE CONTROL DE TIPO MONTAJE SUPERIOR Y PANEL DE CONTROL (PARA MOTOR FUERABORDA TIPO SIMPLE)



CAJA DE CONTROL Y PANEL DE CONTROL DE TIPO MONTAJE EN EL PANEL

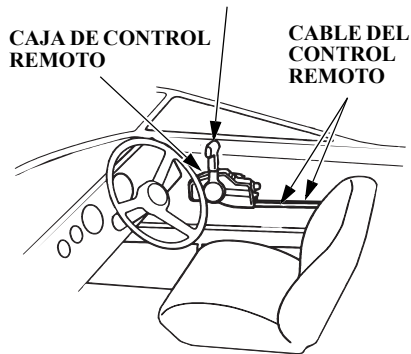


CAJA DE CONTROL DE TIPO MONTAJE SUPERIOR Y PANELES DE INTERRUPTOR (PARA MOTOR FUERABORDA TIPO DOBLE)

INSTALACIÓN

<Ubicación de la caja de control remoto>

PALANCA DE CONTROL REMOTO

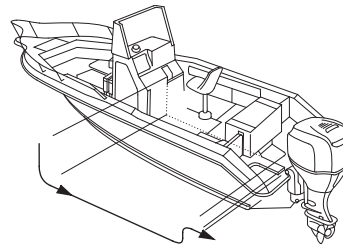


Instale la caja de control remoto en una posición en la que sea fácil de operar la palanca de control remoto y el interruptor.

Asegúrese de que no existen obstáculos en la ruta del cable de control.

La posición de la caja de control remoto del tipo R2 y del tipo R3 debe determinarse del mismo modo.

<Extensión del cable de control remoto>



Mida la distancia desde la caja de control al motor fueraborda a lo largo del recorrido del cable.

La longitud recomendada del cable es 300 – 450 mm más largo que la distancia medida.

Coloque el cable de control a lo largo de la ruta predeterminada y asegúrese de que es lo bastante larga para la ruta.

Conecte el cable al motor y asegúrese de que no está retorcido, doblado, demasiado tenso o interfiere con la dirección.

AVISO

No doble el cable de control remoto marcadamente pues su diámetro de ruta es 300 mm o menos y esto afecta la vida útil de servicio del cable y la operación de la palanca de control.

Selección de la hélice

Seleccione la hélice adecuada para que la velocidad del motor a plena aceleración sea BFT115A: 4.500 min^{-1} (rpm) a 6.000 min^{-1} (rpm). BFT150A: 5.000 min^{-1} (rpm) a 6.000 min^{-1} (rpm) cuando la embarcación está cargada.

La velocidad del motor varía de acuerdo con el tamaño de la hélice y el estado de la embarcación.

El empleo del motor fueraborda fuera del margen de velocidad de plena aceleración, afectará adversamente el motor y causará problemas serios. El empleo de la hélice correcta asegura una aceleración potente, máxima velocidad, excelentes economía y confort de crucero, y asegura una vida útil más larga del motor.

Consulte a su concesionario de motores fueraborda autorizado TOHATSU para realizar la sección de la hélice correcta.

Conexión de la línea de combustible

Conecte el tubo de combustible al depósito y al motor fueraborda. Siga las instrucciones del fabricante de la embarcación.

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales.

- **Tenga cuidado para que no se derrame combustible. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha, guardar o transportar el motor.**
- **No fume ni permita que se produzcan fuego o chispas en el lugar donde se reposta o almacena el combustible.**

6. COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

El BFT115A/150A es un motor de cuatro tiempos, enfriado por agua que utiliza gasolina regular sin plomo por combustible. También requiere aceite de motor. Compruebe lo siguiente antes de utilizar el motor fueraborda.

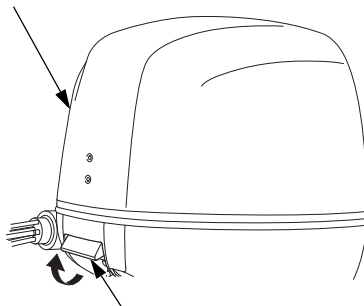
▲ PRECAUCIÓN

Realice las comprobaciones previas a la operación siguientes con el motor parado.

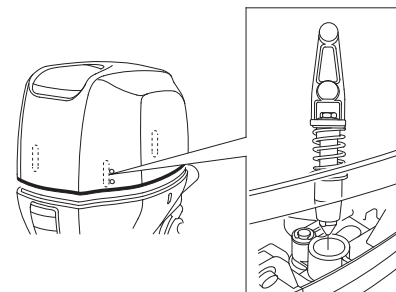
Antes de cada utilización, mire en torno al motor y debajo del mismo para ver si hay indicios de fugas de aceite o de gasolina.

Extracción/instalación de la cubierta del motor

CUBIERTA DEL MOTOR



ENGANCHE DE LA TAPA DEL MOTOR



- Para desmontar, tire del cerrojo de la cubierta del motor y levante la cubierta del motor en línea recta.
- Para instalar, ponga la cubierta del motor sobre el motor fueraborda, y empuje hacia uniformemente. Cuando reinstale las cubiertas, asegúrese de que los arneses de cables no queden atascados entre las cubiertas y la caja del motor.

▲ ADVERTENCIA

No use el motor fueraborda sin la tapa del motor.

Las partes de movimiento expuestas pueden causar daños.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

Aceite del motor

AVISO

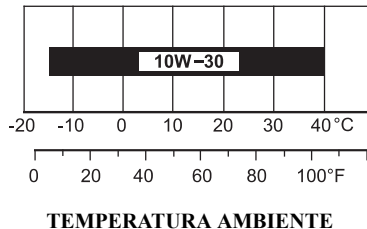
- El aceite del motor es uno de los principales factores que afecta el rendimiento y la vida útil de servicio. Los aceites no detergentes y de baja calidad no se recomiendan, pues sus propiedades lubricantes no son adecuadas.
- Si se hace funcionar el motor con aceite insuficiente puede resultar seriamente dañado.

<Aceite recomendado>

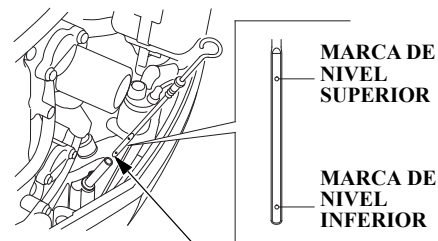
Emplee aceite de 4 tiempos o un aceite de motor equivalente de primera calidad, altamente detergente, certificado como que cumple o excede los requisitos de los fabricantes de automóviles de EE.UU. para la categoría de servicio API SG, SH o SJ.

Los aceites de motor clasificados como SG, SH o SJ muestran esta designación en el envase.

Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales.



<Inspección y llenado>



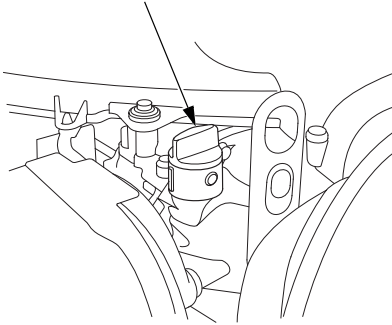
VARILLA MEDIDORA DEL NIVEL DE ACEITE

1. Ponga verticalmente el motor fueraborda, y extraiga la cubierta del motor.
2. Quite la varilla medidora del nivel del aceite y límpiela con un trapo limpio.
3. Vuelva a insertar bien la varilla medidora y luego sáquela y lea el nivel.

Si el nivel está cerca o por debajo de la marca del nivel inferior, extraiga la tapa de relleno de aceite y llene aceite del recomendado hasta la marca del nivel superior. Apriete la tapa de llenado de aceite e instale con seguridad la varilla de medición del nivel. No lo apriete demasiado.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

TAPA DE RELLENO DE ACEITE



Cuando el aceite del motor está contaminado o descolorado, reemplace con aceite de motor nuevo (vea la página 87 para saber los intervalos y el método de sustitución).

4. Instale la tapa del motor y cierre firmemente.

AVISO

No llene excesivamente el aceite de motor.

Compruebe el aceite de motor después del rellenado. Un exceso de aceite de motor así como la falta de aceite pueden ocasionar daños al motor.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

Cuando compruebe el nivel de aceite con la varilla, puede que note que el aceite de motor parece lechoso o que el nivel ha aumentado. Si es así, cambie el aceite del motor. En la tabla siguiente encontrará una explicación de estas condiciones.

Método de uso	Resultado	Efecto
Utilizar el motor por debajo de 3.000 rpm durante más del 30% del tiempo, de forma que el motor no se calienta.	<ul style="list-style-type: none">• El agua se condensa en el motor y se mezcla con el aceite, lo que causa su aspecto lechoso.• El combustible sin quemar se mezcla con el aceite, lo que hace que aumente su volumen.	El aceite de motor se deteriora, pierde eficacia como lubricante y causa averías en el motor.
Arranques y paradas frecuentes sin permitir que el motor se caliente.		

Combustible

Compruebe el nivel de combustible y rellene si es necesario. No llene el depósito de combustible por encima de la marca UPPER LIMIT (Nivel superior). Consulte las instrucciones del fabricante de la embarcación.

Emplee gasolina sin plomo con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto). El empleo de gasolina con plomo puede causar daños en el motor.

Nunca utilice una mezcla de aceite/gasolina o gasolina sucia. Evite que entre suciedad, polvo o agua en el depósito de combustible.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.

- **Reposte en un lugar bien ventilado estando el motor parado.**
- **No fume ni deje que se produzcan llamas ni chispas en el área en el que se reposta la gasolina o donde se guarda la misma.**
- **No llene excesivamente el depósito de combustible (no debe haber combustible en el cuello de llenado). Después de repostar, asegúrese de que la tapa de llenado de combustible quede correctamente cerrada con seguridad.**
- **Tenga cuidado de no derramar combustible al repostar. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.**
- **Evite el contacto repetido y prologado con la piel o evite respirar el vapor.**

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

GASOLINAS QUE CONTIENEN ALCOHOL

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por TOHATSU. Existen dos tipos de "gasohol": uno contiene etanol y el otro contiene metanol.

No utilice gasohol que contenga más de un 10 % de etanol.

No utilice gasolina que contenga más de un 5 % de metanol (metilo o metanol) que tampoco contenga cosolventes e inhibidores de la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol de la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una estación de servicio desconocida, determine primero si la gasolina contiene alcohol, si es así, descubra el tipo y porcentaje de alcohol utilizado. Si detecta cualquier síntoma no deseado en el funcionamiento mientras utiliza una gasolina concreta. Cambia a una gasolina que sepa que contiene menos cantidad de alcohol de la recomendada.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

Inspección de la hélice y del pasador hendido

⚠ ADVERTENCIA

Las paletas de la hélice son delgadas y afiladas. La manipulación indebida de la hélice puede ocasionar daños.

Al realizar la comprobación de la hélice:

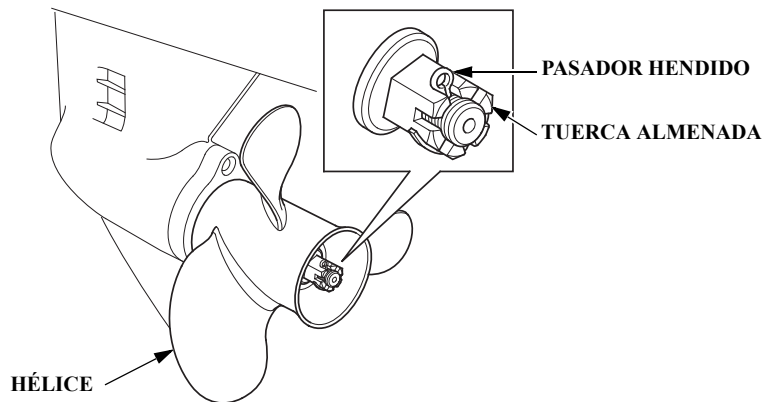
- Extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia para evitar el arranque accidental del motor.
- Use guantes fuertes.

La hélice gira rápidamente al navegar. Antes de arrancar el motor, compruebe las palas de la hélice por si están dañadas o deformadas y reemplácelas si es necesario.

Obtenga una hélice de repuesto para el caso de un accidente imprevisible durante la navegación. Si no dispone de una hélice de repuesto, vuelva al muelle a baja velocidad y efectúe el replazo (vea la página 106).

Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU al seleccionar la hélice.

Guarde la arandela, tuerca encastillada y pasador de aletas de repuesto con usted en la embarcación.



La velocidad del motor varía de acuerdo con el tamaño de la hélice y el estado de la embarcación. El empleo del motor fueraborda fuera del margen de velocidades de plena aceleración afectará adversamente el motor y causará serios problemas. El empleo de la hélice correcta asegura una aceleración potente, máxima velocidad, excelente economía y confort de crucero, y asegura también una vida útil más larga del motor.

Consulte con su concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU para seleccionar la hélice más adecuada.

1. Compruebe los daños, desgaste o deformación de la hélice. Sustitúyala siempre que la hélice esté defectuosa (vea la página 106).
2. Compruebe si la hélice está instalada adecuadamente.
3. Compruebe si hay daños en el pasador hendido.

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

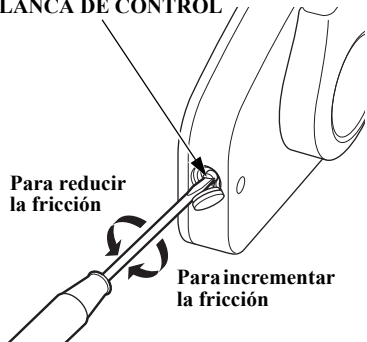
Fricción de la palanca de control remoto (Tipo R2)

(Tipo R1)

AJUSTADOR DE
FRICCIÓN DE LA
PALANCA DE CONTROL

Para reducir
la fricción

Para incrementar
la fricción



Compruebe si la palanca de control remoto se mueve bien.

La fricción de la palanca de control remoto puede ajustarse girando hacia la derecha o izquierda el ajustador de la fricción de la palanca de control.

Para incrementar
la fricción

Para reducir
la fricción

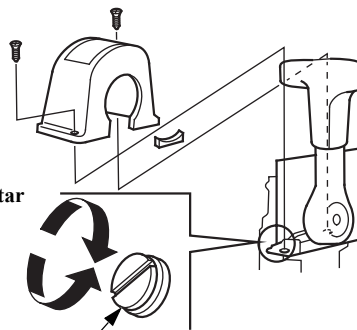
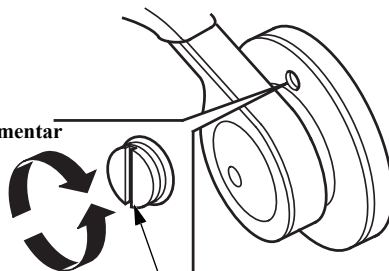
AJUSTADOR DE
FRICCIÓN DE LA
PALANCA DE CONTROL

(Tipo R3)

Para incrementar
la fricción

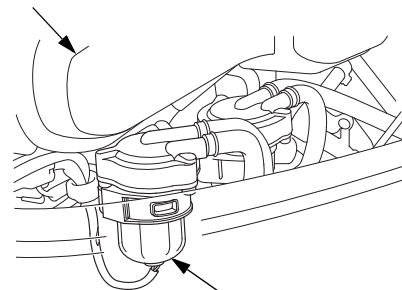
Para reducir
la fricción

AJUSTADOR DE FRICCIÓN DE LA PALANCA DE CONTROL



Separador de agua

MÚLTIPLE DE ADMISIÓN



SEPARADOR DE AGUA

El separador de agua está situado por debajo del colector de admisión.

Compruebe si hay agua acumulada en el separador de agua.

Límpielo o consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU para solicitar la limpieza (vea la página 99).

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

Batería

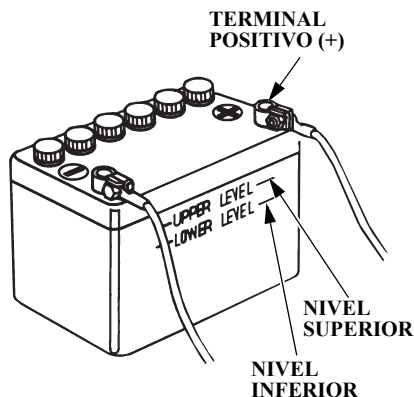
AVISO

La manipulación de la batería difiere según el tipo de batería y las instrucciones descritas a continuación puede que no sean aplicables a la batería de su fueraborda. Consulte las instrucciones del fabricante de la batería.

Inspección de la batería

Compruebe si el fluido de la batería está entre los niveles superior e inferior y compruebe si el orificio de respiración de las tapas de la batería está atascado. Si el líquido de la batería está cerca o por debajo del nivel inferior, añada el agua destilada hasta el nivel superior (vea la página 102).

Compruebe que los cables de la batería estén conectados con seguridad. Si los terminales de la batería están sucios u oxidados, extraiga la batería y limpie los terminales (vea la página 103).



⚠ ADVERTENCIA

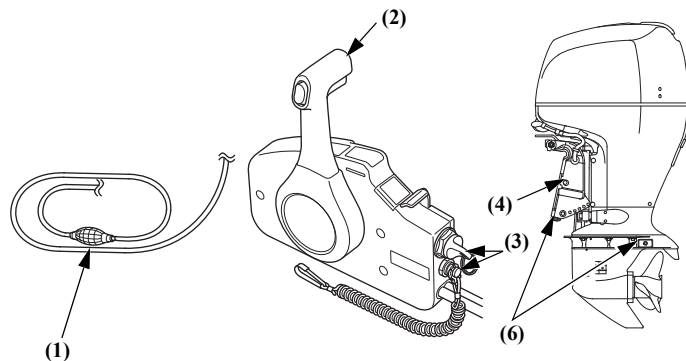
Las baterías producen gases explosivos: Si se inflaman, la explosión puede causar lesiones graves o ceguera. Ventile bien al cargar.

- **PELIGRO QUÍMICO:** El electrolito de la batería contiene ácido sulfúrico. Su contacto con los ojos, la piel, incluso a través de la ropa, puede causar quemaduras serias. Utilice una pantalla para la cara y póngase ropa de protección.

- Mantenga la batería alejada de llamas o chispas y no fume en el área. **ANTÍDOTO:** Si le ha entrado electrolito en los ojos, lávese con agua tibia durante 15 minutos por lo menos, y luego vaya inmediatamente al médico.
- **VENENO:** El electrolito es venenoso. **ANTÍDOTO:**
 - Externo: Lave bien con agua.
 - Interno: Beba grandes cantidades de agua o leche. Continúe con leche de magnesio o aceite vegetal y llame a un médico inmediatamente.
- **MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

COMPROBACIONES PREVIAS A LA OPERACIÓN

Otras comprobaciones



(5) KIT DE HERRAMIENTAS (página 84)

Compruebe los elementos siguientes:

- (1) La manguera de combustible por si estuviera aplastada o tuviera una conexión deficiente.
- (2) La palanca de control remoto para ver si funciona con suavidad.
- (3) El funcionamiento correcto de los interruptores.
- (4) El soporte de popa por si está dañado.
- (5) El juego de herramientas por si falta algún repuesto o herramienta (página 84).
- (6) El metal anódico por si está dañado, flojo o excesivamente corroído.

El ánodo (metal de sacrificio) ayuda a proteger el motor fueraborda contra los daños producidos por la corrosión; debe exponerse directamente al agua siempre que se utilice el motor fueraborda. Reemplace los ánodos cuando se hayan reducido aproximadamente a las dos terceras partes de su tamaño original, o si se están desmenuzando.

AVISO

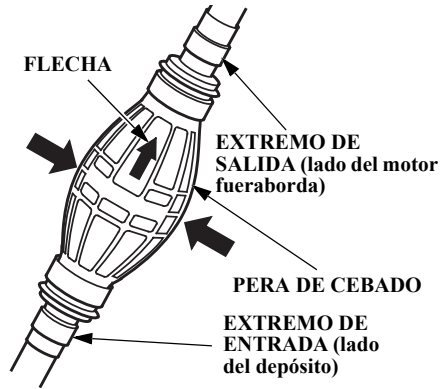
La posibilidad de daño por corrosión aumenta si el metal anódico se pinta o se permite que deteriore.

Partes/materiales que deben instalarse en el motor fueraborda:

- Manual de usuario
- Juego de herramientas
- Piezas de repuesto: bujías, aceite de motor, hélice de repuesto, tuerca almenada, arandela y pasador hendido.
- Retenedor del interruptor de parada de emergencia de repuesto.
- Otras piezas/materiales necesarios por las leyes/regulaciones.

7. ARRANQUE DEL MOTOR

Cebado de combustible



Sostenga la pera de cebado de modo que el extremo de salida esté más alto que el de entrada (de modo que la flecha de la pera de cebado señale hacia arriba), y bombéela hasta que note firmeza, lo cual es indicación de que el combustible ha llegado al motor fueraborda. Compruebe si hay fugas.

▲ ADVERTENCIA

Tenga cuidado de no derramar nada de combustible. El combustible derramado o el vapor del mismo pueden prenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.

AVISO

No toque la pera de cebado cuando el motor esté en marcha ni cuando incline hacia arriba el motor fueraborda. El separador de vapor podría rebosar.

Arranque del motor

(Tipo R1)

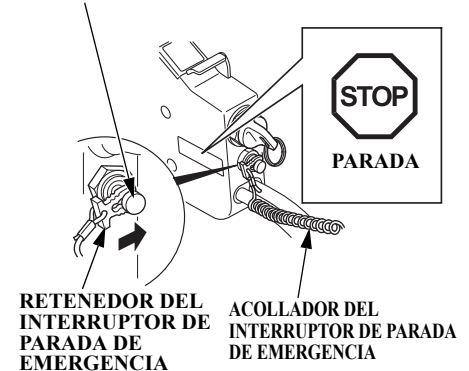
▲ ADVERTENCIA

Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso. No arranque el motor en un lugar mal ventilado como pueda ser un embarcadero cerrado.

AVISO

Para evitar daños al fueraborda por sobrecalentamiento, no haga nunca funcionar el motor con la hélice fuera del agua.

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA



ARRANQUE DEL MOTOR

1. Inserte el retenedor del interruptor de parada de emergencia de un extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia en el interruptor de parada de emergencia. Fije con seguridad el otro extremo del acollador del interruptor de parada de emergencia al operador.

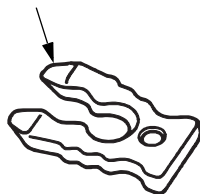
⚠ ADVERTENCIA

Si el operador no se engancha el acollador del interruptor de parada de emergencia, y si cae de su asiento o se cae por la borda de la embarcación, la ocasión sin control puede ocasionar serios daños al operador, a los pasajeros, o a las personas que estén cerca. Siempre engáñese correctamente el acollador antes de arrancar el motor.

NOTA:

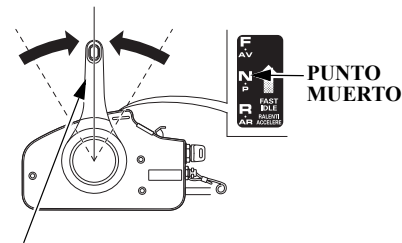
El motor no arrancará a menos que el retenedor del interruptor de parada de emergencia esté conectado con el interruptor de parada de emergencia.

RETENEDOR DE REPUESTO DEL INTERRUPTOR (equipamiento opcional)



Un retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia (equipo opcional) puede estar guardado en la bolsa de herramientas (vea la página 84).

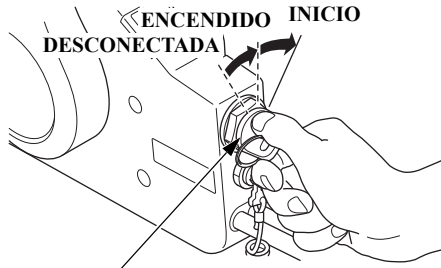
PUNTO MUERTO



PALANCA DE CONTROL REMOTO

2. Coloque la palanca de control remoto en la posición de punto muerto. El motor no arranca a menos que la palanca de control remoto se encuentre en la posición de PUNTO MUERTO.
3. Deje la palanca de ralentí rápido en la posición OFF (completamente bajada).

ARRANQUE DEL MOTOR



LLAVE DEL INTERRUPTOR DEL MOTOR

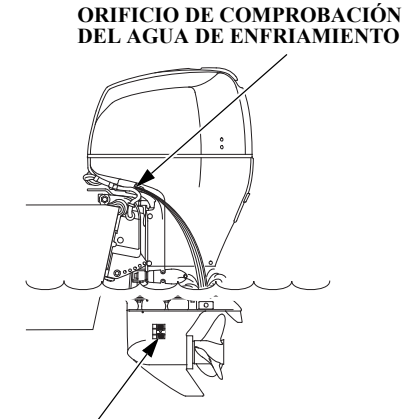
4. Gire la llave del interruptor del motor a la posición de arranque START y manténgala allí hasta que el motor arranque. Cuando el motor arranque, suelte la llave dejándola volver a la posición ON.

AVISO

- El motor de arranque consume mucha corriente. No lo haga funcionar continuamente durante más de 5 segundos cada vez. Si el motor no arranca a los 5 segundos, espere un mínimo de 10 segundos antes de volverlo hacer funcionar.
- No gire la llave del interruptor del motor a la posición de arranque START mientras el motor esté en marcha.

NOTA:

El "sistema de arranque en punto muerto" evita que se pueda arrancar el motor a menos que la palanca de control esté ajustada en la posición N (punto muerto) aunque el motor esté girando debido al motor de arranque.



ORIFICIO DE ADMISIÓN DE AGUA DE ENFRIAMIENTO (ambos lados)

5. Después de haber arrancado, compruebe si circula agua de refrigeración por el orificio de comprobación del agua de enfriamiento. La cantidad de circulación de agua de refrigeración por el orificio de comprobación puede variar debido a la operación del termostato, pero esto es normal.

ARRANQUE DEL MOTOR

AVISO

Si no sale agua, o si sale vapor, pare el motor. Compruebe si la rejilla del orificio de entrada de agua de enfriamiento está obstruida y extraiga las materias extrañas si es necesario. Compruebe si hay obstrucciones en el orificio de comprobación del agua de refrigeración. Si todavía no sale agua, solicite a un concesionario de motores fueraborda TOHATSU autorizado que le revise el motor. No opere el motor hasta haber solucionado el problema.

6. Compruebe si se enciende el indicador de la presión de aceite.

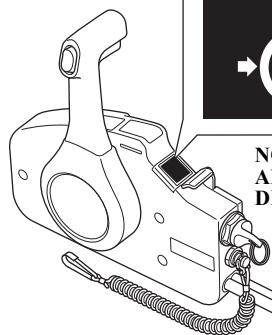
Si no se enciende, pare el motor y efectúe las inspecciones siguientes.

- 1) Compruebe el nivel del aceite (vea la página 41).
- 2) Si el nivel de aceite es normal y la luz indicadora de la presión del aceite no se enciende, consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.

LUZ INDICADORA DE LA PRESIÓN DE ACEITE



NORMAL: ON
ANORMAL: DESCONECTADA



7. Caliente el motor de la siguiente forma:

Por encima de 5 °C – haga funcionar el motor durante al menos 3 minutos.
Por debajo de 5 °C – haga funcionar el motor durante al menos 5 minutos a aproximadamente 2.000 min⁻¹ (rpm).
Si no efectúa completamente el calentamiento el rendimiento del motor será muy deficiente.

AVISO

- Si el motor no se calentado adecuadamente antes de incrementar el régimen del motor, es posible que se activen el zumbador de advertencia y el indicador de sobrecalentamiento, y que se reduzca automáticamente el régimen del motor.
- Es posible que se congele el sistema de enfriamiento en lugares en los que la temperatura llega a 0°C o menos. La navegación a altas velocidades sin haber precalentado el motor puede ser causa de daños en el motor.

NOTA:

Antes de salir del muelle, compruebe el funcionamiento del interruptor de parada de emergencia.

ARRANQUE DEL MOTOR

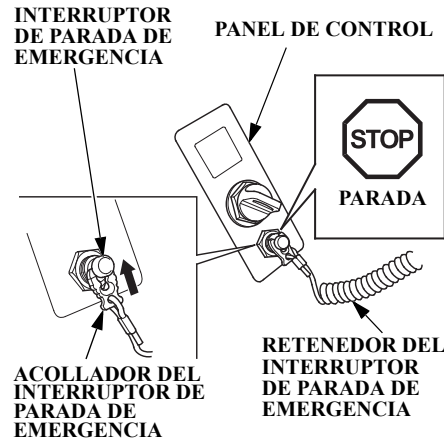
(Tipos R2, R3)

▲ ADVERTENCIA

Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso. No arranque el motor en un lugar mal ventilado como pueda ser un embarcadero cerrado.

AVISO

Para evitar daños al fueraborda por sobrecalentamiento, no haga nunca funcionar el motor con la hélice fuera del agua.



NOTA:

Cuando la embarcación tiene montados dos motores fueraborda, efectúe el procedimiento siguiente en los motores derecho e izquierdo respectivamente.

1. Inserte el retenedor de un extremo del accollador del interruptor de parada de emergencia en el interruptor de parada de emergencia al operador.

Asegúrese de instalar el retenedor del interruptor de parada de emergencia en el interruptor de parada de emergencia de la caja de control remoto y también en el panel de interruptores.

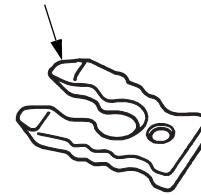
▲ ADVERTENCIA

Si el operador no se engancha el accollador del interruptor de parada de emergencia, y si cae de su asiento o se cae por la borda de la embarcación, la embarcación sin control puede ocasionar serios daños al operador, a los pasajeros, o a las personas que estén cerca. Siempre engánchese correctamente el accollador antes de arrancar el motor.

NOTA:

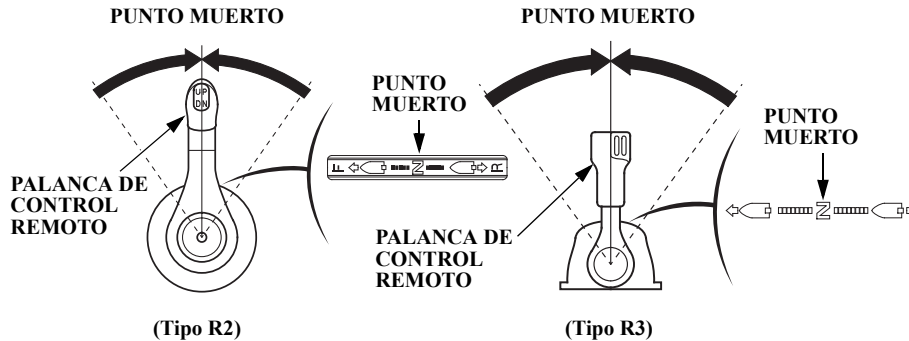
El motor no arrancará a menos que el retenedor del interruptor de parada de emergencia está colocado en el interruptor de parada de emergencia.

RETENEDOR DE REPUESTO DEL INTERRUPTOR (equipamiento opcional)

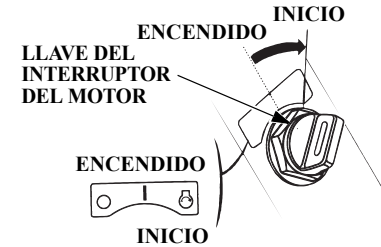


Un retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia (equipo opcional) puede estar guardado en la bolsa de herramientas (vea la página 84).

ARRANQUE DEL MOTOR



2. Coloque la palanca de control remoto en la posición de punto muerto. El motor no arranca a menos que la palanca de control remoto se encuentra en la posición de PUNTO MUERTO.



3. Gire la llave del interruptor del motor a la posición de arranque START y manténgala allí hasta que el motor arranque. Cuando el motor arranque, suelte la llave dejándola volver a la posición ON.

AVISO

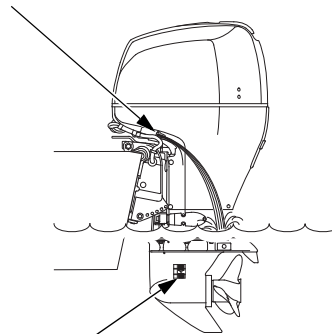
- El motor de arranque consume mucha corriente. No lo haga funcionar continuamente durante más de 5 segundos cada vez. Si el motor no arranca a los 5 segundos, espere un mínimo de 10 segundos antes de volverlo a hacer funcionar.
- No gire la llave del interruptor del motor a la posición de arranque START mientras el motor esté en marcha.

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA:

- Cuando la embarcación tiene montados dos motores fueraborda, efectúe el procedimiento de arriba en los motores derecho e izquierdo respectivamente.
- El "Sistema de arranque en punto muerto" evita que se pueda arrancar el motor a menos que la palanca de control esté ajustada en la posición N (punto muerto) aunque el motor esté girando debido al motor de arranque.

ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DEL AGUA DE ENFRIAMIENTO



ORIFICIO DE ADMISIÓN DE AGUA DE ENFRIAMIENTO (ambos lados)

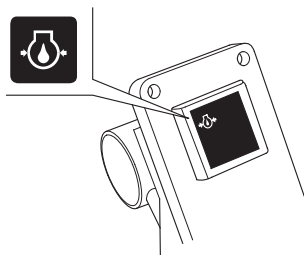
4. Después de haber arrancado, compruebe si circula agua de refrigeración por el orificio de comprobación del agua de enfriamiento. La cantidad de circulación de agua de enfriamiento por el orificio de comprobación puede variar debido a la operación del termostato, pero esto es normal.

AVISO

Si no sale agua, o si sale vapor, pare el motor. Compruebe si la rejilla del orificio de entrada de agua de enfriamiento está obstruida y extraiga las materias extrañas si es necesario. Compruebe si hay obstrucciones en el orificio de comprobación del agua de enfriamiento. Si todavía no sale agua, solicite a un concesionario de motores fueraborda TOHATSU autorizado que le revise el motor. No opere el motor hasta haber solucionado el problema.

ARRANQUE DEL MOTOR

INDICADOR/ZUMBADOR DE LA PRESIÓN DE ACEITE



NORMAL: ON
ANORMAL: DESCONECTADA

5. Compruebe si se enciende el indicador de la presión de aceite.

Si no se enciende, pare el motor y efectúe las inspecciones siguientes.

- 1) Compruebe el nivel del aceite (vea la página 41).
- 2) Si el nivel de aceite es normal y la luz indicadora de la presión del aceite no se enciende, consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.

6. Caliente el motor de la siguiente forma:

Por encima de 5 °C – haga funcionar el motor durante al menos 3 minutos.

Por debajo de 5 °C – haga funcionar el motor durante al menos 5 minutos a aproximadamente 2.000 min⁻¹ (rpm).

Si no efectúa completamente el calentamiento el rendimiento del motor será muy deficiente.

AVISO

- Si el motor no se calentado adecuadamente antes de incrementar la velocidad del motor, es posible que se activen el zumbador de advertencia y el indicador de sobrecalentamiento, y que se reduzca automáticamente la velocidad del motor.
- Es posible que se congele el sistema de enfriamiento en lugares en los que la temperatura llega a 0°C o menos. La navegación a altas velocidades sin haber precalentado el motor puede ser causa de daños en el motor.

NOTA:

Antes de salir del muelle, compruebe el funcionamiento del interruptor de parada de emergencia.

Procedimiento de rodaje

Período de rodaje: 10 horas

La operación de rodaje permite que las superficies de correspondencia de las partes móviles se desgasten uniformemente y por lo tanto asegura un rendimiento adecuado y una vida de servicio del motor fueraborda más larga.

Realice el rodaje de su motor fueraborda nuevo como sigue.

Primeros 15 minutos:

Ponga en marcha el motor fueraborda a velocidad de pesca por arrastre.

Emplee la mínima cantidad de abertura del acelerador necesaria para operar la embarcación a una velocidad de pesca segura.

45 minutos siguientes:

Ponga en marcha el motor fueraborda a una velocidad máxima de 2.000 a 3.000 min^{-1} (rpm) o el 10% al 30% de la apertura del acelerador.

60 minutos siguientes:

Ponga en marcha el motor fueraborda a una velocidad máxima de 4.000 a 5.000 min^{-1} (rpm) o del 50% al 80% de apertura del acelerador. Cortas aceleraciones rápidas son aceptables, pero no opere el motor fueraborda continuamente a plena aceleración.

8 horas siguientes:

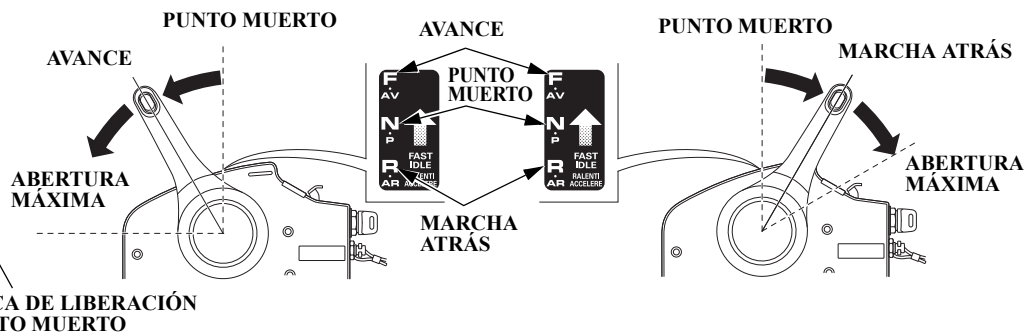
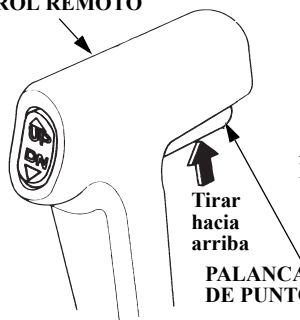
Evite la operación continua a plena aceleración (100% de la abertura del acelerador). No haga funcionar el motor fueraborda a plena aceleración durante más de 5 minutos seguidos.

Para embarcaciones que planean con facilidad, ponga la embarcación plana y reduzca entonces la apertura del acelerador a los ajustes de rodaje especificados arriba mencionados.

FUNCIONAMIENTO

Cambio de engranajes (Tipo R1)

PALANCA DE CONTROL REMOTO



▲ PRECAUCIÓN

No opere la palanca de control remoto de forma brusca y precipitada. Opérela de forma moderada. Opere la palanca de control remoto y aumente la velocidad del motor después de haberse asegurado que ha cambiado de marcha correctamente.

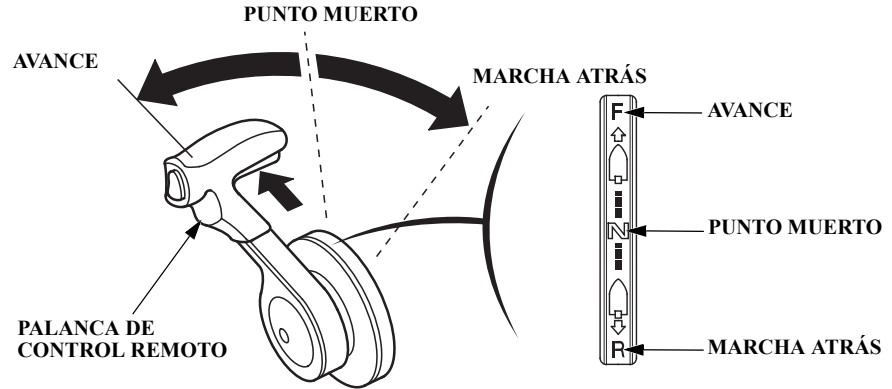
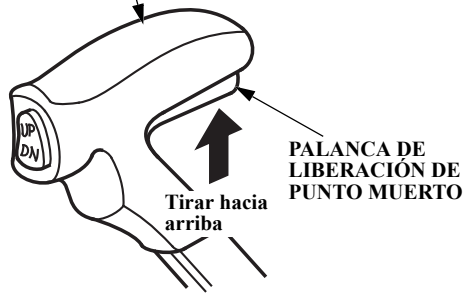
Mientras tira de la palanca de liberación de punto muerto, mueva la palanca de control remoto aproximadamente 32° hacia la posición FORWARD de avance o REVERSE de marcha atrás para engranar la marcha deseada.

Si se mueve más la palanca de control remoto desde aproximadamente 32°, se incrementa la abertura de la mariposa de gases y la velocidad de la embarcación.

La palanca de control remoto no se moverá a menos que se haya tirado hacia arriba de la palanca de liberación de punto muerto.

Cambio de engranajes (Tipo R2)

PALANCA DE CONTROL REMOTO



⚠ PRECAUCIÓN

No opere la palanca de control remoto de forma brusca y precipitada. Opérela de forma moderada. Opere la palanca de control remoto y aumente la velocidad del motor después de haberse asegurado que ha cambiado de marcha correctamente.

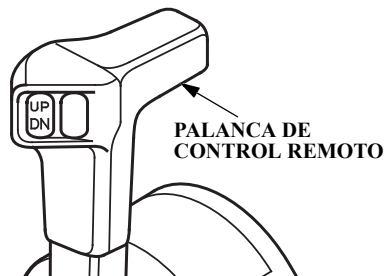
Mientras tira de la palanca de liberación de punto muerto, mueva la palanca de control remoto aproximadamente 35° hacia la posición FORWARD de avance o REVERSE de marcha atrás para engranar la marcha deseada.

Si se mueve más la palanca de control remoto desde aproximadamente 35°, se incrementa la abertura de la mariposa de gases y la velocidad de la embarcación.

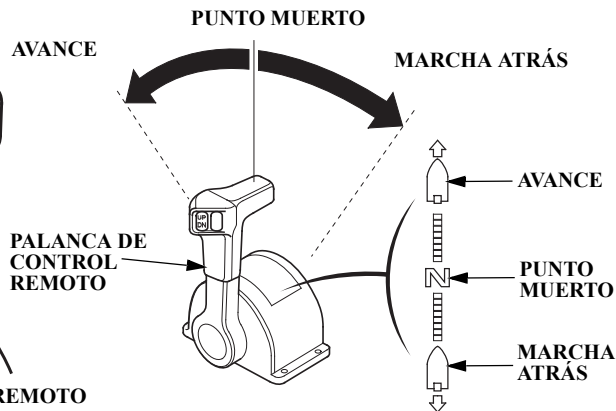
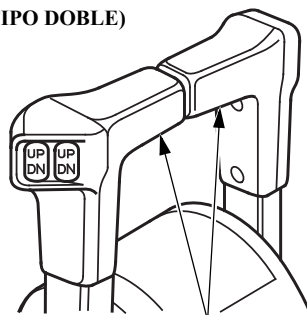
La palanca de control remoto no se moverá a menos que se haya tirado hacia arriba de la palanca de liberación de punto muerto.

FUNCIONAMIENTO

Cambio de engranajes (Tipo R3) (TIPO INDIVIDUAL)



(TIPO DOBLE)



▲ PRECAUCIÓN

No opere la palanca de control remoto de forma brusca y precipitada. Opérela de forma moderada. Opere la palanca de control remoto y aumente la velocidad del motor después de haberse asegurado que ha cambiado de marcha correctamente.

Mueva la(s) palanca(s) de control remoto aproximadamente 35° hacia la posición FORWARD de avance o REVERSE de marcha atrás para engranar la marcha deseada.

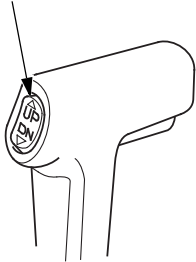
Quando se hayan instalado dos motores fueraborda en la embarcación, retenga la palanca de control remoto en el centro tal y como se muestra, y opere simultáneamente las palancas derecha e izquierda.

Si se mueve más la(s) palanca(s) de control remoto desde aproximadamente 35°, se incrementa la abertura de la mariposa de gases y la velocidad de la embarcación.

Crucero

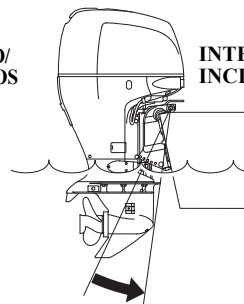
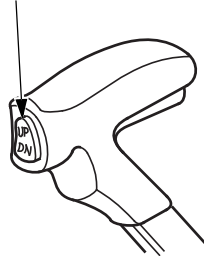
(Tipo R1)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS



(Tipo R2)

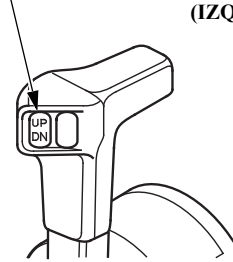
INTERRUPTOR DE TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS



POSICIÓN MÁS BAJA

(Tipo R3)
(Tipo individual)

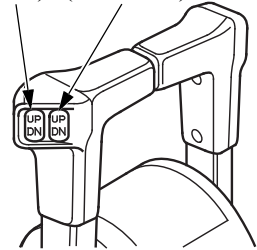
INTERRUPTOR DE TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS



(tipo doble)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS

(IZQUIERDA) (DERECHA)



1. Presione la parte DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados que está en la palanca de control remoto y efectúe el trimado del motor fueraborda a la posición más baja.

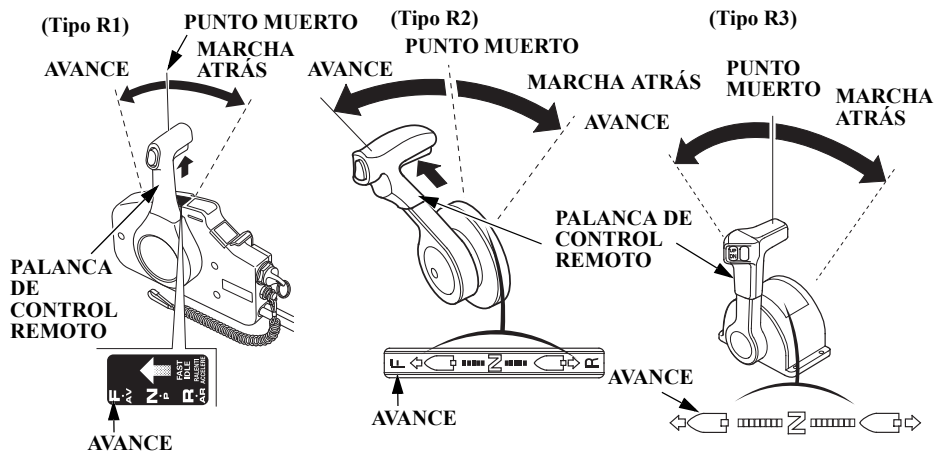
Tipo R3:

Cuando la embarcación tiene montados dos motores fueraborda:

- 1) Presione la parte DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados que está en la palanca de control remoto y efectúe el trimado de los motores fueraborda a la posición más baja.

- 2) Con los motores fueraborda trimados a la posición más baja, ajuste el ángulo de trimado de los motores fueraborda derecho e izquierdo empleando simultáneamente el interruptor hay en la palanca de control remoto.

FUNCIONAMIENTO



2. Mueva la palanca de control remoto desde la posición NEUTRAL de punto muerto a la posición FORWARD de avance.

Tipo R1:

Con el movimiento de unos 32° se engrana la marcha. Si se mueve más la palanca de control remoto, se abre más la mariposa de gases y se incrementa la velocidad del motor.

Tipo R2, R3:

Con el movimiento de unos 35° se engrana la marcha. Si se mueve más la palanca de control remoto, se abre más la mariposa de gases y se incrementa la velocidad del motor.

Para conseguir mejor economía del combustible, abra el acelerador aproximadamente el 80 %.

NOTA:

- Cuando navegue a plena aceleración, tenga presente que la velocidad del motor deberá estar dentro del margen BFT115A: entre 4.500 min⁻¹ (rpm) y 6.000 min⁻¹ (rpm), BFT150A: entre 5.000 min⁻¹ (rpm) y 6.000 min⁻¹ (rpm).
- Si nota que el régimen del motor sube cuando el casco ha botado o en caso de ventilación, controle el crucero de la embarcación reponiendo el acelerador al lado de velocidad lenta.
- Vea la sección de "Selección de la hélice" (vea la página 39) para ver la relación entre la hélice y el régimen del motor.

▲ PRECAUCIÓN

No opere sin la tapa del motor. Las partes en movimiento al descubierto podrán ocasionar heridas; y el agua podrá dañar el motor.

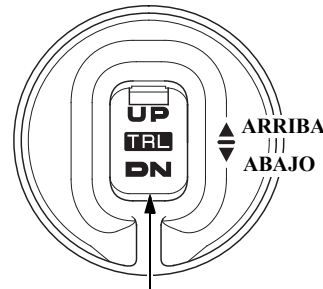
NOTA:

Para lograr rendimiento óptimo, los pasajeros y el equipo deberían distribuirse balanceadamente en la embarcación.

Interruptor de control TRL (pesca a flor de agua)



Caja de control remoto (tipo de montaje lateral)



INTERRUPTOR DE CONTROL TRL (modo pesca)

Panel del interruptor de control TRL (pesca a flor de agua) (equipo opcional)

UP: Incrementar la velocidad del motor
DN: Reducir la velocidad del motor

Una vez el motor se haya calentado, manteniendo el botón UP o DN presionado cuando navegue con el acelerador totalmente cerrado, cambiará el modo al modo de pesca a flor de agua.

Un zumbido largo suena una vez.

Cuando se cambia el modo al modo de pesca a flor de agua, la velocidad del motor es de 650 min^{-1} (rpm).

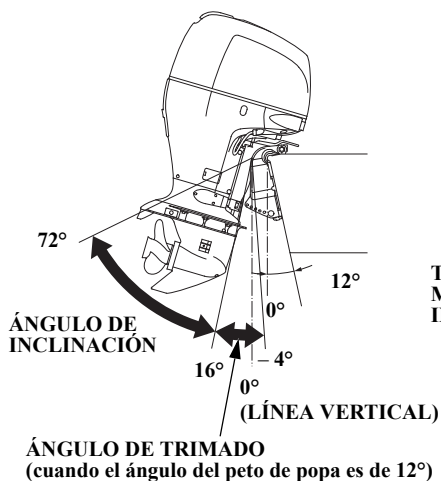
Podrá ajustar la velocidad del motor de 50 min^{-1} (rpm) cada vez que presione el interruptor una vez. Oirá un zumbido corto. El régimen del motor se puede ajustar dentro de un rango de $650 - 900 \text{ min}^{-1}$ (rpm).

Continuar presionando el interruptor no reducirá ni aumentará el régimen del motor por debajo de (650 min^{-1} (rpm)) o por encima de (900 min^{-1} (rpm)). Si lo intenta se oirá un zumbido corto dos veces.

Es posible operar el acelerador estando en el modo de pesca a flor de agua. El modo de pesca a flor de agua se cancelará cuando alcance los 3.000 min^{-1} (rpm).

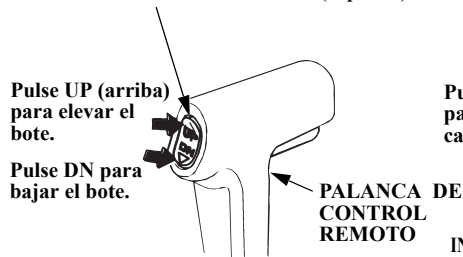
FUNCIONAMIENTO

Trimado del motor fueraborda

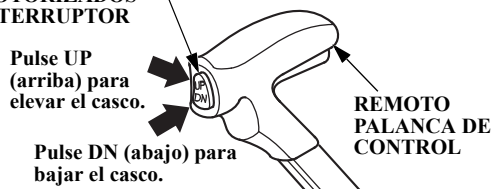


El BFT115A/BFT150A está equipado con el sistema de trimado/inclinación motorizados que puede ajustar el ángulo del motor fueraborda (ángulo de trimado/inclinación) durante la navegación o el amarre. El ángulo del motor fueraborda también puede ajustarse durante la navegación y la aceleración para obtener la velocidad máxima así como la navegación y economía de combustible óptimas.

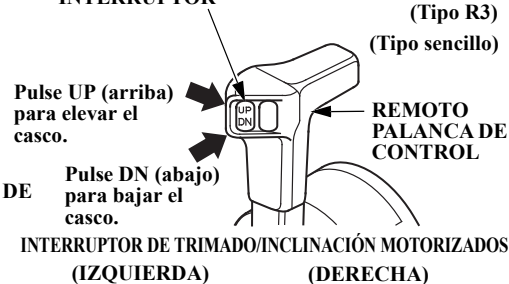
INTERRUPTOR DE TRIMADO/ INCLINACIÓN MOTORIZADOS (Tipo R1)



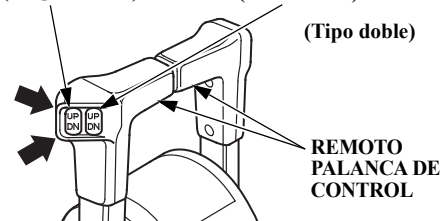
TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS INTERRUPTOR (Tipo R2)



TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS INTERRUPTOR (Tipo R3)



INTERRUPTOR DE TRIMADO/INCLINACIÓN MOTORIZADOS (IZQUIERDA) (DERECHA)



Presione la parte UP (arriba) o DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados e incline el motor fueraborda a la posición mejor de acuerdo con las condiciones de navegación.

El sistema de trimado/inclinación motorizados opera cuando se presiona el interruptor, y se para cuando se suelta el interruptor. Para trimar un poco hacia arriba, presione UP (arriba) momentáneamente pero con seguridad. Para trimar hacia abajo ligeramente, presione DN (abajo) de la misma manera.

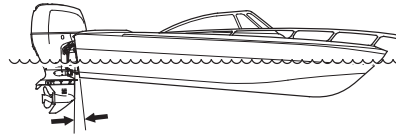
⚠ PRECAUCIÓN

- Un ángulo inadecuado de trimado resulta en estado de dirección inestable.
- No efectúe el trimado excesivo durante la navegación con oleaje fuerte, porque podría producirse un accidente.
- Un ángulo de trimado excesivo puede ocasionar cavitación y velocidad excesiva de la hélice, y el excesivo trimado hacia arriba del motor fueraborda puede causar daños a la bomba de agua.

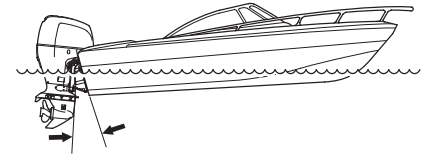
NOTA:

- Reduzca el ángulo de trimado en giros a alta velocidad para reducir la posibilidad de ventilación de la hélice.
- Un ángulo inadecuado de trimado del motor puede ocasionar una condición de inestabilidad de la dirección.

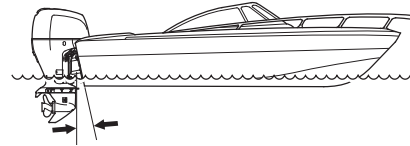
MOTOR FUERABORDA TRIMADO DELANTERO DEMASIADO BAJO



MOTOR FUERABORDA TRIMADO TRASERO DEMASIADO ALTO



TRIMADO CORRECTO DEL MOTOR FUERABORDA



Quando se navega a velocidad de crucero:

- (A) Cuando el viento sople con fuerza por delante, efectúe el trimado del motor fueraborda un poco hacia abajo para bajar el casco y mejorar la estabilidad de la embarcación.
- (B) Cuando el viento sople por detrás, efectúe el trimado del motor fueraborda un poco hacia arriba para elevar el casco y mejorar la estabilidad de la embarcación.
- (C) Cuando el oleaje sea fuerte, no efectúe el trimado del motor fueraborda a una posición demasiado baja o demasiado alta para evitar condiciones de inestabilidad de control.

FUNCIONAMIENTO

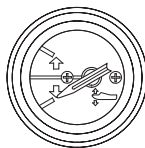
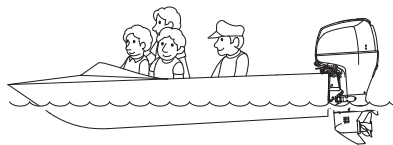
Medidor de trimado (equipo opcional)

El medidor de trimado indica el ángulo de trimado del motor fueraborda.

Observe el medidor de trimado, y presione la parte UP (arriba) o DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados para ajustar el ángulo de trimado del motor fueraborda con objeto de lograr buen rendimiento de la embarcación y estabilidad.

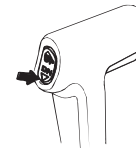
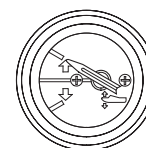
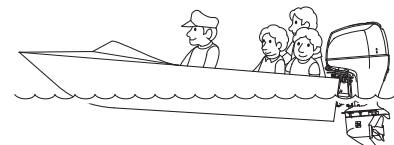
La ilustración representa el tipo R1. Lleve a cabo el mismo procedimiento para los otros tipos.

- CASCO DEMASIADO BAJO DEBIDO A**
1. CARGA EN LA PARTE FRONTAL
2. MOTOR FUERABORDA TRIMADO DELANTERO DEMASIADO BAJO



Con el motor fueraborda trimado bajo, el medidor de trimado indicará tal como se muestra. Para subir el casco, aumente el ángulo de trimado del motor fueraborda presionando la parte UP (arriba) del interruptor de trimado/inclinación motorizados.

- CASCO DEMASIADO ALTO DEBIDO A**
1. CARGA EN LA PARTE TRASERA
2. MOTOR FUERABORDA TRIMADO TRASERO DEMASIADO ALTO



Con el motor fueraborda trimado alto, el medidor de trimado indicará tal como se muestra. Para bajar el casco, reduzca el ángulo de trimado del motor fueraborda presionando la parte DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados.

Inclinación del motor fueraborda

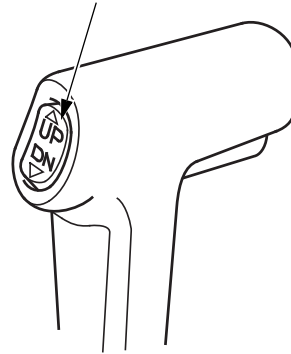
Cuando la embarcación esté en seco o parada en aguas poco profundas, incline el motor fueraborda para evitar que la hélice y la caja de engranajes puedan golpear el fondo.

Incline hacia arriba simultáneamente, cuando monte el motor fueraborda tipo doble.

1. Mueva la palanca de control remoto a la posición NEUTRAL y pare el motor.
2. Presione la parte UP (arriba) del interruptor de trimado/inclinación motorizados e incline el motor a la posición mejor.

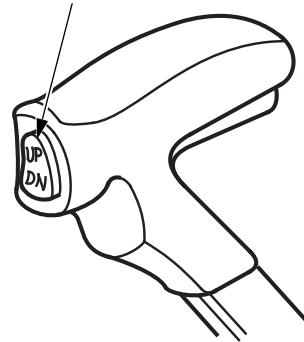
(Tipo R1)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/
INCLINACIÓN MOTORIZADOS



(Tipo R2)

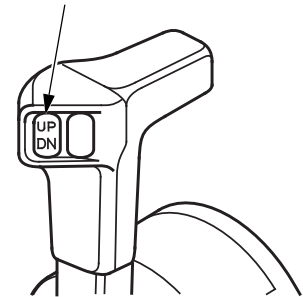
INTERRUPTOR DE TRIMADO/
INCLINACIÓN MOTORIZADOS



(Tipo R3)

(tipo individual)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/
INCLINACIÓN MOTORIZADOS

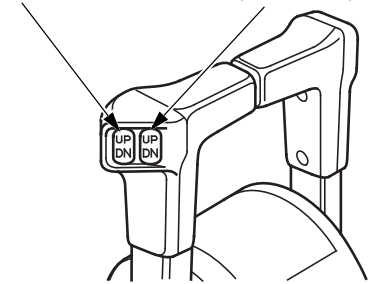


(tipo doble)

INTERRUPTOR DE TRIMADO/
INCLINACIÓN MOTORIZADOS

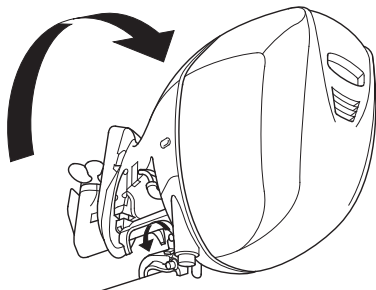
(IZQUIERDA)

(DERECHA)



FUNCIONAMIENTO

Anclaje

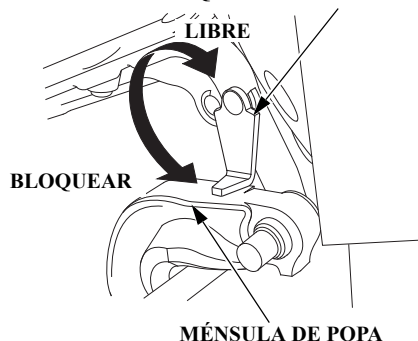


Incline hacia arriba el motor fueraborda con la palanca de bloqueo de inclinación cuando la embarcación esté amarrada. Mueva la palanca de control remoto a la posición NEUTRAL de punto muerto y pare el motor antes de inclinar hacia arriba el motor fueraborda.

NOTA:

Antes de inclinarlo hacia arriba, deje el motor fueraborda en la posición de marcha durante un minuto después de haber parado el motor para que se drene el agua contenida en el mismo.

PALANCA DE BLOQUEO DE INCLINACIÓN

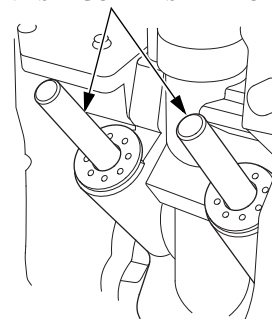


Pare el motor y desconecte la línea de combustible del motor fueraborda antes de inclinarlo.

1. Levante el motor fueraborda todo lo posible empleando el interruptor de trimado/inclinación motorizados.
2. Mueva la palanca de bloqueo de inclinación a la posición de BLOQUEAR y baje el motor fueraborda hasta que la palanca de bloqueo se ponga en contacto con la ménsula de popa.
3. Presione la parte DN (abajo) del interruptor de trimado/inclinación motorizados y acorte al máximo las barras de trimado.

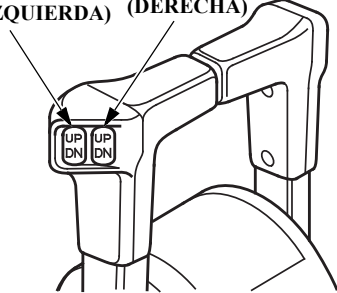
4. Para inclinarlo hacia abajo, levante el motor fueraborda tanto como pueda con el interruptor de trimado/inclinación motorizados, mueva la palanca de bloqueo de inclinación a la posición FREE, y baje el motor fueraborda a la posición designada.

VÁSTAGO DE ESTIBADO



(Tipo R3)(TIPO DOBLE)

**INTERRUPTOR DE TRIMADO/
INCLINACIÓN MOTORIZADOS
(IZQUIERDA) (DERECHA)**



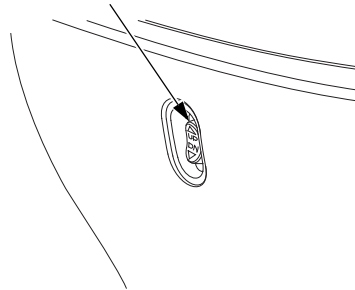
NOTA:

Cuando se hayan instalado dos motores fueraborda en la embarcación, incline hacia arriba los motores fueraborda derecho e izquierdo, uno por uno, empleando el interruptor. Ponga la palanca de bloqueo de inclinación de un motor fueraborda en la posición LOCK, y luego incline hacia arriba el otro motor fueraborda.

Después de haber inclinado hacia abajo los motores fueraborda, ajuste el ángulo de trimado de los motores fueraborda derecho e izquierdo empleando el interruptor.

**Interruptor de inclinación motorizada
(cárter del motor fueraborda)**

**INTERRUPTOR DE INCLINACIÓN
MOTORIZADA**



Cuando esté alejado del interruptor de trimado/inclinación motorizados del lado de la palanca de control, podrá operar el interruptor de inclinación motorizada del lado del motor fueraborda. La operación del interruptor es la misma que la del interruptor de trimado/inclinación motorizados del lado de la palanca de control remoto.

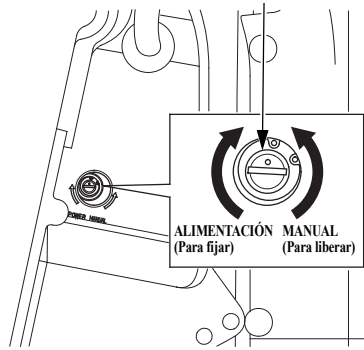
▲ PRECAUCIÓN

No opere este interruptor de inclinación motorizada del motor fueraborda mientras navega.

FUNCIONAMIENTO

Válvula de descarga manual

VÁLVULA DE DESCARGA MANUAL



Cuando el sistema de trimado/inclinación motorizados no opera debido a que se ha descargado la batería o a una avería del motor de trimado/inclinación motorizados, podrá inclinar manualmente el motor fueraborda hacia arriba o abajo operando la válvula de alivio manual. Para inclinar manualmente el motor fueraborda, gire la válvula de alivio manual, de debajo de la ménsula de popa, 1 o 2 vueltas hacia la izquierda empleando un destornillador.

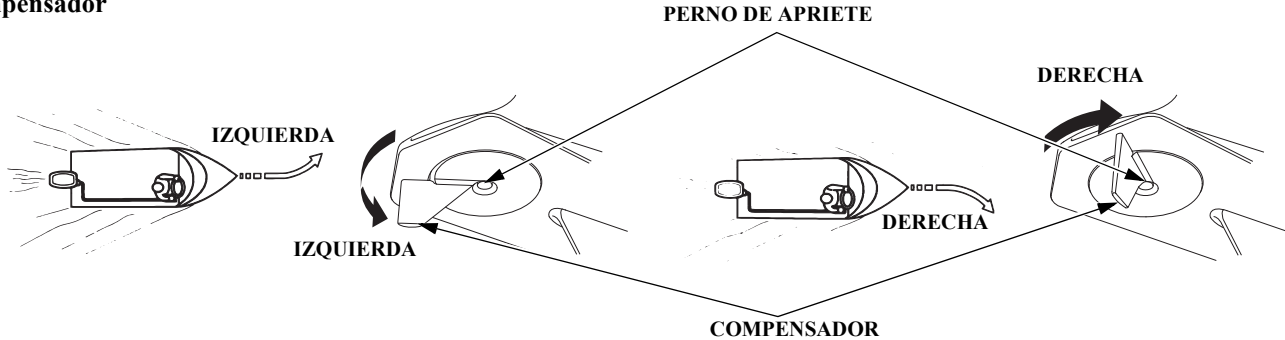
Después de inclinar hacia arriba/abajo manualmente, cierre la válvula de descarga manual para bloquear el motor fueraborda en la posición.

Compruebe que no haya ninguna persona debajo del motor fueraborda antes de llevar a cabo esta operación porque si se afloja (se gira hacia la izquierda) la válvula de alivio manual cuando el motor está inclinado hacia arriba, el motor fueraborda se inclinará hacia abajo súbitamente.

▲ PRECAUCIÓN

La válvula de descarga manual debe apretarse con seguridad antes de operar el motor fueraborda si no éste podría inclinarse al funcionar en marcha atrás.

Compensador



El compensador está provisto para "girar la dirección des centrada" que es una reacción de la rotación de la hélice o torsión de la hélice. Si durante un giro a alta velocidad se requiere un esfuerzo desigual para girar la embarcación hacia la derecha o izquierda, ajuste el compensador de modo que se requiera un esfuerzo equivalente.

Distribuya uniformemente la carga en la embarcación y navegue en línea recta con aceleración máxima. Gire un poco el volante para girar hacia la derecha e izquierda para determinar la cantidad de esfuerzo requerido.

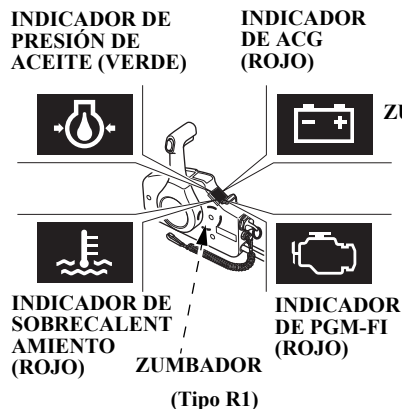
Si se requiere menos esfuerzo para realizar giros hacia la izquierda:
Afloje el perno de apriete de equilibrio y gire el extremo posterior del compensador a la izquierda. Apriete firmemente el perno.

Si se requiere menos esfuerzo para realizar giros hacia la derecha:
Afloje el perno de apriete del compensador y gire el extremo posterior del compensador a la derecha. Apriete firmemente el perno.

Haga pequeños ajustes cada vez y vuelva a probar. Un ajuste incorrecto del compensador puede causar una dirección adversa.

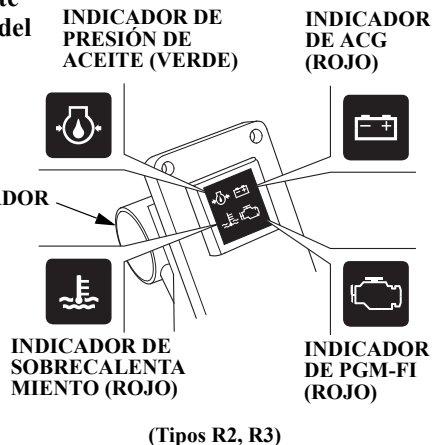
FUNCIONAMIENTO

Sistema de protección del motor <Sistemas de aviso de la presión del aceite de motor, sobrecalentamiento, suciedad del agua, PGM-FI y ACG>



Si se reduce la presión del aceite de motor y/o se sobrecalienta el motor, puede activarse uno o ambos sistemas de advertencia.

Cuando se active, la velocidad del motor se reducirá automáticamente y se apagará el indicador de la presión de aceite, y se encenderá el indicador de sobrecalentamiento. Sonará un zumbador



de forma continua en el tipo control remoto.

La velocidad del motor no podrá aumentarse con una mayor abertura del acelerador hasta que se solucione el mal funcionamiento.

Cuando se solucione el mal funcionamiento, la velocidad del motor aumentará gradualmente.

Si el motor se recalienta, se parará en 20 segundos después de que el sistema de protección del motor limite el régimen del motor.

Cada sistema de advertencia de PGM-FI, ACG, presión del aceite, sobrecalentamiento, y contaminación de agua se activa como se describe en la tabla siguiente.

FUNCIONAMIENTO

Sistema Síntoma	LUCES DEL INDICADOR				ZUMBADOR
	Presión de aceite (Verde)	Sobrecalentamiento (Rojo)	ACG (Rojo)	PGM-FI (Rojo)	SISTEMA CORRESPONDIENTE
Al arrancar	ON (2 seg)	ON (2 seg)	ACTIVADO	ON (2 seg)	Con la llave del interruptor del motor en posición de encendido: ON (2 veces)
Durante la operación	ACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO
Presión de aceite baja	DESACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	ON (continuo)
Sobrecalentamiento	ACTIVADO	ACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	ON (continuo)
Advertencia de ACG	ACTIVADO	DESACTIVADO	ACTIVADO	DESACTIVADO	alternando ON y OFF (a intervalos largos)
Advertencia de PGM-FI	ON*	OFF*	DESACTIVADO	ACTIVADO	alternando ON y OFF (a intervalos largos)
Contaminación de agua	ACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	DESACTIVADO	alternando ON y OFF (a intervalos cortos)

NOTA:

Al mismo tiempo se activará algún indicador y/o zumbador debido a algún mal funcionamiento.

*: Ocasionalmente podrá parpadear debido al acontecimiento de un mal funcionamiento.

FUNCIONAMIENTO

Cuando se activa el sistema de advertencia de la presión del aceite:

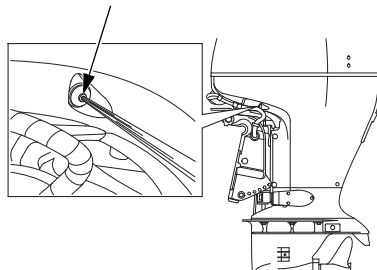
1. Pare el motor inmediatamente y compruebe el nivel del aceite del motor (va la página 41).
2. Si el aceite está hasta el nivel recomendado, vuelva a arrancar el motor. Si el sistema de advertencia de la presión del aceite se para después de 30 segundos, el sistema está normal.

NOTA:

Si el acelerador se cerró súbitamente después de desplazarse a plena aceleración, la velocidad del motor puede caer por debajo de la velocidad de ralentí especificada. Esto puede causar que se active momentáneamente el sistema de advertencia de la presión del aceite.

3. Si el sistema de advertencia de la presión del aceite permanece activado después de 30 segundos, retorne al lugar de amarre más cercano y póngase en contacto con su concesionario de motores fueraborda TOHATSU autorizado más cercano.

ORIFICIO DE COMPROBACIÓN DEL AGUA DE ENFRIAMIENTO

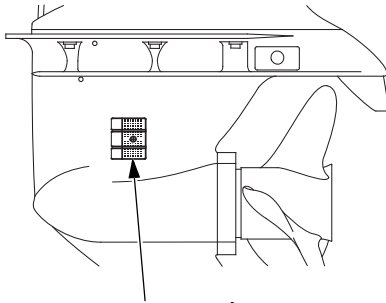


Cuando se activa el sistema de advertencia de sobrecalentamiento:

1. Reponga inmediatamente la palanca de control remoto a la posición N (punto muerto). Verifique que salga agua por el orificio de comprobación del agua de enfriamiento.
2. Si sale agua por el orificio de comprobación del agua de enfriamiento, siga al ralentí durante 30 segundos. Si el sistema de advertencia de sobrecalentamiento se para después de 30 segundos, significa que el sistema está normal.

NOTA:

Si se desconecta el motor después de hacerlo funcionar a plena aceleración, la temperatura del motor puede aumentar anormalmente. Si se vuelve a arrancar el motor, poco después de haberlo desconectado, es posible que se active momentáneamente el sistema de advertencia de sobrecalentamiento.



ORIFICIO DE ADMISIÓN DE AGUA DE ENFRIAMIENTO (ambos lados)

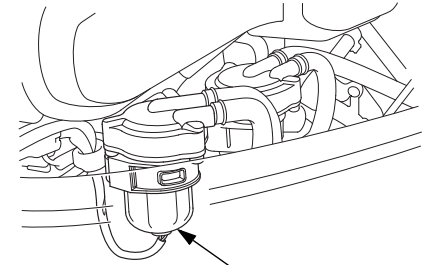
3. Si el sistema de advertencia de sobrecalentamiento sigue activado, pare el motor.
Incline hacia arriba el motor fuera de borda y compruebe las entradas de agua para ver si hay obstrucciones. Si no hay obstrucciones en las entradas de agua, regrese al lugar de amarre en tierra más cercano y póngase en contacto con su concesionario autorizado de motores fuera de borda TOHATSU más cercano.

Cuando se activa el sistema de advertencia de PGM-FI:

1. Consulte a un concesionario autorizado de motores fuera de borda TOHATSU.

Cuando se activa el sistema de advertencia de ACG:

1. Compruebe la batería (va la página 47).
Si la batería está en buen estado, consulte a un concesionario autorizado de motores fuera de borda TOHATSU.



SEPARADOR DE AGUA

Cuando suena el zumbador del separador de agua:

1. Compruebe si hay contaminación de agua en el separador de agua. Si hay agua acumulada, límpiela (vea la página 99).

FUNCIONAMIENTO

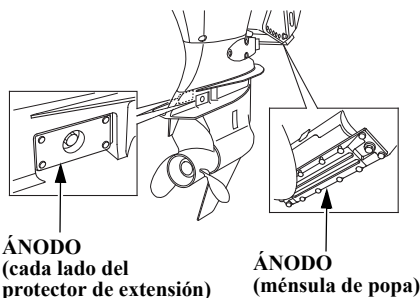
<Limitador de sobre-régimen>

Este motor fueraborda está provisto de un limitador de sobrerrevoluciones del motor que se activa cuando la velocidad del motor aumenta excesivamente. El limitador de sobrerrevoluciones puede activarse durante la navegación, al inclinarse hacia arriba del motor fueraborda, o cuando se produce ventilación durante un giro cerrado.

Cuando se activa el limitador de sobrerrevoluciones:

1. Reduzca la abertura del acelerador inmediatamente y compruebe el ángulo de trimado.
2. Si el ángulo de trimado es correcto pero el limitador de exceso de revoluciones sigue activado, pare el motor, compruebe la condición del motor fueraborda, compruebe que está instalada la hélice correcta y mire si está dañada.
Corrija o realice las labores de servicio necesarias contactando con su concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.

<Ánodos>



Los ánodos son materiales de sacrificio que ayudan a proteger el motor fueraborda contra la corrosión.

AVISO

Si se pinta o recubre el ánodo se producirá corrosión, lo cual puede dañar el motor fueraborda.

También hay 2 pequeños ánodos de sacrificio en los conductos de agua del bloque del motor.

Operación en aguas poco profundas

AVISO

Un ángulo de trimado/inclinación excesivo durante el funcionamiento puede hacer que la hélice se eleve fuera del agua y ocasionar ventilación de la hélice y un exceso de revoluciones del motor. Un ángulo de trimado/inclinación excesivo también puede dañar la bomba de agua y sobrecalentar el motor.

Cuando se opere en aguas poco profundas, incline el motor fueraborda hacia arriba para evitar que la hélice y la caja de engranajes golpeen el fondo (vea la página 67). Cuando tenga el motor fueraborda inclinado hacia arriba, accione el motor fueraborda a baja velocidad.

Observe el orificio de comprobación del agua de enfriamiento para ver si sale agua. Asegúrese de que el motor fueraborda no esté inclinado a una altura excesiva en la que las entradas de agua queden fuera del agua.

Múltiples motores fueraborda

En las embarcaciones equipadas con más de un motor fueraborda, todos los motores funcionan normalmente al mismo tiempo.

Si desea detener uno o más motores mientras el resto está en funcionamiento, coloque el motor detenido en "N" (punto muerto) e inclínelo de forma que la hélice quede por encima de la superficie del agua.

Si se deja en el agua la hélice de un motor detenido, ésta puede girar mientras la embarcación se desplaza, causando un flujo inverso de agua desde el lado de escape. Este flujo inverso puede producirse si la hélice del motor detenido está en el agua, su transmisión está en "R" (marcha atrás) y la embarcación se desplaza hacia delante. El flujo inverso puede causar averías en el motor.

9. PARADA DEL MOTOR

Parada del motor de emergencia

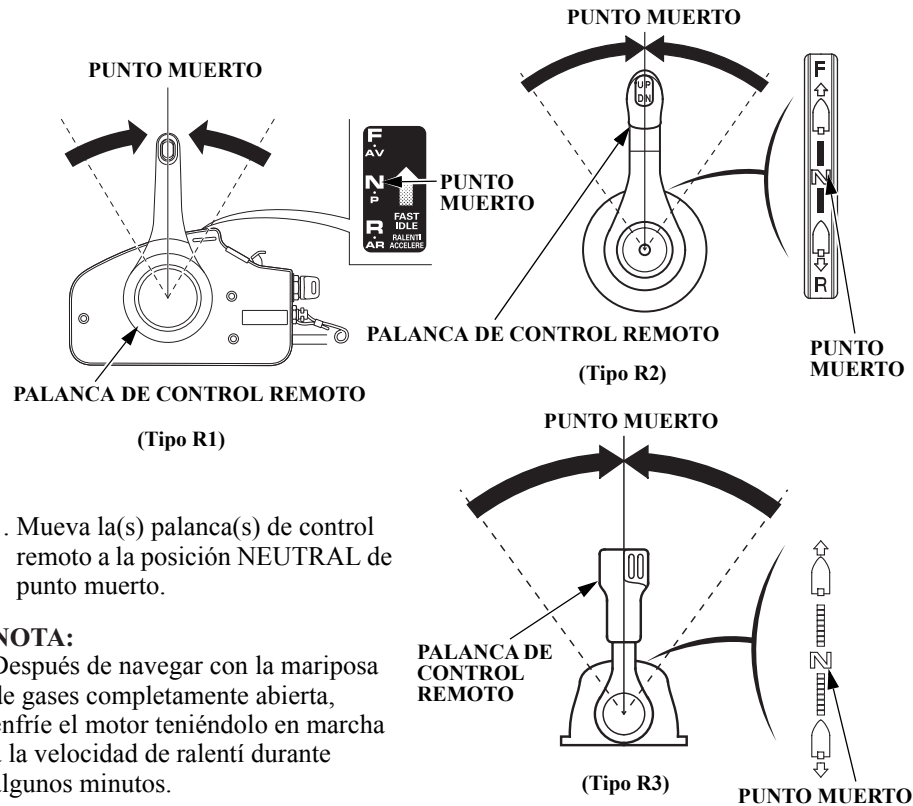


Tire del acollador del interruptor de parada de emergencia y extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia del interruptor, de este modo se parará el motor.

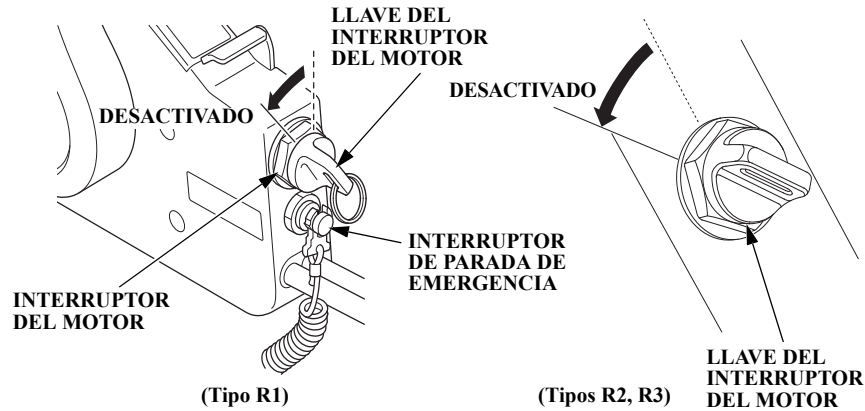
NOTA:

Es aconsejable parar de vez en cuando el motor con el acollador del interruptor de parada de emergencia para estar seguro que el interruptor de parada de emergencia funciona correctamente.

Parada de emergencia normal



PARADA DEL MOTOR



2. Gire la llave del interruptor del motor a la posición OFF para parar el motor.

NOTA:

En el caso de que no se pare el motor cuando pone la llave del interruptor del motor en la posición OFF, presione el interruptor de parada de emergencia para parar el motor.

3. Cuando no se usa la embarcación, extraiga y guarde la llave del interruptor del motor. Si utiliza un depósito de combustible portátil, desconecte la línea de combustible si va a guardar o transportar el motor fueraborda.

10. TRANSPORTE

Desconexión de la línea de combustible

Antes de transportar el motor fueraborda, desconecte y quite la línea de combustible.

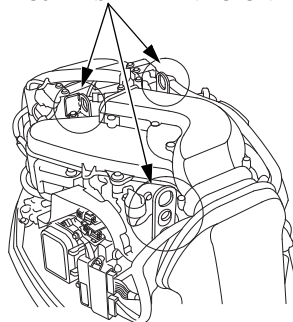
▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales.

- Tenga cuidado para que no se derrame combustible. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que el área esté seca antes de guardar o transportar el motor fueraborda.
- No fume ni permita llamas o chispas donde el combustible se drena o almacena.

Transporte

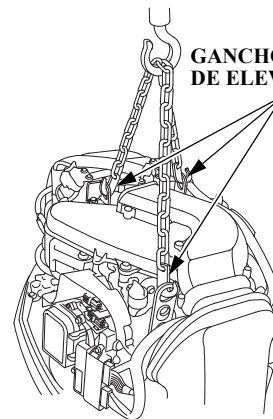
OJETES DE ELEVACIÓN



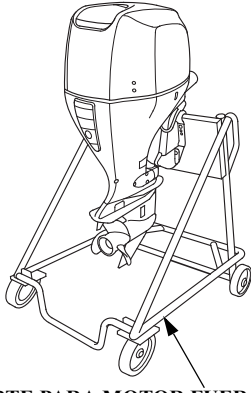
Cuando transporta el motor fueraborda en un vehículo, ha lo siguiente.

1. Extraiga la tapa del motor (vea la página 40).

GANCHOS DE ELEVACIÓN



2. Ponga los ganchos de izar contra los ojetes de elevación y cuelgue el motor fueraborda para quitarlo de la embarcación.



SOPORTE PARA MOTOR FUERABORDA

3. Fije el motor fueraborda en un soporte de motor fueraborda con los pernos y las tuercas de montaje.
4. Extraiga el gancho de elevación y vuelva a instalar la cubierta del motor.

Remolque

Cuando se remolque o transporte la embarcación con el motor fueraborda montado, se recomienda que el motor fueraborda permanezca en la posición normal de funcionamiento.

AVISO

No remolque o transporte la embarcación con el motor fueraborda en posición inclinada. La embarcación o el motor fueraborda podrían resultar gravemente dañados si el motor fueraborda se cae.

El motor fueraborda deberá ser remolcado en la posición normal de funcionamiento. Si en esta posición la holgura hasta la carretera es insuficiente, remolque el motor fueraborda en posición inclinada utilizando un aparato de soporte del motor fueraborda como puede ser una barra de protección del peto de popa, o quite el motor fueraborda de la embarcación.

11. LIMPIEZA Y ENJUAGADO

Después de cada uso en agua salada o sucia, limpie y enjuague por completo el motor fueraborda con agua dulce.

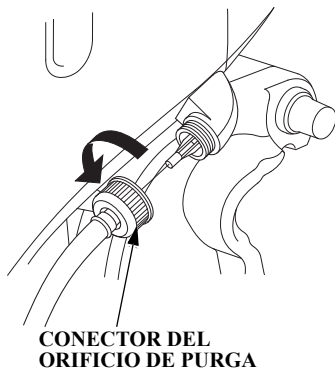
AVISO

No aplique directamente agua ni inhibidor contra la corrosión a los componentes eléctricos de debajo de la cubierta del motor, tales como el generador de CA, el sensor de LAF, o la correa del generador de CA. Estos componentes podrían resultar dañados si

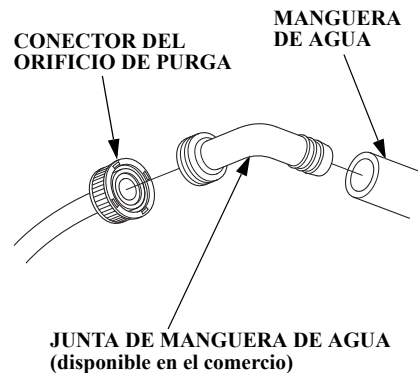
penetrara en ellos agua o inhibidor contra la corrosión. Antes de aplicar un inhibidor contra la corrosión, cubra el generador de CA, la correa y el sensor de LAF con material protector para que no se dañen.

Pare el motor antes de realizar la limpieza y purga de agua.

1. Desconecte la línea de combustible del motor fueraborda.
2. Incline hacia abajo el motor fueraborda.



3. Limpie y lave el exterior del motor fueraborda con agua dulce.
4. Quite el conector de tapón de purga del motor fueraborda.
5. Instale la junta de manguera de agua (disponible en el comercio).



6. Conecte una manguera de agua potable a la junta de la manguera de agua.
7. Abra el suministro de agua dulce y limpie el motor fueraborda durante 10 minutos por lo menos.
8. Después de purgar, quite la manguera de agua y la junta de la manguera de agua y vuelva a conectar el conector del orificio de purga.
9. Incline hacia arriba el motor fueraborda y mueva la palanca de bloqueo de inclinación a la posición BLOQUEADO.

El mantenimiento y el ajuste periódicos son necesarios para conservar el motor fueraborda en el mejor estado de funcionamiento. Realice el servicio y las inspecciones de acuerdo con el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO.

▲ ADVERTENCIA

Desconecte el motor antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento. Si debe dejarse funcionando, asegúrese de que el área está bien ventilada. No haga funcionar nunca el motor en un área cerrada o limitada. El sistema de escape contiene monóxido de carbono que es un gas venenoso. El respirar dicho gas puede hacer perder la conciencia y causar la muerte. No se olvide de volver a instalar la tapa del motor, si la había extraído, antes de poner en marcha el motor. Bloquee el enganche de la cubierta del motor con seguridad (vea la página 40).

AVISO

- **Si tiene que funcionar el motor, asegúrese de que haya por lo menos 100 mm de agua por encima de la placa anticavitación, porque, de lo contrario, la bomba de agua no podría recibir suficiente agua de enfriamiento y se sobrecalentaría el motor.**
- **Emplee solamente repuestos originales TOHATSU o sus equivalentes cuando realice el mantenimiento o las reparaciones. El empleo de repuestos que no son de calidad equivalente puede causar daños en el motor fueraborda.**

MANTENIMIENTO

Juego de herramientas y Manual del propietario (El juego de herramientas no viene con los tipos de rotación negativa)

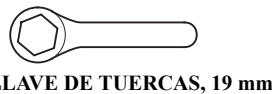
Con el motor fueraborda se suministran las herramientas siguientes y el manual del propietario para realizar el mantenimiento, el ajuste, y las reparaciones de emergencia.

<Retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia (equipo opcional)>

El clip de repuesto del interruptor de parada de emergencia está disponible en su concesionario de motores fueraborda.

Llevar siempre a bordo un retenedor de repuesto del interruptor de parada de emergencia. Este retenedor de repuesto puede guardarse en la bolsa de herramientas o en un lugar fácilmente accesible de la embarcación.

MANUAL DEL PROPIETARIO



BOLSA DE HERRAMIENTAS



MANTENIMIENTO

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

ELEMENTO	PERIODO DE SERVICIO REGULAR (3) Realizar cada mes o cada intervalo de horas de funcionamiento indicado, lo que antes se produzca.	Cada uso	Tras usar	Primer mes o primeras 20 horas.	Cada 6 meses o 100 h.	Cada año o cada 200 horas	Cada 2 años o cada 400 horas.	Consultar la página
Aceite del motor	Comprobar el nivel	o						41
	Cambiar			o	o			87
Aceite de la caja de engranajes	Cambiar			o (2)	o (2)			—
Filtro del aceite del motor	Sustituir					o (2)		—
Correa ACG	Comprobar-ajustar					o (2)		—
Varillaje del acelerador	Comprobar-ajustar			o (2)	o (2)			—
Velocidad de ralentí	Comprobar-ajustar			o (2)	o (2)			—
Holgura de las válvulas	Comprobar-ajustar					o (2)		—
Bujía	Comprobar-ajustar/Sustituir				o			89 – 93
Hélice y pasador hendido	Comprobar	o						45
Metal del ánodo (exterior del motor)	Comprobar	o						45
Metal del ánodo (interior del motor)	Comprobar						o (2) (6)	—
Lubricación	Engrasar			o (1)	o (1)			94, 95
Separador de agua	Comprobar	o						46
Filtro de combustible (Lado de presión baja)	Comprobar				o			96
	Sustituir						o	97
Filtro de combustible (Lado de presión alta)	Sustituir						o (2)	—

NOTA:

- (1) Lubricar con mayor frecuencia cuando se utilice en agua salada.
- (2) El servicio de estas partes deberá realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de servicio TOHATSU.
- (3) Cuando se trate de unidades de uso comercial profesional, registrar las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento idóneos.
- (6) Reemplace los ánodos cuando se hayan reducido aproximadamente a las dos terceras partes de su tamaño original, o si se están desmenuzando.

MANTENIMIENTO

ELEMENTO	PERIODO DE SERVICIO REGULAR (3) Realizar cada mes o cada intervalo de horas de funcionamiento indicado, lo que antes se produzca.	Cada uso	Tras usar	Primer mes o primeras 20 horas.	Cada 6 meses o 100 h.	Cada año o cada 200 horas	Cada 2 años o cada 400 horas.	Consultar la página	
Termostato	Comprobar					o (2)		—	
Tubería de combustible	Comprobar	o (8)						48	
	Sustituir		Cada 2 años (si es necesario) (2) (9)						—
Batería y conexión de los cables	Comprobar nivel de apriete	o						47, 102	
Tornillos y tuercas	Comprobar-apriete			o (2)	o (2)			—	
Tubo del respiradero del cárter motor	Comprobar					o (2)		—	
Conductos de agua de refrigeración	Limpia		o (4)					82	
Bomba de agua	Comprobar					o (2)		—	
Interruptor de parada de emergencia	Comprobar	o						78	
Fuga de aceite del motor	Comprobar	o						—	
Cada pieza en funcionamiento	Comprobar	o						—	
Estado del motor (5)	Comprobar	o						—	
Trimado/Inclinación motorizados	Comprobar				o (2)			—	
Bujía	Comprobar					o		93	
(Pieza opcional)	Limpia					o (2)		—	
	Sustituir						o	93	
Cable del cambio	Comprobar-ajustar				o (2) (7)			—	

NOTA:

- (2) El servicio de estas partes deberá realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Para ver los procedimientos de servicio, consulte el manual de servicio TOHATSU.
- (3) Cuando se trate de unidades de uso comercial profesional, registrar las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento idóneos.
- (4) Si se utiliza en agua salada, turbia o fangosa, el motor debe lavarse con agua limpia después de cada uso.
- (5) Al poner el motor en marcha, compruebe si el motor produce ruidos anormales y si el agua de refrigeración fluye libremente a través del taladro de comprobación.
- (7) Para usuarios que realizan frecuentemente operaciones de cambio, se recomienda la sustitución del cable de cambio cada de tres años aproximadamente.
- (8) Compruebe si la tubería de combustible presenta fugas, roturas o daños. Si presenta fugas, roturas o daños, llévela a su concesionario de servicio para que la sustituyan antes de utilizar su fueraborda.
- (9) Sustituya la tubería de combustible si hay signos de fugas, roturas o daños.

Aceite del motor

Aceite de motor insuficiente o contaminada afecta adversamente la vida útil de servicio de las piezas deslizantes y móviles.

Capacidad de aceite:

6,5 L

...cuando no se sustituye el filtro de aceite.

6,7 L

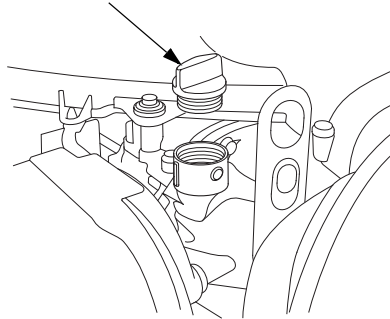
...cuando se sustituye el filtro de aceite.

Aceite recomendado:

Aceite de motor SAE 10W-30 o equivalente, categoría de servicio API SG, SH o SJ.

<Cambio del aceite del motor>

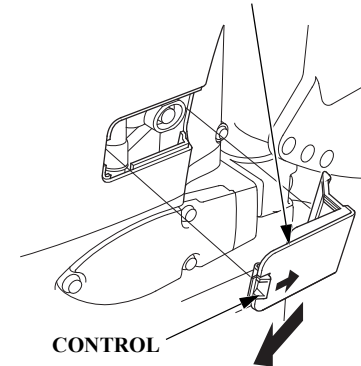
TAPA DE RELLENO DE ACEITE



Drene el aceite mientras el motor está todavía caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Ponga verticalmente el motor fueraborda, y extraiga la cubierta del motor. Extraiga la tapa de relleno de aceite.

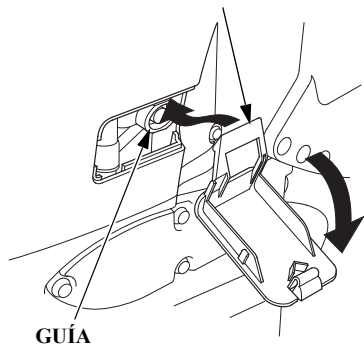
CUBIERTA DEL TAPÓN DE DRENAJE



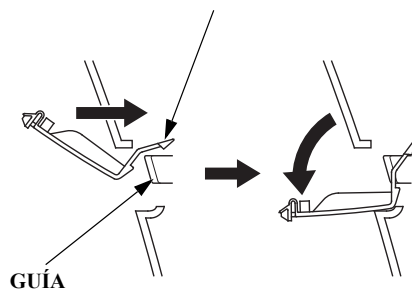
2. Presione la palanca de la cubierta del tapón de drenaje y extraiga la cubierta mientras tira de la cubierta hacia atrás en ángulo.

MANTENIMIENTO

CUBIERTA DEL TAPÓN DE DRENAJE

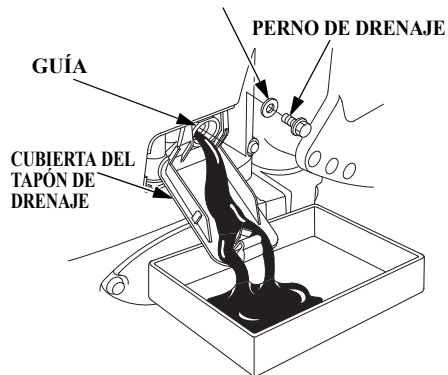


CUBIERTA DEL TAPÓN DE DRENAJE



3. Ponga la tapa del orificio de drenaje debajo de la guía.

ARANDELA DE SELLADO

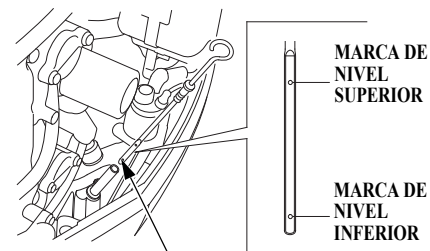


4. Coloque un recipiente adecuado debajo de la guía.
5. Extraiga el perno de drenaje de aceite de motor y arandela de sellado usando la llave de 12 mm y drene el aceite de motor.

Instale una arandela de sellado nueva y el perno de drenaje y apriete bien el perno.

PAR DE APRIETE DEL PERNO DE DRENAJE DE ACEITE:

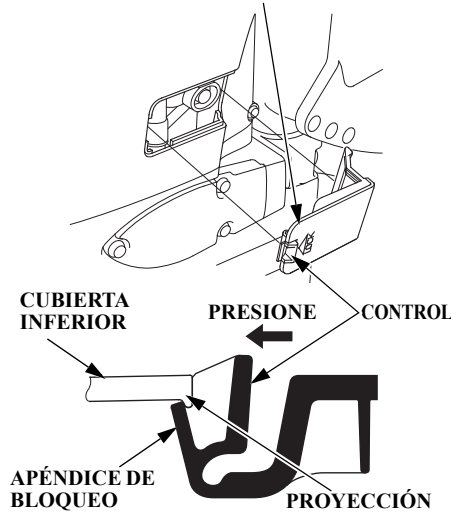
23 N·m (2,3 kgf·m)



VARILLA MEDIDORA DEL NIVEL DE ACEITE

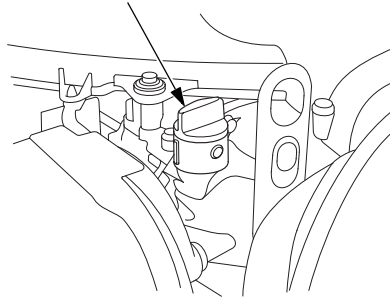
6. Rellene hasta la marca de nivel superior en la varilla medidora del nivel de aceite con el aceite recomendado.
7. Instale con seguridad la varilla de medición del nivel.

CUBIERTA DEL TAPÓN DE DRENAJE



8. Instale la cubierta del tapón de drenaje de aceite. Empuje la palanca de la cubierta del tapón de drenaje de aceite en la dirección indicada por la marcha de la flecha de "LOCK", e instale la cubierta del tapón de drenaje de aceite de modo que el apéndice de bloqueo quede colocado con seguridad en el saliente de la cubierta inferior.

TAPA DE RELLENO DE ACEITE



9. Vuelva a instalar la tapa de llenado de aceite con seguridad. No lo apriete demasiado.
10. Instale y bloquee con seguridad la tapa del motor.

NOTA:

Deseche el aceite del motor fueraborda usado de una manera que sea respetuosa del medio ambiente. Sugerimos que la lleven en un contenedor sellado hasta la estación de servicio local para reciclaje. No lo tire a la basura ni lo derrame al suelo.

Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

Bujías

Para asegurar el funcionamiento adecuado del motor, las bujías deben tener el entrehierro adecuado y estar exentas de depósitos.

▲ PRECAUCIÓN

La bujía se calienta mucho durante la operación y sigue caliente cierto tiempo después de haber parado el motor. Deje que se enfríe el motor antes de realizar el servicio de la bujía.

Vea la página 93 para las instrucciones sobre el manejo de las bujías de iridio (piezas opcionales).

MANTENIMIENTO

<Bujía estándar>

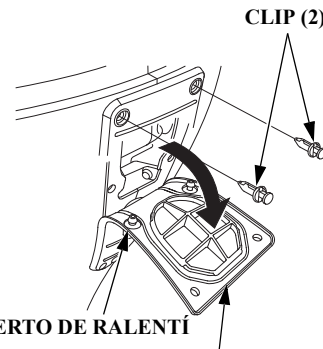
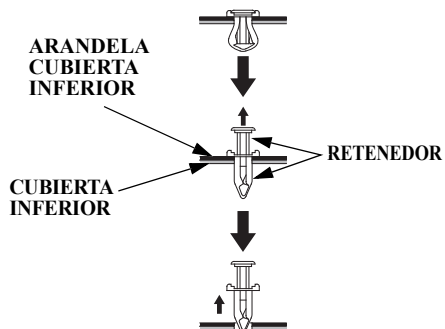
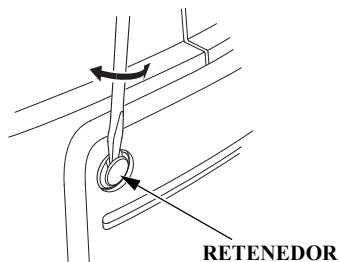
Bujía recomendada:
ZFR6K-11 (NGK)
KJ20DR-M11 (DENSO)

AVISO

Use sólo las bujías recomendadas o equivalentes. La bujías que tienen una escala de temperatura inadecuada puede causar daño al motor.

<Inspección y reemplazo>

1. Desconecte el borne negativo (-) de la batería.
2. Desbloquee y extraiga la cubierta del motor (vea la página 40).



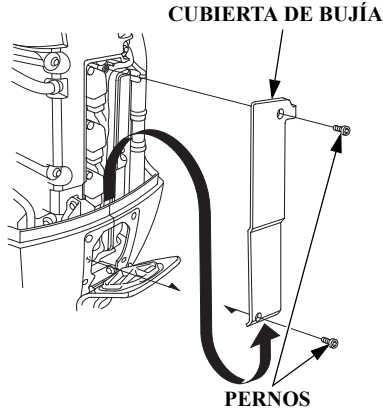
PUERTO DE RALENTÍ
ARANDELA CUBIERTA INFERIOR

3. Extraiga los dos retenedores de la parte superior del anillo protector de la cubierta inferior.
Para extraer los retenedores, levante la parte interior de cada retenedor con un destornillador, y extraiga entonces los retenedores.

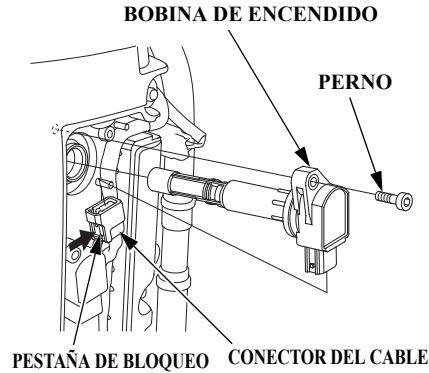
AVISO

No trate de extraer el retenedor a la fuerza sin levantar la parte interior del retenedor. De lo contrario, podría dañar el retenedor y/o la cubierta inferior.

4. Pliegue hacia abajo la parte superior de la arandela de la cubierta inferior sin extraerla del orificio de marcha en vacío.

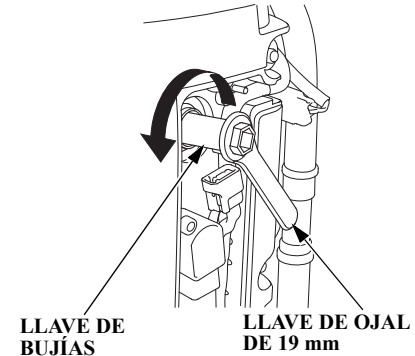


5. Extraiga los dos pernos con la llave hexagonal de 6 mm, y extraiga la cubierta de la bujía.
6. Emplee una llave hexagonal para extraer el perno que retiene la bobina de encendido. Mueva la bobina de encendido a una posición que permita extraer con facilidad el conector del cable.



7. Desconecte el conector del cable de la bobina de encendido presionando sobre la lengüeta de bloqueo y tirando del conector. Tire del conector de plástico, no de los cables.

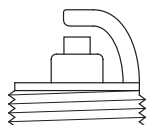
8. Extraiga la bobina de encendido levantándola un poco. Tenga cuidado de no golpear y de que no se caiga la bobina de encendido. Reemplace la bobina de encendido si se ha caído.



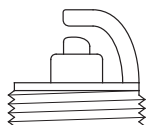
9. Utilice una llave de bujías y una llave de tuercas de 19 mm para extraer las bujías.

MANTENIMIENTO

Nueva bujía



Bujía que necesita sustitución



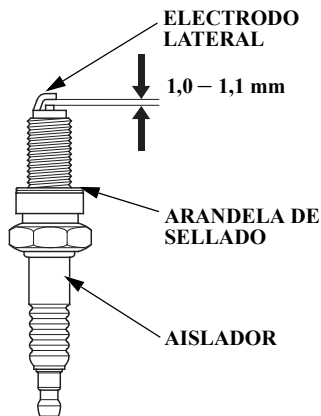
10. Inspeccione las bujías.

(1) Si los electrodos tienen mucha corrosión o suciedad debida a la carbonilla, límpielos con un cepillo de alambre.

(2) Reemplace una bujía si el electrodo central está desgastado.

La bujía puede desgastarse de diferentes formas.

Si la arandela de sellado muestra señales de desgaste, o si los aisladores están agrietados o partidos, reemplace las bujías.



11. Mida las holguras de la bujía con un galga de tipo alambre.

Las holgura deben ser de 1,0 – 1,1 mm. Corrija si es necesario doblando el electrodo lateral.

12. Rosque las bujías a mano para evitar cruce de roscas.

13. Después de que las bujías están asentadas, apriete con la llave de bujías para comprimir las arandelas.

PAR DE APRIETE DE LAS BUJÍAS:

18 N·m (1,8 kgf·m)

NOTA:

Al instalar bujías nuevas, apriete 1/2 vuelta después de que asienten para comprimir las arandelas.

Si reinstala bujías ya usadas, apriete 1/8 - 1/4 después de que asienten para comprimir las arandelas.

AVISO

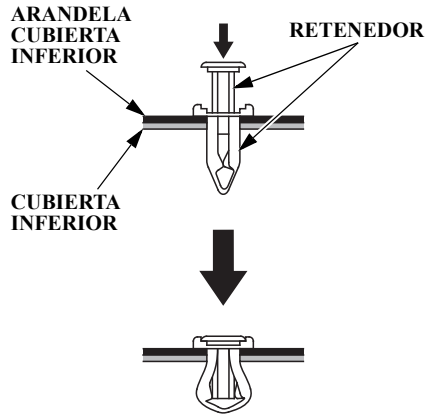
Las bujías deben apretarse firmemente. Una bujía incorrectamente apretada puede calentarse mucho y causar daños en el motor.

14. Empuje el conector del cable contra la bobina de encendido. Asegúrese de que quede bloqueado en su sitio.

15. Instale la bobina de encendido. Vuelva a instalar el perno.

16. Repita este procedimiento para las otras tres bujías.

17. Vuelva a instalar las cubiertas.
Cuando reinstale las cubiertas, asegúrese de que los arneses de cables no queden atascados entre las cubiertas y la caja del motor.



Instalación del retenedor:

- Presione el anillo protector de la cubierta inferior y la cubierta inferior y asegúrese de que estén bien adheridos entre sí.
- Inserte los retenedores con la parte interior levantada, y luego empuje con seguridad la parte interior hasta que quede fijada.

<Piezas opcionales: Bujía de iridio>

Bujía recomendada:

IZFR6K11 (NGK)

SKJ20DR-M11 (DENSO)

AVISO

Use sólo las bujías recomendadas o equivalentes. La bujías que tienen una escala de temperatura inadecuada puede causar daño al motor.

El procedimiento de instalación y extracción de las bujías de iridio es idéntico al de las bujías estándares.

Estas bujías tienen un electrodo central revestido de iridio. Asegúrese de observar lo siguiente cuando realice el mantenimiento de las bujías de iridio.

- No limpie las bujías. Si un electrodo está contaminado con objetos o suciedad acumulada, sustituya la bujía por otra nueva.

Para la limpieza de las bujías de iridio, póngase en contacto con su concesionario de servicio, a menos que el propietario disponga de conocimientos de mecánica y de las herramientas necesarias.

- Emplee sólo un "calibre de espesores del tipo de alambre" para comprobar, si es necesario, el huelgo de la bujía. Para evitar daños en el revestimiento de iridio del electrodo central, no emplee nunca un "calibre de espesores del tipo de lámina".

Las holguras deben ser de 1,0 – 1,3 mm.

- No ajuste el huelgo de la bujía. Si el huelgo está fuera del margen especificado, reemplace la bujía por otra nueva.

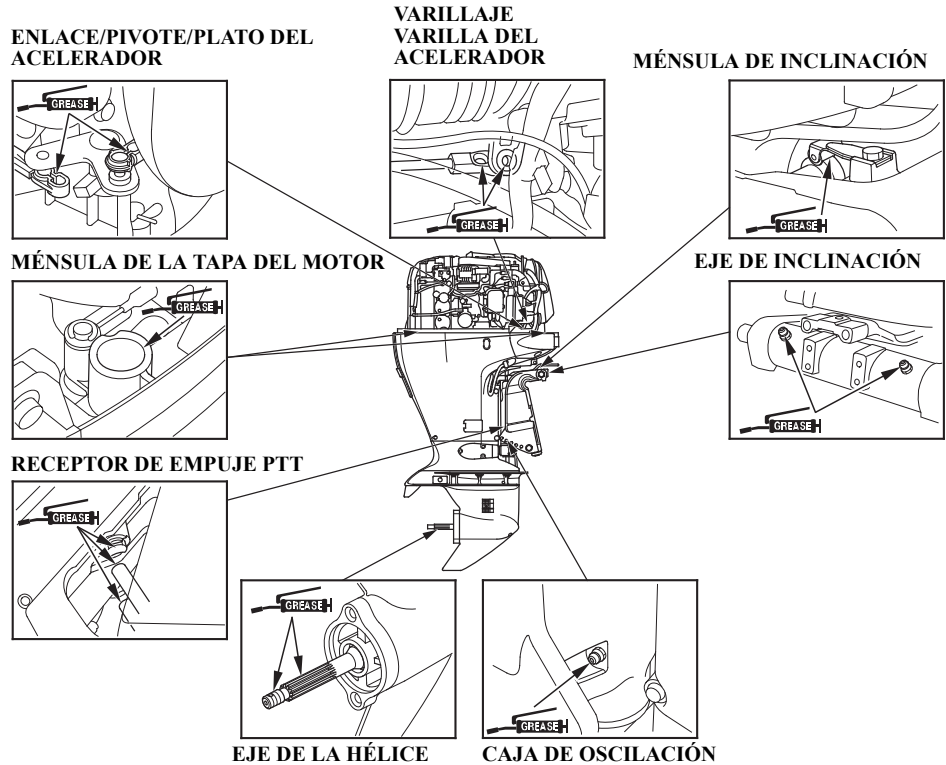
MANTENIMIENTO

Lubricación

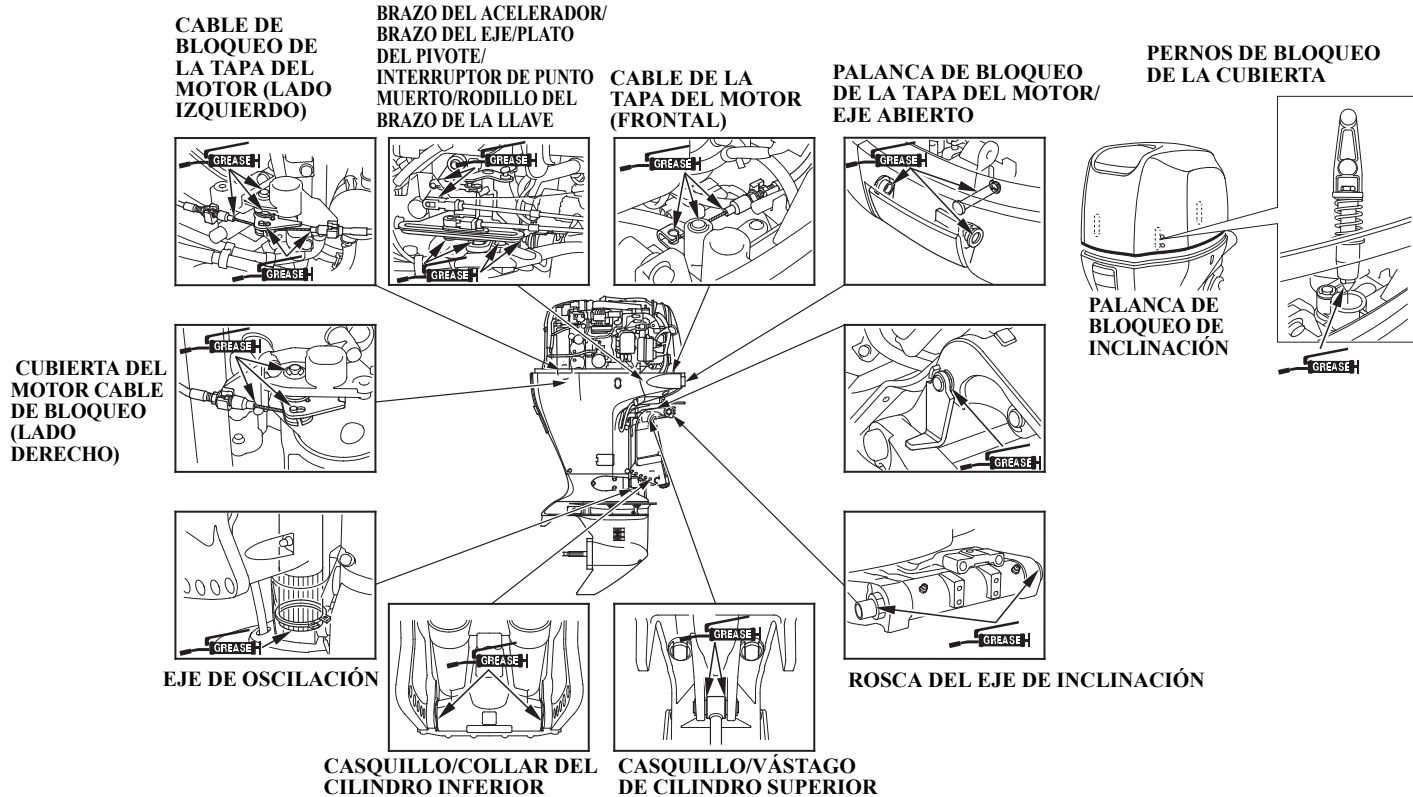
Frote el exterior del motor con un paño humedecido en aceite limpio. Aplique grasa marina contra la corrosión a las partes siguientes:

NOTA:

- Aplique aceite anticorrosivo en las superficies pivote donde la grasa no puede penetrar.
- Lubricar con mayor frecuencia cuando se utilice en agua salada.



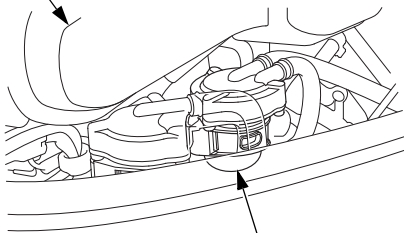
MANTENIMIENTO



MANTENIMIENTO

Filtro de combustible

MÚLTIPLE DE ADMISIÓN



FILTRO DE COMBUSTIBLE
(dentro de la taza del colador)

El filtro de combustible (dentro de la taza del colador) está situado debajo del múltiple de admisión.

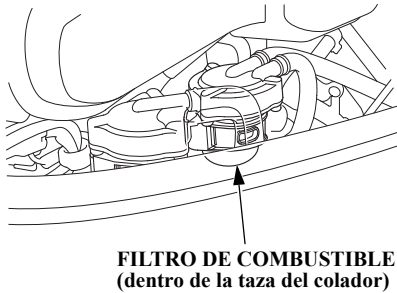
El agua o los sedimentos acumulados en el filtro de combustible pueden causar pérdida de potencia o dificultad de arranque. Compruebe y reemplace periódicamente el filtro de combustible.

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales. No fume ni permite chispas o llamas vivas en su zona de trabajo. MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

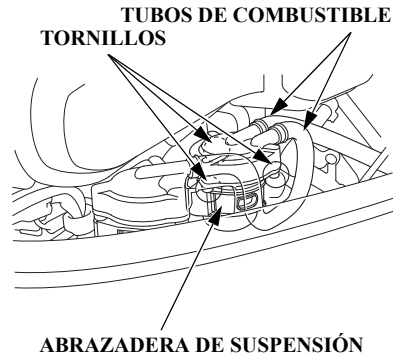
- Trabaje siempre en un lugar bien ventilado.
- Asegúrese de que todo el combustible drenado del motor fueraborda se almacena en un contenedor seguro.
- Tenga cuidado de no derramar combustible sustituir el filtro. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciúrese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.

<Inspección>



1. Extraiga la tapa del motor (vea la página 40).
2. Mirando a través de la taza del colador translúcida, vea si el filtro de combustible tiene agua acumulada o está obturado.

<Reemplazo>



1. Quite la correa de suspensión del soporte del colador, y después quite la correa del conjunto del colador.

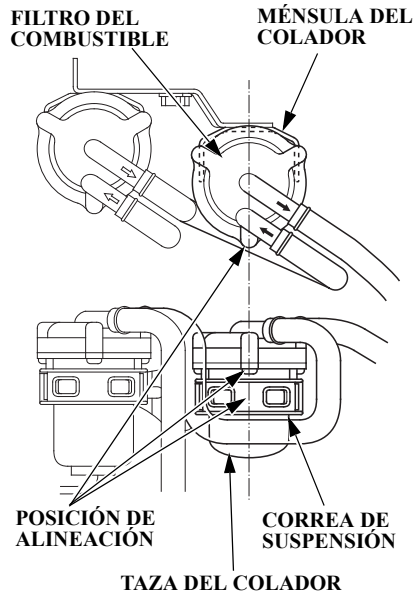
NOTA:

Antes de sacar el filtro, pellizque los tubos de combustible en ambos lados con fijadores de tubos para evitar fugas de combustible.

2. Quite los tres tornillos y separe la taza del colador de combustible del cuerpo del colador.

3. Limpie completamente la taza del colador, y sustituya el filtro de combustible con uno nuevo.
4. Vuelva a montar el cuerpo del filtro y la copela del filtro utilizando juntas tóricas nuevas.
TORSIÓN DE APRIETE DEL COLADOR:
3,4 N·m (0,35 kgf·m)

MANTENIMIENTO



5. Alinee el centro de la cinta de la suspensión con la posición del tornillo e instale el conjunto del filtro de combustible.
6. Vuelva a instalar el colador en la posición original.

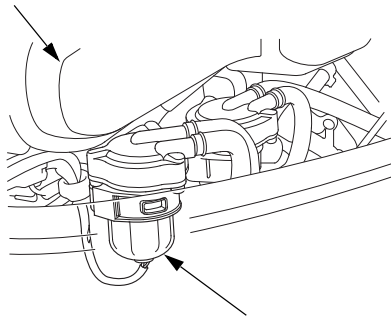
7. Ceebe el motor empleando la pera de cebado (vea la página 49). Compruebe si hay fugas de combustible. Repare las fugas de combustible si es necesario.

NOTA:

Si encuentra que la pérdida de potencia o la dificultad de arranque se deben a que hay demasiada agua o sedimentos acumulados en el filtro de combustible, inspeccione el depósito de combustible. Limpie el depósito de combustible si es necesario.

Separador de agua

MÉNSULA DE ADMISIÓN



SEPARADOR DE AGUA

El separador de agua está situado por debajo del colector de admisión. La acumulación de agua en el separador de agua puede causar pérdidas de potencia o dificultad en el arranque. Compruebe periódicamente el separador de agua. Límpielo o consulte con un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU para su limpieza.

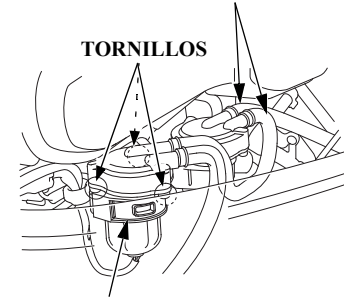
▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales. No fume ni permite chispas o llamas vivas en su zona de trabajo. **MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

- Trabaje siempre en un lugar bien ventilado.
- Asegúrese de que todo el combustible drenado del motor fueraborda se almacena en un contenedor seguro.
- Tenga cuidado para que no se derrame combustible mientras limpia el separador de agua. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.

<Limpieza>

TUBOS DE COMBUSTIBLE



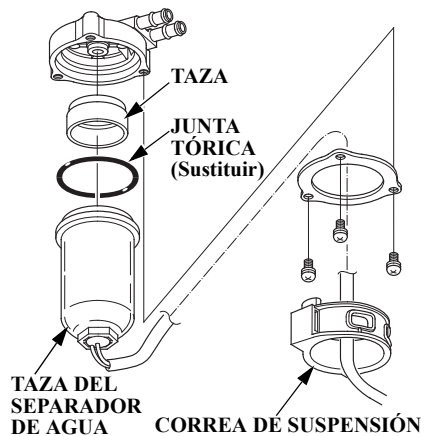
CORREA DE SUSPENSIÓN

1. Extraiga la tapa del motor (vea la página 40).
2. Quite la correa de suspensión del soporte del separador de agua, y después quite la correa del conjunto del separador de agua.

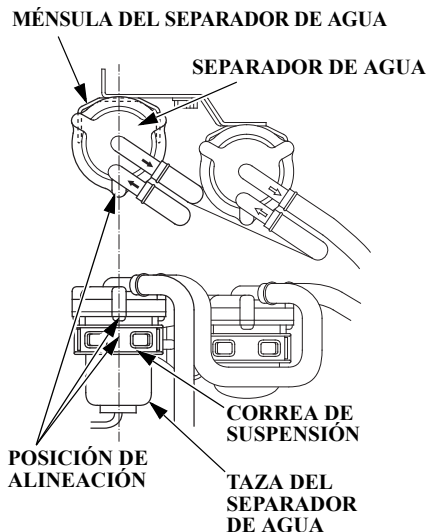
AVISO

Durante la extracción del conjunto del separador de agua, tenga cuidado para no dañar el mazo de cables con la ménsula del separador de agua.

MANTENIMIENTO



3. Presione los tubos de combustible con pinzas para evitar fugas de combustible.
4. Extraiga los tres tornillos y separe del cuerpo la taza separadora de agua.
5. Limpie completamente la taza del separador de agua.



6. Vuelva a ensamblar el cuerpo del separador de agua y la taza. Utilice una junta tórica nueva.
TORSIÓN DE APRIETE:
3,4 N·m (0,35 kgf·m)

7. Alinee el centro de la cinta de la suspensión con la posición del tornillo e instale el conjunto del separador de agua.

8. Vuelva a instalar el separador de agua en el orden inverso al de la extracción.

9. Estruje y suelte la válvula de cebado para llenar el separador de vapor, y mire para ver si hay fugas de combustible. Repare las fugas de combustible si es necesario.

NOTA:

Si suena el zumbador, si encuentra agua o sedimentos acumulados debido a la excesiva acumulación de agua o sedimentos en la taza del separador de agua, inspeccione el depósito de combustible. Limpie el depósito de combustible si es necesario.

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES

El proceso de combustión produce monóxido de carbono e hidrocarburos. El control de los hidrocarburos es muy importante porque, bajo ciertas condiciones, reaccionan formando humos fotoquímicos cuando se someten a la luz del sol. El monóxido de carbono no reacciona del mismo modo, pero es tóxico.

Problemas que pueden afectar las emisiones del motor fueraborda

Si se da cuenta de alguno de los síntomas siguientes, lleve el motor fueraborda a un distribuidor autorizado TOHATSU para que lo inspeccione y repare:

1. Arranque difícil o parada después del arranque
2. Ralentí brusco
3. Mal encendido o explosiones durante la aceleración
4. Mal rendimiento (capacidad de manejo) y mala economía de combustible

MANTENIMIENTO

Batería

AVISO

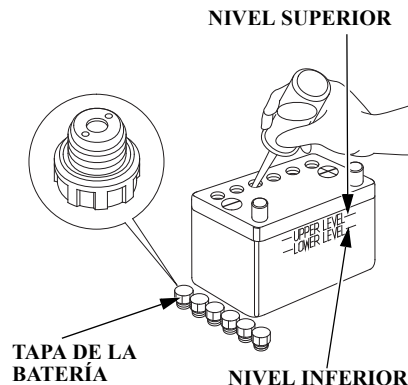
La manipulación de la batería difiere según el tipo de batería y las instrucciones descritas a continuación puede que no sean aplicables a la batería de su fueraborda. Consulte las instrucciones del fabricante de la batería.

⚠ ADVERTENCIA

Las baterías producen gases explosivos: Si se inflaman, la explosión puede causar lesiones graves o ceguera. Ventile bien al cargar.

- **PELIGRO QUÍMICO:** El electrolito de la batería contiene ácido sulfúrico. Su contacto con los ojos, la piel, incluso a través de la ropa, puede causar quemaduras serias. Utilice una pantalla para la cara y póngase ropa de protección.

- Mantenga la batería alejada de llamas o chispas y no fume en el área. **ANTÍDOTO:** Si le ha entrado electrolito en los ojos, lávese con agua tibia durante 15 minutos por lo menos, y luego vaya inmediatamente al médico.
- **VENENO:** El electrolito es venenoso.
ANTÍDOTO:
 - Externo: Lave bien con agua.
 - Interno: Beba grandes cantidades de agua o leche. Continúe con leche de magnesia o aceite vegetal y llame a un médico inmediatamente.
- **MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

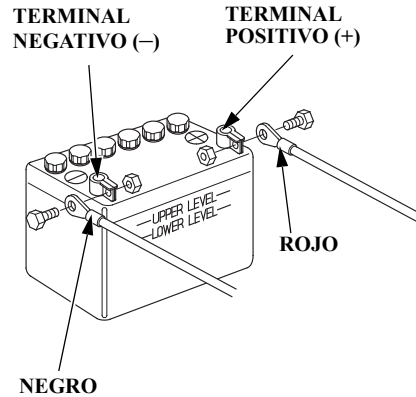


<Nivel del líquido de la batería>

Compruebe si el fluido de la batería está entre los niveles superior e inferior y compruebe si el orificio de respiración de las tapas de la batería está atascado. Si el fluido de la batería está cerca o por debajo del nivel inferior, eche agua destilada hasta el nivel superior.

<Limpieza de la batería>

1. Desconecte el cable de la batería en el terminal negativo de la misma (-) y luego en el terminal positivo de la batería (+) .
2. Extraiga la batería y limpie los terminales de la batería y los terminales del cable de la batería con un cepillo de alambre o papel de lija. Limpie la batería con una solución de bicarbonato sódico y agua caliente, teniendo cuidado de que el agua o la solución no entre en las celdas de la batería. Seque la batería bien.



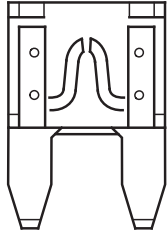
3. Conecte el cable positivo de la batería (+) al terminal positivo de la misma (+) y luego el cable negativo (-) al terminal negativo de la misma (-). Apriete pernos y tuercas con seguridad. Recubra los terminales de la batería con grasa.

⚠ PRECAUCIÓN

Al desconectar el cable de la batería, asegúrese de desconectar el terminal negativo de la batería (-) primero. Para conectar, conecte el terminal positivo primero (+) y luego el terminal negativo (-). Nunca conecte/desconecte el cable de la batería en el orden inverso o causará un cortocircuito cuando una herramienta entre en contacto con los terminales.

MANTENIMIENTO

Fusible

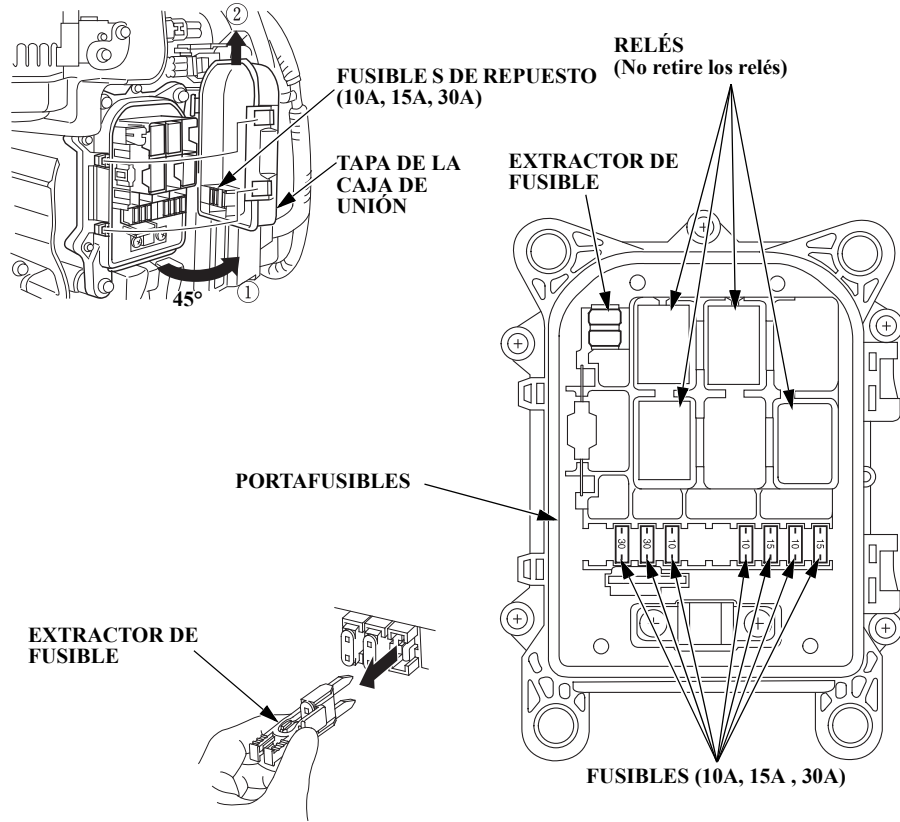


FUSIBLE FUNDIDO

Si se funde el fusible, la batería no se cargará aunque funcione el motor. Antes de reemplazar el fusible, compruebe los amperajes actuales de los accesorios eléctricos y asegúrese de que no haya anomalías.

⚠ ADVERTENCIA

- No use nunca un fusible de diferente valor al especificado. Podría dañar seriamente al sistema eléctrico o provocar un incendio.
- Desconecte el cable de la batería en el terminal negativo (-) de la batería antes de sustituir el fusible. De lo contrario puede provocar un cortocircuito.



AVISO

Si se funde el fusible, compruebe la causa, luego reemplace el fusible con uno de repuesto de la misma capacidad nominal. A no ser que se encuentre la causa, el fusible puede volver a fundirse.

Fusible principal

<Reemplazo>

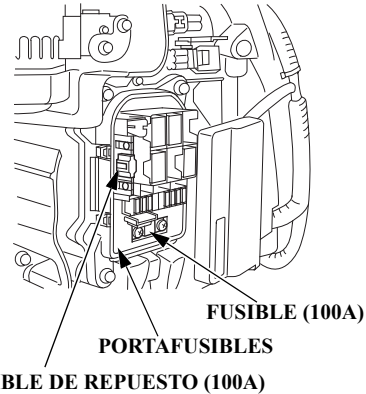
Un fusible de repuesto está situado en el lado opuesto de la tapa de la caja de unión.

1. Pare el motor.
2. Desmonte la cubierta del motor.
3. Extraiga la tapa de la caja de unión y extraiga el fusible viejo del retenedor con el extractor de fusibles suministrado en el portafusibles.
4. Presione el nuevo fusible en las presillas.
5. Vuelva a instalar la tapa de la caja de unión, y la cubierta del motor.
6. Vuelva a conectar la batería.

FUSIBLE DISEÑADO:

10A, 15A, 30A

Fusible de ACG



AVISO

Desconecte el cable de la batería en el terminal de la batería antes de comprobar o de reemplazar el fusible ACG.

<Reemplazo>

Un fusible de repuesto está situado en el portafusibles.

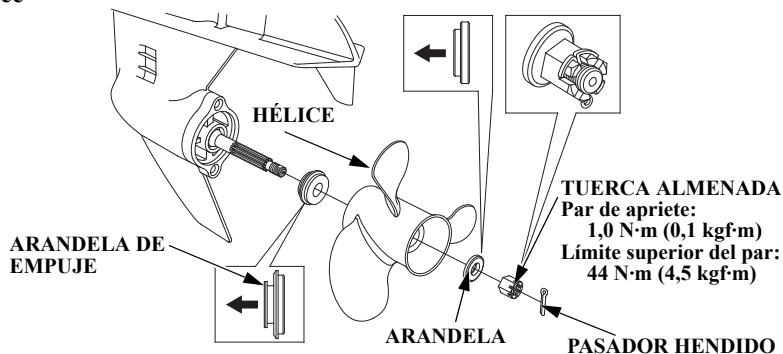
1. Pare el motor.
2. Desmonte la cubierta del motor.
3. Extraiga la tapa de la caja de unión (vea la página 104).
4. Extraiga el fusible viejo extrayendo los dos tornillos de 5 mm.
5. Instale un fusible nuevo con "100A".
6. Vuelva a instalar la tapa de la caja de unión, y la cubierta del motor.
7. Vuelva a conectar la batería.

FUSIBLE DISEÑADO:

100A

MANTENIMIENTO

Hélice



Si se daña la hélice por haber golpeado una roca u otro obstáculo, reemplácela del modo siguiente.

▲ ADVERTENCIA

- Cuando efectúe el reemplazo, extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia para evitar un arranque accidental del motor.
- La hélice es fina y afilada. Para protegerse las manos, póngase guantes gruesos durante el reemplazo.

Reemplazo

1. Extraiga la chaveta y extraiga entonces la tuerca almenada de 18 mm, la arandela, la hélice y la arandela de empuje.
2. Instale la hélice nueva en la secuencia inversa a la de la extracción.
3. Apriete la tuerca almenada primero a mano hasta que no quede juego libre de la hélice. Luego, apriete de nuevo la tuerca almenada con una herramienta hasta que la ranura de la tuerca almenada se alinee con el orificio de la chaveta. (Tenga presente que esta herramienta no está incluida en las herramientas que se sirven con el motor fueraborda).

4. Asegúrese de reemplazar la chaveta por otra nueva.

NOTA:

- Instale la arandela de empuje con el lado ranurado hacia la caja de engranajes.
- Utilice una chaveta genuina TOHATSU y doble los extremos del pasador como se muestra.

Motor fueraborda sumergido

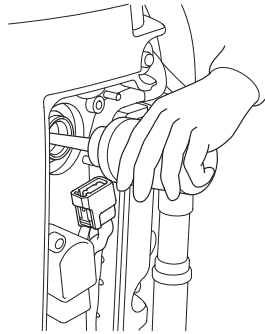
Un motor fueraborda sumergido debe someterse a servicio inmediatamente después de que se haya recuperado del agua para minimizar la corrosión.

Si hay un concesionario de motores fueraborda TOHATSU en las proximidades, lleve inmediatamente el motor fueraborda al concesionario. Si se encuentra lejos de un concesionario, realice lo siguiente:

1. Quite la tapa del motor y enjuague el motor fueraborda con agua dulce para quitar el agua salada, la arena, el barro, etc.
2. Drene el separador de vapor como se describe en la página 109.

3. Cambie el aceite de motor (vea la página 87). Si había agua en el cárter del motor, o si el aceite de motor usado mostraba indicios de contaminación de agua, deberá efectuarse un segundo cambio del aceite de motor después de haber tenido en marcha el motor durante 1/2 hora.

4. Extraiga las bujías (vea la página 89). Opere el arrancador para expulsar el agua del cilindro del motor.



5. Introduzca una cucharadita pequeña de aceite de motor en el orificio de cada bujía para lubricar el interior de los cilindros.

Vuelva a instalar las bujías.

AVISO

Si el motor fueraborda estaba funcionando en el momento de sumergirse, puede haber daño mecánico, como por ejemplo bielas dobladas. Si el motor se traba al arrancar, no intente hacer funcionar el motor fueraborda hasta que se haya reparado.

MANTENIMIENTO

6. Instale la cubierta del motor y cierre el cerrojo firmemente (vea la página 40).
7. Intente arrancar el motor.
 - Si el motor no arranca, quite las bujías, limpie y seque los electrodos y luego reinstale las bujías e intente arrancar el motor de nuevo.
 - Si había agua en el cárter del motor, el aceite de motor usado muestra signos de contaminación por agua, deberá realizarse un segundo cambio de aceite de motor después de que el motor funcione durante 1/2 hora.
 - Si el motor se pone en marcha y no hay daños mecánicos evidentes, siga teniendo en marcha el motor durante media hora o más (asegúrese de que el nivel del agua sea por lo menos de 100 mm por encima de la placa anticavitación).
8. Lleve el motor fueraborda lo más pronto posible a un concesionario de motores fueraborda TOHATSU para que lo inspeccione y lo revise.

13. ALMACENAMIENTO

Para mayor vida de servicio útil del motor fueraborda, haga que lo vea un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU antes de almacenarlo. No obstante, los procedimientos siguientes pueden ser llevados a cabo por Ud., el propietario, con un mínimo de herramientas.

Combustible

NOTA:

La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo. En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días. El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el sistema de combustible, agarrotamiento de válvulas). Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 43).
- Emplee gasolina nueva y limpia.

- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el separador de vapor.

Drenaje del separador de vapor

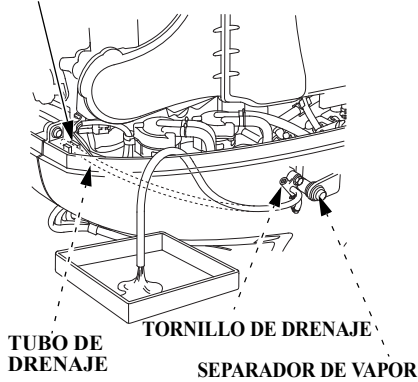
▲ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable, y el valor de gasolina puede explotar y causar serios daños personales. No fume ni permite chispas o llamas vivas en su zona de trabajo. MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

- Tenga cuidado para que no se derrame combustible. Los derrames de combustible y sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que el área esté seca antes de guardar o transportar el motor fueraborda.
- No fume ni permita llamas o chispas donde el combustible se drena o almacena.

ALMACENAMIENTO

ABRAZADERA DE LA MÉNSULA FRONTAL



1. Desmonte la cubierta del motor.
2. Desenganche el tubo de drenaje de la abrazadera de la ménsula frontal.
3. Ponga el extremo del tubo hacia la parte exterior de la caja inferior del motor.
Drenar el combustible es más simple si el extremo delantero del tubo de drenaje está lo más bajo posible.
4. Afloje el tornillo de drenaje del separador de vapor.

5. Incline hacia arriba el motor fueraborda.
6. Cuando la gasolina empiece a salir por el tubo de drenaje, incline hacia arriba el motor fueraborda y reténgalo en esa posición hasta que no salga más gasolina. Después de haber drenado por completo la gasolina, vuelva a colocar el motor fueraborda en la posición vertical.
7. Después de drenar por completo, apriete con seguridad el tornillo de drenaje.
8. Fije el tubo de drenaje en la abrazadera de la ménsula frontal.

Aceite de motor

1. Cambie el aceite de motor (vea la página 87).
2. Extraiga las bujías (vea la página 89), y extraiga el retenedor del interruptor de parada de emergencia.
3. Introduzca 1 – 2 cucharadas pequeñas (5 – 10 cm³) de aceite de motor limpio en el cilindro.
4. Gire el motor algunas revoluciones para que se distribuya el aceite por los cilindros.
5. Vuelva a instalar las bujías (vea la página 92).

Almacenamiento de la batería

AVISO

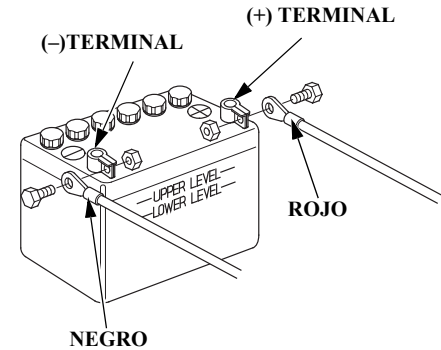
La manipulación de la batería difiere según el tipo de batería y las instrucciones descritas a continuación puede que no sean aplicables a la batería de su motor fueraborda. Consulte las instrucciones del fabricante de la batería.

⚠ ADVERTENCIA

Las baterías producen gases explosivos: Si se inflaman, la explosión puede causar lesiones graves o ceguera. Proporcione una ventilación adecuada durante la carga.

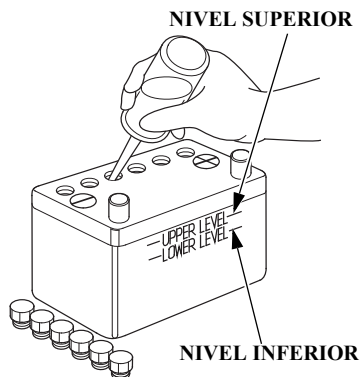
- **PELIGRO QUÍMICO:** El electrolito de la batería contiene ácido sulfúrico. Su contacto con los ojos, la piel, incluso a través de la ropa, puede causar quemaduras serias. Utilice una pantalla para la cara y póngase ropa de protección.

- Mantenga la batería alejada de llamas o chispas y no fume en el área. **ANTÍDOTO:** Si le ha entrado electrolito en los ojos, lávese con agua tibia durante 15 minutos por lo menos, y luego vaya inmediatamente al médico.
- **VENENO:** El electrolito es venenoso.
ANTÍDOTO
 - Externo: Lave bien con agua.
 - Interno: Beba grandes cantidades de agua o leche. Continúe con leche de magnesia o aceite vegetal y llame a un médico inmediatamente.
- **MANTENGA LA GASOLINA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**



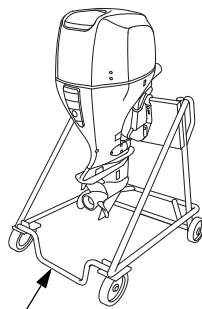
1. Desconecte el cable de la batería en el terminal negativo de la misma (-) y luego en el terminal positivo de la batería (+).
2. Extraiga la batería y limpie los terminales de la batería y los terminales del cable de la batería con un cepillo de alambre o papel de lija. Limpie la batería con una solución de bicarbonato sódico y agua caliente, teniendo cuidado de que la solución de agua no entre en las celdas de la batería. Seque la batería bien.

ALMACENAMIENTO



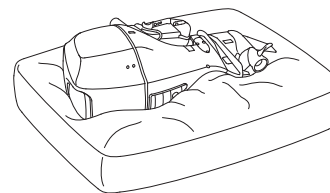
3. Llene la batería con agua destilada hasta la línea de nivel superior. Nunca llene demasiado la batería.
4. Almacene la batería en una superficie nivelada en un lugar fresco, seco y bien ventilado al que no lleguen los rayos directos del sol.
5. Una vez al mes compruebe la gravedad específica del electrolito y recargue como es debido para prolongar la vida útil de la batería.

Posición del motor fueraborda



Transporte y guarde el motor fueraborda en posición vertical u horizontal, como se muestra arriba. Fije la ménsula de popa al soporte y fije el motor fueraborda con los pernos y las tuercas. Guarde el motor fueraborda en un lugar bien ventilado que no reciba la luz directa del sol y que no tenga humedad.

Transporte o almacenamiento vertical:
Sujete el soporte de popa a un soporte.



(Lado del orificio hacia abajo, tal y como se muestra).

Transporte o almacenamiento horizontal:

Apoye el motor fueraborda encima de un colchón de material protector.

⚠ PRECAUCIÓN

No ponga el motor fueraborda sobre su costado durante largos periodos de almacenaje. Si se ve obligado a poner el motor fueraborda sobre su costado, drene el aceite del motor, y proteja el motor fueraborda envolviéndolo con material de plástico o una manta como se muestra.

14. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, no tire el producto, la batería, el aceite de motor, etc. usados en un lugar de recolección de la basura. Observe las leyes y regulaciones de su localidad o consulte a su concesionario cuando deba desechar piezas.

15. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

SE ACTIVA EL SISTEMA DE ADVERTENCIA

SÍNTOMA	CAUSA POSIBLE	REMEDIO
Se enciende el sistema de advertencia de sobrecalentamiento. <ul style="list-style-type: none"> • Se enciende el indicador de sobrecalentamiento. • Suena el zumbador de advertencia de sobrecalentamiento. • El régimen del motor disminuye y al final se para. • El régimen del motor no se puede incrementar abriendo el acelerador. • El motor se para 20 segundos después de limitar el régimen del motor. 	Orificio de admisión de agua de refrigeración obstruido.	Limpie el orificio de admisión de agua de refrigeración.
	Rango de calentamiento de las bujías incorrecto	Extraiga la bujía (vea la página 89 – 93).
	<ul style="list-style-type: none"> • Bomba de agua defectuosa. • Termostato obstruido. • Termostato defectuoso. • Conductor de agua de refrigeración obstruido. • El gas de escape invade el sistema de refrigeración. 	Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.
Se enciende el sistema de advertencia de presión de aceite: <ul style="list-style-type: none"> • El indicador de presión de aceite no se enciende. • Suena el zumbador de advertencia de presión de aceite. • El régimen del motor disminuye. • El régimen del motor no se puede incrementar abriendo el acelerador. 	Escasez de aceite de motor	Añada aceite de motor hasta el nivel especificado (vea la página 41).
	Se utilizó un aceite de motor inadecuado.	Cambie el aceite de motor (vea la página 87).

LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

SÍNTOMA	CAUSA POSIBLE	REMEDIO
Se enciende el sistema de advertencia del separador de agua: <ul style="list-style-type: none"> • Suena el zumbador de advertencia del separador de agua. 	El agua se acumula en el separador de agua.	Limpie el separador de agua (vea la página 99). Comprobar si se ha acumulado agua en el depósito de combustible y la línea de combustible. Si el zumbador suena de nuevo, consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.
Se enciende el sistema de advertencia de PGM-FI: <ul style="list-style-type: none"> • Se enciende el indicador de PGM-FI. • El zumbador de advertencia de PGM-FI suena intermitentemente. 	Sistema de advertencia de PGM-FI defectuoso.	Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.
Se enciende el sistema de advertencia de ACG: <ul style="list-style-type: none"> • Se enciende el indicador de ACG. • El zumbador de advertencia del ACG suena intermitentemente. 	Tensión de la batería demasiado alta o demasiado baja.	Compruebe la batería (vea la página 47, 102).
	ACG defectuoso.	Consulte a un concesionario autorizado de motores fueraborda TOHATSU.

16. ESPECIFICACIONES

MODELO	BFT115A	
Código de descripción	BBHJ	
Tipo	LD LU	XU
Longitud total	845 mm	
Anchura total	580 mm	
Altura total	1.665 mm	1.790 mm
Altura del peto de popa Ángulo de inclinación (ángulo del peto de popa a 12°)	508 mm	635 mm
Masa en seco (peso)*	217 kg	220 kg
Potencia nominal	84,6 kW (115 CV)	
Margen de rpm de aceleración total	4,500 – 6.000 min ⁻¹ (rpm)	
Tipo de motor	4 cilindros en línea DOHC, de 4 tiempos	
Cilindrada	2.354 cm ³	
Entrehierro de bujía	1,0 – 1,1 mm	
Sistema de dirección	Montado en el motor	
Sistema de arranque	Arranque eléctrico	
Sistema de encendido	Batería de transistores	
Sistema de lubricación	Lubricación por presión de bomba trocooidal	
Aceite especificado	Motor: API estándar SG, SH, SJ SAE 10W-30 Caja de engranajes: Aceite para engranajes hipoides API estándar GL-4 SAE 90	

Capacidad de aceite	Motor: Sin sustitución del filtro de aceite: 6,5 L Con sustitución del filtro de aceite: 6,7 L Caja de engranajes: 0,98 L
Salida de CC	12V – 40A
Sistema de refrigeración	Refrigeración por agua con termostato
Sistema de escape	Salida de agua
Bujías	ZFR6K-11 (NGK), KJ20DR-M11 (DENSO)
Bomba de combustible	Lado de presión alta: Tipo eléctrico Lado de baja presión. Tipo mecánico
Combustible	Gasolina sin plomo (91 octanos de investigación, 86 octanos de bomba o superior)
Cambios de engranajes	Tipo garras (Avance – Punto muerto – Marcha atrás)
Ángulo de dirección	30° derecha e izquierda
Ángulo de inclinación (ángulo del peto de popa a 12°)	Sin plataforma (72°)
Ángulo de trimado (ángulo del peto de popa a 12°)	– 4° a 16°

* Sin cable de batería, con hélice

La potencia de los motores fueraborda TOHATSU está clasificada de acuerdo con ISO8665 (salida del eje de la hélice).

ESPECIFICACIONES

MODELO	BFT150A		
Código de descripción	BANJ	BANJ	BAPJ
Tipo	LU	XD XU	XCU
Longitud total	845 mm		
Anchura total	580 mm		
Altura total	1.665 mm	1.790 mm	
Altura del peto de popa Ángulo de inclinación (ángulo del peto de popa a 12°)	508 mm	635 mm	
Masa en seco (peso)*	217 kg	220 kg	223 kg
Potencia nominal	110,3 kW (150 CV)		
Margen de rpm de aceleración total	5,000 – 6.000 min ⁻¹ (rpm)		
Tipo de motor	4 cilindros en línea DOHC, de 4 tiempos		
Cilindrada	2.354 cm ³		
Entrehierro de bujía	1,0 – 1,1 mm		
Sistema de dirección	Montado en el motor		
Sistema de arranque	Arranque eléctrico		
Sistema de encendido	Batería de transistores		
Sistema de lubricación	Lubricación por presión de bomba trocoidal		
Aceite especificado	Motor: API estándar SG, SH, SJ SAE 10W-30 Caja de engranajes: Aceite para engranajes hipoides API estándar GL-4 SAE 90		

Capacidad de aceite	Motor: Sin sustitución del filtro de aceite 6,5 L Con sustitución del filtro de aceite: 6,7 L Caja de engranajes: 0,98 L
Salida de CC	12V – 40A
Sistema de refrigeración	Refrigeración por agua con termostato
Sistema de escape	Salida de agua
Bujías	ZFR6K-11 (NGK), KJ20DR-M11 (DENSO)
Bomba de combustible	Lado de presión alta: Tipo eléctrico Lado de baja presión. Tipo mecánico
Combustible	Gasolina sin plomo (91 octanos de investigación, 86 octanos de bomba o superior)
Cambios de engranajes	Tipo garras (Avance – Punto muerto – Marcha atrás)
Ángulo de dirección	30° derecha e izquierda
Ángulo de inclinación (ángulo del peto de popa a 12°)	Sin plataforma (72°)
Ángulo de trimado (ángulo del peto de popa a 12°)	- 4° a 16°

* Sin cable de batería, con hélice

La potencia de los motores fueraborda TOHATSU está clasificada de acuerdo con ISO8665 (salida del eje de la hélice).

ESPECIFICACIONES

Ruido y vibraciones

MODELO	BFT115A	BFT150A
SISTEMA DE CONTROL	R (control remoto)	R (control remoto)
Nivel de presión de sonora en los oídos del operador (2006/42/CE, ICOMIA 39-94)	80 dB(A)	80 dB(A)
----- Indefinición	----- 2 dB(A)	----- 2 dB(A)
Nivel de potencia sonora medido (Referencia a EN ISO3744)	----- -	----- -
----- Indefinición	----- -	----- -
Nivel de vibraciones en la mano-brazo (2006/42/CE, ICOMIA 38-94)	No superior a 2,5 m/s ²	No superior a 2,5 m/s ²
----- Indefinición	----- -	----- -

Consultar: Norma ICOMIA: debido a que especifica las condiciones de funcionamiento del motor y las condiciones de medición.

17. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"

1) EC-DECLARATION OF CONFORMITY	
2) THE UNDERSIGNED, (13), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES	
2006/42/EC, 2014/30/EU	
3) REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS:	
4) DESCRIPTION OF THE MACHINERY	
5) Generic denomination: Outboard engine 6) Function: Propulsion system 7) MAKE: Honda/Tohatsu	
8) TYPE:	9) SERIAL NUMBER:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
10) Manufacturer: Honda Motor Co., Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama Minato-ku Tokyo 107-8556 Japan	
11) Authorized representative and able to compile the technical documentation: Honda Motor Europe Ltd. Cain Road Bracknell, RG12 1HL United Kingdom	
12) SIGNATURE:	<input type="text"/>
13) NAME:	<input type="text"/>
14) TITLE:	<input type="text"/>
16) DATE:	<input type="text"/>
17) PLACE:	<input type="text"/>

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"

<p>1) DECLARATION CE DE CONFORMITE 2) LE SOUSSIGNÉ, (13), REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES 3) REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES 4) DESCRIPTION DE MACHINE 5) Denomination générique: moteur hors-bord 6) Fonction : Système de propulsion 7) MARQUE 8) TYPE 9) NUMÉRO DI SERIE 10) CONSTRUCTEUR 11) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 12) SIGNATURE 13) NOM 14) TITRE 15) Directeur Qualité 16) DATE 17) LIEU</p>	français (FRENCH)
<p>1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE 2) IL SOTTOSCRITTO, (13), RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO E' CONFORME A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE 3) RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE 4) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 5) Denominazione generica: MOTORE FUORIBORDO 6) Funzione : Sistema di propulsione 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DI SERIE 10) FABBRICANTE 11) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 12) FIRMA 13) NOME 14) TITOLO 15) DIRETTORE DELLA QUALITA' 16) ADDI 17) LUOGO</p>	italiano (ITALIAN)
<p>1) EG-KONFORMITÄT SERKLÄUNG 2) DER UNTERZEICHNER, (13), DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAß DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST 3) VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN 4) BESCHREIBUNG DER MASCHINE 5) Allgemeine Bezeichnung : Außenbordmotor 6) Funktion : Antriebsart 7) FABRIKAT 8) TYP 9) SERIEN NUMMER 10) HERSTELLER 11) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 12) UNTERSCHIFT 13) NAME 14) TITEL 15) Qualitätssi Cherung 16) DATUM 17) ORT</p>	deutsch (GERMAN)
<p>1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2) ONDERGETEKENDE, (13), VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN 3) REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN 4) BESCHRIJVING VAN DE MACHINE 5) Algemene benaming : buitenboordmotor 6) Functie : Aandrijfsysteem 7) FABRIKAT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 12) HANDTEKENING 13) NAAM 14) TITEL 15) Directeur Kwaliteitszorg 16) DATUM 17) PLAATS</p>	nederlands (DUTCH)
<p>1) ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ 2) Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, (13), ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛ ΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ 3) ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ 4) ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 5) Γενική ονομασία : Εξολέμβια μηχανή 6) Λειτουργία : Σύστημα Πρόωσης 7) ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ 8) ΤΥΠΟΣ 9) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ 10) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ 11) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 12) ΥΠΟΓΡΑΦΗ 13) ΟΝΟΜΑ 14) ΤΙΤΛΟΣ 15) Υπεύθυνος Ποιότητας 16) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17) ΤΟΠΟΣ</p>	Ελληνικά (GREEK)
<p>1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 2) UNDERTEGNEDE, (13), DER PEPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE 3) REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AF MASKINEN 5) FÆLLESBETEGNELSE : Utenbordsmotor 6) ANVENDELSE : Fremdrivningssystem 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 12) SIGNATURE 13) NAVN 14) TITEL 15) Kvalitets Leder 16) DATO 17) STED</p>	dansk (DANISH)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"

<p>1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2) EL ABAJO FIRMANTE, (13), EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE 3) REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS 4) DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA 5) Denominación genérica : Motor fueraborda 6) Función : Sistema de propulsión 7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SERIE 10) FABRICANTE 11) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 12) FIRMA 13) NOMBRE 14) CARGO 15) Director de calidad 16) FECHA 17) LUGAR</p>	español (SPANISH)
<p>1)DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE 2) O ABAIXO ASSINADO, (13), EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTE DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS 3) REFERÊNCIA AS NORMAS HARMONIZADAS 4) DESCRIÇÃO DA MÁQUINA 5) Denominação genérica : Motor fora de borda 6) Função : Sistema propulsor 7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SÉRIE 10) FABRICANTE 11) Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 12) ASSINATURA 13) NOME 14) TÍTULO 15) Director de Qualidade 16) DATA 17) LOCAL</p>	português (PORTUGUESE)
<p>1) EY-VAATIMUSTEN MUKAISUUSVAKUUTUS 2) ALLEKIRJOITTANUT, (13), JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAA TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN 3) VITTAUS YHTEISIIN STANDARDIIN 4) KUVAUS LAITTEESTA 5) Yleisarvomäärä : Peramoottori 6) Toiminto : Työntöjärjestelmä 7) MERKKI 8) MALLI 9) SARJANUMERO 10) VALMISTAJA 11) Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia 12) ALLEKIRJOITUS 13) NIMI 14) TITTELI 15) Laatupäällikkö 16) PÄIVÄMÄÄRÄ 17) PAIKKA</p>	suomi / suomen kieli (FINNISH)
<p>1) ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 2) ДОЛУ ПОДШИСАЛИЯТ СЕ (13), ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ДИСТРИБУТОРА, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТА СЪОТВЕТСТВА НА ИЗСКВАНИЯТА НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 3) СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ 4) ОПИСАНИЕ НА АРТИКУЛА 5) Общо наименование : ИЗВЪН БОРДОВИ ДВИГАТЕЛ 6) Функция : Задвижваща система 7) МАРКА 8) ТИП 9) СЕРИЕН НОМЕР 10) ПРОИЗВОДИТЕЛ 11) Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 12) ПОДПИС 13) ИМЕ 14) ТИТЛА 15) МЕНИДЖЪР НА КАЧЕСТВОТО 16) ДАТА 17) МЯСТО</p>	български (BULGARIAN)
<p>1) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE 2) UNDERTECKNAD, (13), REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRMEJ ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE 3) REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER 4) BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN 5) Allmän benämning : Utomborosmotor 6) Funktion : Framdrivningssystem 7) MERKKI 8) TYPBETECKNING 9) SERIENUMER 10) TILLVERKARE 11) Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen. 12) SIGNATUR 13) NAMN 14) TITEL 15) Kvalitetschef 16) DATUM 17) ORT</p>	svenska (SWEDISH)
<p>1) DEKLARACJA ZGODNOSCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (13), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPEŁNIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH 3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA 5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy 7) MARKA 8) TYP 9) NUMERY SERyjNE 10) PRODUCENT 11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS 13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE</p>	polski (POLISH)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"

<p>1)MEGFELELŐSEGI NYILATKOZAT 2)ALULÍROTT (13), MINT A GYÁRTÓ KÉPVISELŐJE NYILATKOZIK, HOGY AZ ALABBI TERMÉK MINDENBEN MEGFELEL A KÖVETKEZŐ EC ELŐÍRÁSOK RENDELKEZÉSEINEK: 98/37/EC, 89/336/EEC-93/68/EC: 3)ÖSSZHANGBAN A KÖV. SZABVÁNYOKKAL 4)A GÉP LEÍRÁSA 5) Általános megnevezés : KÜLSŐ CSÓNAKMOTOR 6) Funkció : Hajtás rendszer 7) GYÁRTOTTA 8) TÍPUS 9) SORSZÁM 10) GYÁRTÓ 11) Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt. 12) ALÁÍRÁS 13) NÉV 14) BEOSZTÁS 15) MINŐSÉGI IGAZGATÓ 16) KELTEZÉS DÁTUMA 17) KELTEZÉS HELYE</p>	magyar (HUNGARIAN)
<p>1)Prohlášení o shodě 2) ZÁSTUPCE VÝROBCE, (13), SVÝM PODPISEM POTVRZUJE, ŽE DANÝ VÝROBEK JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI A NORMAMI EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ: 3) ODKAZ NA HARMONIZOVANÉ NORMY: 4) POPIS VÝROBKU 5) Všeobecné označení : ZÁVĚSNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkce : Pohonný systém 7) ZNAČKA: 8) TYP: 9) VÝROBNÍ ČÍSLO: 10) VÝROBCE: 11) Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace 12) PODPIS: 13) JMÉNO: 14) POZICE 15) Manažer kvality 16) DATUM: 17) MÍSTO:</p>	čeština (CZECH)
<p>1) ES VYHLÁSENIE O ZHODE 2) DOLUPODPÍSANÝ, (13), ZÁSTUPOJÚCI VÝROBCU, TÝMTO DEKLARUJE, ŽE PRODUKT JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ NÁSLEDOVNÝCH SMERNÍČ ES 3) REFERENCIA K HARMONIZOVANÝM ŠTANDARDOM 4) IDENTIFIKÁCIA STROJOV 5) Druhové označenie : ZÁVESNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkcia : Systém pohonu 7) VÝROBCA/ZNAČKA 8) TYP 9) SÉRIOVÉ ČÍSLO 10) VÝROBCA 11) Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 12) PODPIS 13) MENO 14) POZÍCIA 15) MANAŽÉR KVALITY 16) DÁTUM 17) MIÉSTO</p>	slovenčina (SLOVAK)
<p>1) EF SAMSVARSÆRKLÆRING 2) UNDERTEGNEDE, (13), SOM REPRESENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE I FØLGENDE EU DIREKTIV 3) REFERANSER TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AV MASKINEN 5) Felles benevnelse : Utenbordsmotor 6) Funksjon : Fremdrifts system 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIE NUMMER 10) FABRIKANT 11) Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 12) SIGNATUR 13) NAVN 14) TITTEL 15) Kvalitetssjef 16) DATO 17) STED</p>	norsk (NORWEGIAN)
<p>1) DECLARATIE DE CONFORMITATE. 2) SUBSEM NATUL, (13), REPREZENTAND PE PRODUCATOR, DECLAR PRIN PREZE NTA CA PRODUSUL ESTE IN CONFORMITATE CU PREVEDERILE URMATOARELOR DIRECTIVE CE 3) REFERIRE LA STANDARDELE ARMONIZATE: 4) DESCRIEREA ECHIPAMENTULUI 5) Denumire generica : MOTOR IN AFARA BORDULUI (EXTERN) 6) Domeniu de utilizare : Sistem de propulsie 7) MARCA 8) TIPUL 9) NUMAR DE SERIE 10) PRODUCATOR 11) Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 12) SEMNATURA 13) NUME 14) TITLUL 15) DIRECTOR DE CALITATE 16) DATA 17) LOCATIE</p>	română (ROMANIAN)
<p>1)EU VASTAVUSDEKLARATSIOON 2)ALLAKIRJUTANU, (13), ESINDADES TOOTJAT, DEKLAREERIB SIINKOHAL, ET TOODE ON VASTAVUSES JÄRGMISTE EC DIREKTIIVIDE SÄTETEGA 3)VIIDE ÜHTLUSTATUD STANDARDITELE: 4)MEHHANISMI KIRJELDUS 5)Üldnimetus : Pardaväliline mootor 6) Funktsiooon : Tõukurüsteem 7)VALMISTAJA: 8)TÜÜP: 9)SEERIANUMBER: 10)TOOTJA: 11) Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni 12)ALLKIRI: 13)NIMI: 14)AMET 15)Kvaliteedijuht 16)KUUPÄEV: 17)KOHT:</p>	eesti (ESTONIAN)

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE"

<p>1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2) ZEMĀK MINĒTAIS, (13), KĀ RAŽOTĀJA PĀRSTĀVIS AR ŠO APSTĪPRINA, KA ŠIS PRODUKTS PILNĪBĀ ATBILST VISIEM STANDARTIEM, KAŠ ATRUNĀTI SEKOJOŠAJĀS EC-DIREKTĪVĀS</p> <p>3) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem 4) Iekārtas apraksts</p> <p>5) Vispārējais nosaukums : Piekarināmais laivas dzinējs 6) Funkcija : Virzošā spēka sistēma</p> <p>7) Preču zīme 8) Tips 9) Sērijas numurs 10) Izgatavotājs 11) Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 12) Paraksts</p> <p>13) Vārds, Uzvārds 14) Tituls 15) Kvalitātes vadītājs 16) Datums 17) Vieta</p>	latviešu (LATVIAN)
<p>1) EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA 2) ŽEMIAUI PASIRAŠES, (13), ATSTOVAUJANTIS GAMINTOJĀ DEKLARUOJĀ KAD PRODUKTAS ATITINKA REIKALAVĪMUS PAGAL ŠĪŠ EB DIREKTĪVAS.</p> <p>3) NUORODA HARMONIZUOTUS STANDARTUS. 4) MAŠINOS APRAŠYMAS.</p> <p>5) Bendras pavadinimas : PAKABINAMAS VARIKLIS 6) Funkcija : Varomasis būdas 7) MARKĖ.</p> <p>8) TIPAS 9) SERIJINIS NUMERIS. 10) GAMINTOJAS. 11) Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 12) PARASAS.</p> <p>13) V. PAVARDĖ 14) PAREIGOS 15) KOKYBĖS VADYBININKAS. 16) DATA. 17) VIETA</p>	lietuvių kalba (LITHUANIAN)
<p>1) ES-DEKLARĀCIJA O USTREZNOSTI 2) PODPISANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVAJALCA, IZJAVLJAM DA IZDELKI USTREZĀJO NASLEDNJIM DEKLARACIJAM</p> <p>3) SKLADNOST Z NASLEDNJIMI STANDARDI 4) OPIS IZDELKOV</p> <p>5) Vrsta stroja : Izvenkrmni motorji 6) Funkcija : Pogonski sistem</p> <p>7) PROIZVAJA 8) TIP 9) SERIJSKA ŠTEVILKA 10) PROIZVAJALEC</p> <p>11) Pooblašĉeni predstavnik ki lahko predloži tehniĉno dokumentacijo</p> <p>12) PODPIS 13) IME 14) FUNKCIJA 15) Direktor presoje 16) DATUM 17) KRAJ</p>	slovenščina (SLOVENIAN)
<p>1) EB-YFIRLYSING 2) UNDIRRITAÐUR HR. (13) LYSI FYRIR FYRIR HÓND FRAMLEIÐANDA AÐ VARAN UPPFYLLIR EFTIRFARANDI EC-TILSKIPANIR 3) TILVÍSUN UM HEILDARSTAÐAL 4) LÝSING Á VÉLBÚNAÐI</p> <p>5) Flokkur : Utanborðsmótorar 6) Virkni : knúningsafl kerfi 7) FRAMLEIÐSLA 8) GERÐ 9) SERÍAL NÚMER 10) FRAMLEIÐANDI</p> <p>11) Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin 12) UNDIRSKRIFT 13) NAFN 14) TITILL</p> <p>15) Skráningarstjóri 16) DAGSETNING 17) STAÐUR</p>	Íslenska (ICELANDIC)
<p>1) AT UYGUNLUK BEYANI 2) AŞAĖIDA İMZASI BULUNAN VE İMALATÇININ YETKİLİ TEMSİLCİSİ OLAN (13) ÜRÜNÜN ŞU AT YÖNETMELİKLERİNİN HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĖUNU BEYAN EDER.</p> <p>3) UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA ATIF 4) MAKİNANIN TARIFI</p> <p>5) Flokkur : Diştan takma motor 6) Virkni : tahrik sistemi 7) MARKA 8) TIP</p> <p>9) SERİ NUMARASI 10) İMALATÇI 11) Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci</p> <p>12) İMZA 13) ADI 14) ÜNVANI 15) Homologasyon Yöneticisi 16) TARİH 17) YER</p>	Türk (TURKISH)
<p>1) EK-IZJAVA O SUKLADNOSTI 2) POTPIŠANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVOĐAČA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD U SUKLADNOSTI S ODREDBAMA SLJEDEĆEG EK PROPISA</p> <p>3) REFERENCA NA USKLAĐENE NORME 4) OPIS STROJA</p> <p>5) Opća vrijednost : Vanbrodski motor 6) Funkcionalnost : Pogonski sustav</p> <p>7) IZRADIO 8) TIP</p> <p>9) SERIJSKI BROJ 10) PROIZVOĐAČ 11) Ovlaštenji predstavnik i osoba za sastavljanje tehniĉke dokumentacije 12) POTPIS 13) IME</p> <p>14) TITULA 15) Upravitelj homologacije 16) DATUM 17) MJESTO</p>	hrvatski (CROATIAN)

18. ÍNDICE

A			
Acoplador de la interfaz NMEA.....	28		
Almacenamiento.....	109		
Altura del peto de popa.....	31		
Anclaje.....	68		
Ánodo			
Función.....	26		
Funcionamiento.....	77		
Arranque del motor			
Tipo R1.....	49		
Tipos R2, R3.....	53		
B			
Batería			
Almacenamiento.....	111		
Conexiones.....	35		
Inspección.....	102		
Inspección del nivel de líquido.....	47		
Limpieza.....	103		
Botón de			
Botón.....	18		
Palanca.....	18		
Bujías.....	89		
C			
Cambio			
Cambio.....	58, 59, 60		
Combustible			
Almacenamiento.....	109		
Cebado.....	49		
Filtro			
Inspección.....	97		
Reemplazo.....	97		
Línea			
Conexión.....	39		
Desconexión.....	80		
Nivel.....	43		
Compensador			
Ajuste.....	71		
Función.....	26		
Comprobaciones previas			
a la operación.....	41		
Aceite de motor.....	42		
Batería.....	47		
Combustible.....	43		
Hélice y del pasador hendido			
Inspección.....	45		
Otras comprobaciones.....	48		
Repuestos.....	48		
Palanca de control remoto			
Fricción.....	46		
Separador de agua.....	46		
Control remoto			
Caja			
Identificación.....	11, 12		
Localización de instalación...	38		
Instalación.....	37		
Longitud del cable.....	38		
Palanca			
Ajuste de fricción.....	46		
Función.....	14, 15, 16		
Tipos.....	3		
Control y códigos de identificación de características.....	2		
Controles y funciones.....	14		
Crucero.....	61		
D			
Descripción general del contenido de la "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE".....	119		
Drenaje del carburador.....	109		
E			
Eje de la hélice			
Dirección de giro.....	2		
Eliminación.....	113		
Especificaciones.....	116		

F			
Funcionamiento	57	Indicador/zumbador de sobrecalentamiento	
Fusible de ACG		Función	20
Reemplazo	105	Funcionamiento	72
G		Instalación	
Gasolinas que contienen alcohol ...	44	Altura	32
		Localización.....	32
		Motor fueraborda	33
H		Interruptor de control TRL (pesca a flor de agua)	
Hélice		Caja de control remoto.....	23
Inspección.....	45	Función	23
Reemplazo	106	Funcionamiento	63
Selección	39	Panel	23
I		Interruptor de inclinación motorizada	
Identificación de componentes	10	Función	22
Inclinación del motor fueraborda.....	67	Funcionamiento	69
Indicador/zumbador de ACG		Interruptor de parada	
Función.....	19	Acollador/retenedor del interruptor	24
Funcionamiento	72	Interruptor	24
Indicador/zumbador de la presión de aceite		Retenedor del interruptor de repuesto.....	25, 84
Función.....	20	Interruptor de parada de emergencia de repuesto	
Funcionamiento	72	Retenedor.....	25, 84
Indicador/zumbador de PGM-FI		Interruptor de trimado/inclinación motorizados	
Función.....	19	Función	21
Funcionamiento	72	Funcionamiento.....	61
		J	
		Juego de herramientas y manual del propietario	84
		L	
		Limitador de sobre-régimen.....	76
		Limpieza y enjuagado	82
		Localización de averías	
		Sistema de advertencia encendido	114
		Lubricación	94
		M	
		Mantenimiento	83
		Medidor de trimado	
		Función	22
		Funcionamiento.....	66
		Motor	
		Cambio de	
		Almacenamiento	110
		Cambiar.....	87
		Inspección del nivel	42
		Llenado	42
		Interruptor	17
		Número de serie	3

ÍNDICE

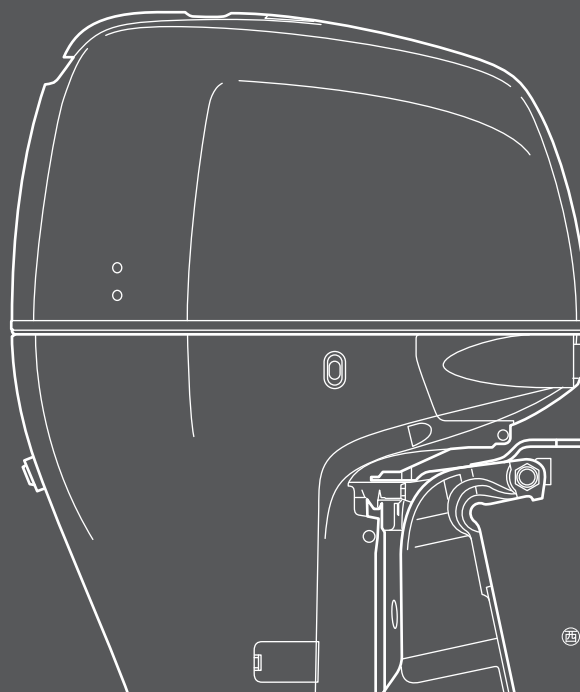
Sistema de protección.....	72	O	Ubicaciones de etiquetas.....	8
Advertencia de presión de aceite		Operación en aguas poco	Separador de agua	
Sistema.....	72	profundas.....	Inspección.....	46
Ánodos.....	77	Orificio de comprobación del	Limpieza.....	99
Contaminación de agua		Orificio de admisión.....	SISTEMA DE CONTROL	
Sistema de advertencia.....	72	Orificio de comprobación.....	DE EMISIONES.....	101
Limitador de		P	Sistema de notificación de las horas	
sobre-régimen.....	77	Palanca de bloqueo de	de funcionamiento.....	28
Sistema de advertencia		la inclinación.....	Sustitución de fusibles.....	104
de ACG.....	72	Palanca de liberación de	T	
Sistema de advertencia		punto muerto.....	Tacómetro.....	28
de PGM-FI.....	72	Panel de control.....	Transporte.....	80
Sistema de advertencia		Parada del motor	Trimado del motor fueraborda.....	64
de sobrecalentamiento.....	72	Emergencia.....	V	
Tapa		Parada normal.....	Válvula de descarga	
Enganche.....	27	Procedimiento de rodaje.....	manual	
Extracción/Instalación.....	40	Programa de mantenimiento.....	Función.....	23
Motor fueraborda		R	Funcionamiento.....	70
Inspección del ángulo.....	34	Remolque.....	Z	
Instalación.....	33	S	Zumbador del separador	
Posición de almacenamiento... ..	112	Seguridad	de agua.....	20
Motor fueraborda sumergido		Información.....		
Servicio.....	107	Peligro de envenenamiento con		
Múltiples motores fueraborda.....	77	monóxido de carbono.....		
N		Responsabilidad del usuario.....		
Número de serie del bastidor.....	3			

MANUAL DEL PROPIETARIO

BFT 115A
BFT 150A

TOHATSU CORPORATION

5-4, Azusawa 3-Chome, Itabashi-Ku
Tokyo 174-0051, Japan
Tel: +81-3-3966-3117 Fax: +81-3-3966-2951
www.tohatsu.com



西 PRINTED IN JAPAN